

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会，为我国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，中国英语教育协会理事，中国英语教育协会常务理事等职。他将继续秉承教育初心，为我国的英语教育事业贡献智慧和力量。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会，为我国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，中国英语教育协会理事，中国英语教育协会常务理事等职。他将继续秉承教育初心，为我国的英语教育事业贡献智慧和力量。

叶兴阳先生将继续秉承教育初心，为我国的英语教育事业贡献智慧和力量。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，将继续在全国范围内推广，让更多的学生受益。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 ,
[əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈvɑːl] . - ,
Amusement , and Instruction , Vol . 20 ,
娱乐 , 和 操作说明 , 沃尔 : - ,
古腾堡计划电子书,《文学、娱乐与教育之镜》, 第20卷

[ˈɪʃuː] - , [dʒʊˈlaɪ] - , - , [baɪ] [ˈveriəs]
Issue 559 , July 28 , 1832 , by Various
问题 - , 七月 - , - , 经过 各种各样的
第559期, 1832年7月28日, 合著者不详

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ˈdʒɑːnəθən][ˈɪŋgrəm] , [ˈdeɪvɪd] [kɪŋ] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David King ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 国王 ,
电子文本由乔纳森 英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ɑːnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]
[第49页]

[ðə; ði] [ˈmɪrər]
THE MIRROR
这 镜子
镜子

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑːl] . - .
Vol . 20 .
沃尔 : - :
第20卷

[noʊ] . - .]
No . 559 .]
不 : - :]
第559号。

[ˈsætərdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , **JULY 28** , **1832** [**PRICE 2d** .
周六 , 七月 - , - [价格 2d .

1832 年 7 月 28 日, 星期六 [价格 2 便士]

[oʊˈpɔːrtəʊ] .
Oporto :
波尔图 .

波尔图。

[oʊˈpɔːrtəʊ] .
Oporto :
波尔图 .

波尔图。

[ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] " [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] " [wɪl] [ˈpraːbəbli] [heɪl]
Persons who are looking for " news from the seat of war " will probably hail
人 WHO 是 寻找 为了 " 消息 从 这 座位 的 战争 " 将要 大概 冰雹
[ðə; ði] [ˈtaɪmli] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
the timely appearance of this Engraving ,
这 及时 外貌 的 这 雕刻 ,

那些寻求“来自战地消息”的人可能会对这幅版画的及时出现表示欢迎。

[ænd; ænd][rɪˈɡɑːrd][,aɪ ˈtiː][æz; əz][foʊks] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [duː][ə; eɪ][draːp] - [siːn] [brɪtwiːn] [ðə; ði]
and regard it as folks sitting at a play do a drop - scene between the
和 看待 它 作为 各位 坐着 在 一个 玩 做 一个 降低 - 场景 之间 这
[æktz] .
acts .
行为 .

可以把它看作是观众在看戏时，在幕间穿插一段即兴表演。

[ðə; ði] [riːdər] [noʊz] [ˈaʊər; ɑːr][pəˈsɪfɪk][ˈpɑːlətɪks] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
The reader knows our pacific politics : we are of the pen , not of the
这 读者 知道 我们的 太平洋 政治 : 我们 是 的 这 笔 , 不是 的 这
[sɔːrd] ;
sword ;
剑 ;

读者了解我们的和平政治：我们崇尚笔杆子，而非刀剑；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkændːt][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈzʌlt] , [wen]
but we cannot be indifferent to a great political result , when
但 我们 不能 是 冷漠 到 一个 伟大的 政治的 结果 , 什么时候

但我们不能对重大的政治成果漠不关心，当

[oʊld][men] , [ænd; ænd][bɛlˈdæmz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts]
Old men , and beldams , in the streets
老的 男人 , 和 贝尔达姆斯 , 在 这 街道

街上的老人和老妇人

[duː] [ˈpraːfəsai] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] .
Do prophesy upon it .
做 预言 之上 它 .

要为此预言。

[oʊˈpɔːrtəʊ][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [kəˈmɜːrj(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pəˈlɪtɪk(ə)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
Oporto is a place of great commercial as well as political consideration .
波尔图 是 一个 地方 的 伟大的 商业的 作为 出色地 作为 政治的 考虑 .

波尔图是一个具有重要商业和政治意义的地方。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][Λv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [Λv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
Thousands of Englishmen have a grateful recollection of the former
数千 的 英国人 有 一个 感激的 回忆 的 这 以前的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns][əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈveri] [lɪps] .
importance upon their very lips .
重要性 之上 他们的 非常 嘴唇 :

成千上万的英国人至今仍对昔日的辉煌充满感激之情。

[ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz][wʌn][Λv; əv] [ɡreɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːti] .
Its situation is one of great natural beauty .
它是 情况 是 一 的 伟大的 自然的 美丽 :

它坐拥绝佳的自然美景。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ˈlɪzbən] [ɪkˈseptɪd] .
It is the largest city in Portugal , Lisbon excepted .
它 是 这 最大 城市 在 葡萄牙 , 里斯本 例外 :

它是葡萄牙除里斯本以外最大的城市。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːmənli] [sed] [tuː; tə] [oʊ] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz] ; [wʌn][bʌt; bət]
It has been commonly said to owe its origin to the Romans ; 1 but
它 有 到过 通常 说 到 欠 它是 起源 到 这 罗马书 ; 1 但

[ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] ,
it appears ,
它 出现 ,

人们普遍认为它起源于罗马人；1 但似乎，

[frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ˈɔːθəz] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] . - [baɪ][ðə; ði]
from the best authors , to have been founded about A . D . 417 by the
从 这 最好的 作者 , 到 有 到过 创立 关于 一个 : D : - 经过 这

[ˈswiː.vai] ,
Suevi ,
苏维 ,

由最优秀的作者撰写，大约由苏维汇人于公元417年建立。

[huː] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈbrɑːgə] [ænd; ənd] [ˈlðər] [pɑːrts][Λv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɡəˈlɪʃiə] ,
who had established themselves in Braga and other parts of ancient Galicia ,
WHO 有 已确立的 他们自己 在 布拉加 和 其他 部分 的 古老的 加利西亚 ,

他们已经在布拉加和古加利西亚的其他地区站稳了脚跟，

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði][əˈleɪnai][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][Λv; əv][ðə; ði][ˈdjərəj] ,
but who were driven by the Alani to the banks of the Douro ,
但 WHO 是 驱动 经过 这 阿兰妮 到 这 银行 的 这 杜罗河 ,

但他们却被阿拉尼人驱赶到了杜罗河畔。

[wer] [ðeɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]
where they fortified themselves on the steep hill now occupied by the cathedral
在哪里 他们 强化 他们自己 在 这 陡 爬坡道 现在 占领 经过 这 大教堂

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] ,
and the bishop's palace ,
和 这 主教的 宫殿 ,

他们在如今大教堂和主教宫殿所在的那座陡峭山丘上构筑了防御工事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [Λv; əv][ðə; ði][siˈdɑːdi] [diː][ˈæntɪɡɑː] .
and which is still distinguished by the appellation of the Cidade de Antiga .
和 哪个 是 仍然 杰出的 经过 这 称谓 的 这 城市 德 安提加 :

至今仍以“Cidade de Antiga”(古城) 之名而闻名。

[ðə; ði][ˈsɪti] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][Λv; əv][ðə; ði][ˈdjərəj] , ([ˈeɪnʃəntli] [dʊriːəs] ,
The city occupies the north bank of the Douro , (anciently Durius ,
这 城市 占据 这 北 银行 的 这 杜罗河 , (古代 杜里乌斯 ,

该市位于杜罗河北岸（古称杜里乌斯），

) [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊ](ə)n] .
) **about five miles from the mouth of the river , and the Atlantic Ocean .**
) 关于 五 英里 从 这 嘴 的 这 河 , 和 这 大西洋 海洋 .
距离河口和大西洋约五英里。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðens] [tu;; tə][oo'pɔ:rtou][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['bjʊ:ɪf(ə)l] .
The approach from thence to Oporto is remarkably beautiful .
这 方法 从 因此 到 波尔图 是 非常 美丽的 .
从那里前往波尔图的路段风景美不胜收。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
The dangers of the
这 危险 的 这
危险

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 50**]
[页 -]
[第50页]

[bɑ:r] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wʌns] [pæst] ,
bar , across the mouth of the river , once passed ,
酒吧 , 穿过 这 嘴 的 这 河 , 一次 通过了 ,
酒吧, 在河口对面, 曾经通过,

[tu:'tu:][ə; eɪ] [sək'seɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekts]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [æz; əz]
2 a succession of interesting objects present themselves on both sides , as
2 一个 演替 的 有趣的 对象 展示 他们自己 在 两个都 侧面 , 作为
[wi;; wi] [ə'send] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sɪti] .
we ascend towards the city .
我们 上升 向 这 城市 .
2 当我们向城市方向攀登时, 两侧会出现一系列有趣的物体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒooʊs][di: 'eɪ]['fəʊz][stændz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] , [klaʊz][tu;; tə]
The little town of St . Joao da Foz stands on the north bank , close to
这 小的 镇 的 英石 . 若昂 达 福兹 站立 在 这 北 银行 , 关闭 到
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,
圣若昂达福什小镇坐落在北岸, 靠近海边。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi:ɜ] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][oo'pɔ:rtou] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and is the favourite resort of the wealthier inhabitants of Oporto during the
和 是 这 最喜欢的 采取 的 这 更富有 居民 的 波尔图 期间 这
['vaɪələnt] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] .
violent heat of the summer .
暴力 热 的 这 夏天 .
在炎热的夏季, 这里是波尔图富裕居民最喜欢的度假胜地。

[ðə; ði]['rɪvər] , [ɪ'mi:diətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:r] , [ɪks'pændz]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
The river , immediately within the bar , expands into the appearance of a lake .
这 河 , 立即地 之内 这 酒吧 , 展开 进入 这 外貌 的 一个 湖 .
河水在河道内迅速扩展, 形成类似湖泊的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][,aɪ 'ti:][ɪz] [nærəʊd] [baɪ] [tu:] [ə'brʌpt] [hɪlz] .
A little higher up it is narrowed by two abrupt hills .
一个 小的 更高 向上 它 是 范围缩小 经过 二 突然 丘陵 .
再往上走一点, 道路就被两座陡峭的小山丘收窄了。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['tə:mineɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [braɪt] [hɑ:rd]['sændstoʊn] ,
That on the right terminates in a precipice of bright hard sandstone ,
那 在 这 正确的 终止 在 一个 悬崖 的 明亮的 难的 砂岩 ,
右侧尽头是一道由坚硬明亮的砂岩构成的悬崖。

[drɪˈsendɪŋ] [soʊ] [ˈstiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtə-z] [edʒ] ,
descending so steeply to the water's edge ,
下降 所以 陡峭地 到 这 水的 边缘 ,
陡峭地下降到水边 ,

[ðæt] [bʌt; bət] [ˈlertli] [ə; eɪ][rouɪd][hæz; həz] [brɪn] [merɪd] [frʌm; frəm][oʊˈpɔːrtou] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
that but lately a road has been made from Oporto along the bank of
那 但 最近 一个 路 有 到过 制成 从 波尔图 沿着 这 银行 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
但最近, 从波尔图沿河岸修建了一条公路。

[tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒoʊʊʊʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈfəʊz] , [baɪ] [ˈblæstɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpɔːrɪ(ə)n]
to St . Joao da Foz , by blasting and hewing down a sufficient portion
到 英石 . 若昂 达 福兹 , 经过 爆破 和 砍伐 向下 一个 充足的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
of the rock .
的 这 岩石 .
到圣若昂达福什, 通过爆破和凿削, 去除足够多的岩石。

[ðɪs] [haɪt] , [frʌm; frəm][ɪts] [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪdz] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmɑːnti] - ,
This height , from its precipitous sides , is called the Monte d'Arabida ,
这 高度 , 从 它是 陡峭 侧面 , 是 称为 这 蒙特 - ,
从其陡峭的山坡上看, 这座山峰被称为阿拉比达山。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈvæli] , [ˈoʊpənɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdjərəj] ,
and forms the western boundary of a lovely valley , opening upon the Douro ,
和 表格 这 西 边界 的 一个 迷人的 谷 , 开幕 之上 这 杜罗河 ,
它构成了一个美丽山谷的西边界, 山谷面向杜罗河。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪntəs] , [ɔːr] [ˈvɪləz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθiːɜː] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]
covered with the Quintas , or villas , of the wealthier inhabitants of the
涵盖 和 这 quintas , 或者 别墅 , 的 这 更富有 居民 的 这
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈsɪti] .
adjoining city .
相邻的 城市 .
周围遍布着邻近城市富裕居民的庄园或别墅。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪntəs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [kəˈmænd] [drɪˈlaɪtɪ(ə)l] [ˈprɑːspekts]
Most of the Quintas at the mouth of the river command delightful prospects
最多 的 这 quintas 在 这 嘴 的 这 河 命令 愉快 前景
[ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈoʊ(ə)n] ,
of the Atlantic Ocean ,
的 这 大西洋 海洋 ,
河口的大多数庄园都能欣赏到大西洋的迷人景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ɪˈfekts] [prəˈduːst] [ɑːn] [ðiːz] [siːnz] [æt; ət] [ˈsʌnset] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɡloʊɪŋ]
and the splendid effects produced on these scenes at sunset , in this glowing
和 这 灿烂 效果 生产 在 这些 场景 在 日落 , 在 这 发光
[ˈklaɪmət] , [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪndɪˈskraɪbəbl] .
climate , are almost indescribable .
气候 , 是 几乎 无法形容 .
在这样温暖宜人的气候下, 日落时分这些景色所呈现出的壮丽景象, 简直难以用语言来形容。

[sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbætiz] [vjuː]
Some idea of its beauty may be formed by reference to Colonel Batty's view
一些 主意 的 它是 美丽 可能 是 形成 经过 参考 到 上校 蝙蝠的 看法
[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] . [θriː][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdjərəj] ,
from this point . 3 The appearance of the Douro ,
从 这 观点 . 3 这 外貌 的 这 杜罗河 ,
从巴蒂上校在此处的视角, 我们可以大致了解它的美景。3 杜罗河景色,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['nu:mərəs] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] ['skætərd]
with its numerous shipping , and the variety of interesting objects scattered
和 它是 很多的 船运 , 和 这 种类 的 有趣的 对象 疏散
[ɑ:n][ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] [bæŋks] ,
on its cheerful banks ,
在 它是 快乐 银行 ,

这里船只众多，河岸边散落着各种各样有趣的物品，令人心情愉悦。

[ˈrendər] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] [si:nz] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][oʊ'pɔ:rtəʊ] .
render this one of the most pleasing scenes in the circle of Oporto .
使成为 这 一 的 这 最多 令人愉悦 场景 在 这 圆圈 的 波尔图 .
这使得这里成为波尔图最令人愉悦的景色之一。

[tu:; tə] [ɪ'kɔ:nəmaɪz] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][kwɪt] [ðɪs] [ɪn'tʌɛntɪŋ] [spɑ:t] .
To economize time and space we must quit this enchanting spot .
到 节约 时间 和 空间 我们 必须 辞职 这 妖娆 点 .
为了节省时间和空间，我们必须离开这个迷人的地方。

[ˈgɒndələz] , [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] ['venɪs] , [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [sə'faɪs]
Gondolas , like those at Venice , are used on the river , but will not suffice
贡多拉 , 喜欢 那些 在 威尼斯 , 是 用过的 在 这 河 , 但 将要 不是 足够了
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [sə'lerɪti] .
for our celerity .
为了 我们的 速度 .
像威尼斯那样的贡多拉船在河上使用，但不足以满足我们的速度需求。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] .
We must reach at once the point of our Engraving .
我们 必须 抵达 在 一次 这 观点 的 我们的 雕刻 .
我们必须立即到达雕刻的地点。

[ðə; ði] [vju:] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] ['vɪlə] ['noʊvə] , [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv][oʊ'pɔ:rtəʊ] ,
The view is taken from Villa Nova , an important suburb of Oporto ,
这 看法 是 已采取 从 别墅 新星 , 一个 重要的 市郊 的 波尔图 ,
这张照片是从波尔图的重要郊区维拉诺瓦拍摄的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
on the opposite bank of the river .
在 这 对面的 银行 的 这 河 .
在河对岸。

[ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [bi:; bi][drɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [taʊn] .
The city may be divided into the high and the low town .
这 城市 可能 是 分割 进入 这 高的 和 这 低的 镇 .
这座城市可以分为上城区和下城区。

[aɪ'ti:] [kən'teɪnz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [sens] , [faɪv][wɔ:rdz] , [ɔ:r] [bəroʊz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ,
It contains , in a civil sense , five wards , or bairros , of which the Sé ,
它 包含 , 在 一个 民用 感觉 , 五 病房 , 或者 巴伊罗斯 , 的 哪个 这 - ,
从民事意义上讲，它包含五个区，或称街区，其中有塞区（Sé），

[ɔ:r] [kə'θi:drəl] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [ɔ:r] [haɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - , ([ænd; ənd]
or cathedral hill , and the Vittoria , or height opposite to the Sé , (and
或者 大教堂 爬坡道 , 和 这 维多利亚 , 或者 高度 对面的 到 这 - , (和
[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
crowned by a church ,
加冕 经过 一个 教会 ,
或者大教堂山，以及维多利亚山，或者与塞大教堂相对的高地（山顶上有一座教堂），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbæt(ə)l] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
which was founded in commemoration of a celebrated battle fought on the spot
哪个 曾是 创立 在 纪念 的 一个 著名 战斗 战斗 在 这 点
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] ,
with the Moors ,
和 这 沼泽地 ;

该遗址是为了纪念当年在此地与摩尔人进行的一场著名战役而建立的。

[wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðər; ðər] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,) [fɔːrm][ðə; ði]
which terminated in their defeat and expulsion from the place ,) form the
哪个 终止 在 他们的 击败 和 驱逐 从 这 地方 ,) 形式 这
[taʊn] [ˈprɑːpərli] [kɔːld] [oʊˈpɔːrtəʊ] ;
town properly called Oporto ;
镇 适当地 称为 波尔图 ;

最终以他们的战败和被驱逐出该地而告终,) 形成了正式名称为波尔图的城镇;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpaːsəb(ə)l] [stiːl] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] ,
and it is possible still to trace the remains of the old wall ,
和 它 是 可能的 仍然 到 痕迹 这 遗迹 的 这 老的 墙 ,
而且现在仍然可以找到古墙的遗迹。

[wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
which formerly surrounded and defended the place .
哪个 以前 包围 和 辩护 这 地方 :
它曾经环绕并保卫着这个地方。

[ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] , [sæn][aɪdɛlfɑːnsəʊ] , - , [ænd; ənd] [ˈvɪlə] [ˈnoʊvə] , [ɑːr; ər][ˈoʊpən] .
The three other quarters , San Idelfonso , Miragaya , and Villa Nova , are open .
这 三 其他 四分之一 , 圣 伊德尔丰索 , - , 和 别墅 新星 , 是 打开 :
其他三个街区, 圣伊德尔丰索、米拉加亚和维拉诺瓦, 均已开放。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈboʊts] ,
The latter is connected with the principal town by a bridge of boats ,
这 后者 是 连接 和 这 主要的 镇 经过 一个 桥 的 船 ,
后者通过一座船桥与主要城镇相连。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈbædli] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][ˈvaɪələnt]
which is so badly constructed as to be scarcely able to sustain the violent
哪个 是 所以 糟糕 建造 作为 到 是 几乎 有能力的 到 维持 这 暴力
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wen] [sweld] [baɪ][ˈwɪntər] [ˈtɔrənts] .
power of the river when swelled by winter torrents .
力量 的 这 河 什么时候 肿胀 经过 冬天 种子 :
这座堤坝结构非常糟糕, 几乎无法承受冬季洪水泛滥时河流的强大力量。

[ðə; ði] [ˈdjərəɪ] , [laɪk][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] ,
The Douro , like the Rhine and the Rhone ,
这 杜罗河 , 喜欢 这 莱茵河 和 这 罗纳河 ,
杜罗河, 就像莱茵河和罗纳河一样,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈrɪvəz] [wɪtʃ] [floʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kənˈfaɪnd] [ˈtʃæn(ə)l] ,
and all other rivers which flow through a rocky and often confined channel ,
和 全部 其他 河流 哪个 流动 通过 一个 岩石 和 经常 受限 渠道 ,
以及所有其他流经多岩石且通常狭窄河道的河流,

[kəˈmits] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːznz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈrævɪdʒɪz] ;
commits at certain seasons the greatest ravages ;
提交 在 肯定 季节 这 最 蹂躏 ;
在某些季节会造成最大的破坏;

[ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɪz] [ˈænjuəli] [lɔːst][æt; ət][oʊˈpɔːrtəʊ] ,
and property to a considerable amount is annually lost at Oporto ,
和 财产 到 一个 大量 数量 是 每年 丢失的 在 波尔图 ,
每年在波尔图都会损失相当数量的财产。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [pɔːz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ˈevri] [θɪŋ]
by the irresistible force with which the river pours down and carries every thing
经过 这 无法抗拒 力量 和 哪个 这 河 倾倒 向下 和 携带 每一个 事物
[brɪfɔːr] [ˌaɪˈtiː] .
before it :
前 它 :

河流奔腾而下，势不可挡，裹挟着沿途的一切。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [hæz; hæz] [bɪn] [bɔːŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][tuː; tə] [kəˈnekt] [ˈvɪlə] [ˈnoʊvə][ænd; ənd]
A bridge of granite has been long talked of to connect Villa Nova and
一个 桥 的 花岗岩 有 到过 长的 谈话 的 到 连接 别墅 新星 和
[oʊˈpɔːrtou] ,
Oporto ,
波尔图 ,
人们一直都在讨论修建一座花岗岩桥来连接维拉诺瓦和波尔图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌndz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspens] [wɪl] [biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l]
but the funds are not yet forthcoming , and the expense will be considerable
但 这 资金 是 不是 然而 即将推出 , 和 这 费用 将要 是 大量
:
:
:
但资金尚未到位，而且费用将相当可观。

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][oʊˈpɔːrtou] .
The Engraving represents the most ancient part of the city of Oporto .
这 雕刻 代表 这 最多 古老的 部分 的 这 城市 的 波尔图 :
这幅版画描绘了波尔图城最古老的部分。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɔːr]
We are here directly fronting the bishop's palace , which , with the Sé , or
我们 是 这里 直接地 正面 这 主教的 宫殿 , 哪个 , 和 这 - , 或者
[kəˈθiːdrəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,
我们现在正对着主教宫，它与塞教堂（Sé，或称大教堂）在一起。

[fɔːr][ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
4 and buildings , to the left , occupy the crest of the hill .
4 和 建筑物 , 到 这 左边 , 占据 这 波峰 的 这 爬坡道 :
左侧的 4 号建筑物占据了山顶。

[ˈfɜːrðər] [left][ɪz][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɑːs] - ,
Further left is the steeple of the church dos Clerigos ,
更远 左边 是 这 尖顶 的 这 教会 做 - ,
再往左边是克莱里戈斯教堂的尖顶，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbɔːftɪst] [ɪn] [ˈpɔːrtʊɡl] [ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmæfrə] .
said to be the loftiest in Portugal after that of Mafra .
说 到 是 这 最高 在 葡萄牙 后 那 的 马弗拉 :
据说这是葡萄牙除马夫拉峰之外最高的山峰。

[ðɪs] [ˈtaʊər] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ten] [liːgz] ,
This tower is visible from the sea at a distance of ten leagues ,
这 塔 是 可见的 从 这 海 在 一个 距离 的 十 联赛 ,
从海上十里格（约16公里）外就能看到这座塔。

[ænd; ənd] [sə:vz] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈlændmɑ:rk][fɔ:r; fər] [ʃɪps] ['stɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ]
and serves as an important landmark for ships steering to the mouth
和 服务 作为 一个 重要的 地标 为了 船舶 转向 到 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['djərəj] .
of the Douro .
的 这 杜罗河 .

它作为驶往杜罗河口的船只的重要地标。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈmeɪsənri]
It was erected in the year 1748 , and is built entirely of the finest masonry
它 曾是 竖立 在 这 年 - , 和 是 建造 完全 的 这 最好的 石工
.
.
.

它建于1748年，完全由最优质的石料建造而成。

[æn; ən][ɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔ:rtʊ'gi:z] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'raɪvld] .
an art in which the Portuguese are almost unrivalled .
一个 艺术 在 哪个 这 葡萄牙语 是 几乎 无与伦比 .

葡萄牙人在这一艺术领域几乎无人能及。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['təʊərz]
On the summit of the hill to the right , touching the old walls and towers
在 这 首脑 的 这 爬坡道 到 这 正确的 , 接触 这 老的 墙壁 和 塔楼
.
.
.

在右侧山顶上，与古老的城墙和塔楼相连，

[ɪz][ðə; ði][ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ˈsæntə][ˈklærə] .
is the convent of Santa Clara .
是 这 修道院 的 圣诞老人 克拉拉 .

是圣克拉拉修道院。

[ɪ'mɪ:diətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði] ['rɑ:ki] [sti:p] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt][ˈɪntu:] ['terəsɪz] ,
Immediately below the Cathedral , the rocky steep has been cut into terraces ,
立即地 以下 这 大教堂 , 这 岩石 陡 有 到过 切 进入 露台 ,
[ænd; ənd][leɪd] [aʊt][ɪn] ['ga:dnz] .
and laid out in gardens .
和 铺设 出去 在 花园 .

大教堂正下方，陡峭的岩石被开凿成梯田，并布置成花园。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['bɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wɔ:l] .
The river is bordered by the old city wall .
这 河 是 带边框 经过 这 老的 城市 墙 .

河流两岸是古老的城墙。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [stri:t] , [ðə; ði]['ru:ə][ˈnoʊvə][di:] [es 'ti:] . ['dʒoʊoʊs] ,
A noble street , the Rua Nova de St . Joao ,
一个 高贵 街道 , 这 鲁阿 新星 德 英石 . 若昂 ,

一条高贵的街道，Rua Nova de St. Joao，

[ɪz] [si:n] ['oʊpənɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði][left] .
is seen opening upon the quay on the left .
是 已见 开幕 之上 这 码头 在 这 左边 .

可以看到左侧码头上的开口。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈboʊts] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] :
Part of the bridge of boats appears on the right :
部分 的 这 桥 的 船 出现 在 这 正确的 :

桥上部分船体出现在右侧：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] - , [bʌt; bət][ɑːrˈiː] -
it was first constructed in the year 1806 , destroyed in 1809 , but re -
它 曾是 第一的 建造 在 这 年 - , 损毁 在 - , 但 关于 -
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - .
established in 1815 .
已确立的 在 - .

它最初建于 1806 年，1809 年被毁，但于 1815 年重建。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈdredf(ə)] [ˈslɔːtər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈsɪti][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
It was the scene of dreadful slaughter at the time the city was given
它 曾是 这 场景 的 可怕 屠宰 在 这 时间 这 城市 曾是 给定
[ʌp][tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
up to pillage by the French .
向上 到 掠夺 经过 这 法语 .

当时这座城市被法国人掠夺，这里曾发生过可怕的屠杀。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊts] [ˈfɔːmɪŋ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ,
Some of the boats forming it had been destroyed ,
一些 的 这 船 成型 它 有 到过 损毁 ,
组成这支舰队的部分船只已被摧毁。

[ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈkraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and many of the wretched inhabitants crowding to the bridge ,
和 许多 的 这 可怜 居民 拥挤 到 这 桥 ,
许多生活困苦的居民挤在桥上，

[ɪn][ˈhoʊps][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [sɔːrd] [wɜːr; wər][ˈɜːdʒd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [əˈfraɪt]
in hopes of escaping from the enemy's sword were urged on by the affrighted
在 希望 的 逃脱 从 这 敌人的 剑 是 敦促 在 经过 这 惊恐
[ˈmʌltɪtʉːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪd] [striːm] ,
multitude into the rapid stream ,
民众 进入 这 迅速的 溪流 ,
为了躲避敌人的刀剑，惊恐的人群催促着他们跳入湍急的河流中。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ˈperɪʃt] .
and thus perished .
和 因此 遇难 .
于是，他们就此灭亡。

[ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ɐnd][left] , [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈves(ə)l] ,
On the river , to the right and left , is seen a Portuguese coasting vessel ,
在 这 河 , 到 这 正确的 和 左边 , 是 已见 一个 葡萄牙语 滑行 血管 ,
河面上，左右两侧可以看到葡萄牙沿海船只。

[kɔːld] - ; [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ɪz][ə; eɪ][waɪn] - [bəʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdjərəə] ,
called Hyate ; in the centre is a wine - boat of the Douro ,
称为 - ; 在 这 中心 是 一个 葡萄酒 - 船 的 这 杜罗河 ,
名为Hyate；中心是一艘杜罗河葡萄酒船，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætˌfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiəzmən] .
with a raised platform for the steersman .
和 一个 提高 平台 为了 这 舵手 .
设有供舵手使用的抬高平台。

[ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] [ˌɔːr] [ʌv; əv][ˈvɪlə] [ˈnoʊvə] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .
The foreground of the view is the shore of Villa Nova , adjoining the quay .
这 前景 的 这 看法 是 这 支撑 的 别墅 新星 , 相邻的 这 码头 .
画面前景是维拉诺瓦的海岸线，毗邻码头。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spɔ:rt; 'eksɔ:rt][ɪz][waɪn] ; [faɪv][ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][grænd] -
The chief article of export is wine ; 5 and here is the grand depôt
这 首席 文章 的 出口 是 葡萄酒 ; 5 和 这里 是 这 盛大 -
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kə'mɑ:dəti] ,
for this commodity ,
为了 这 商品 ,

主要的出口商品是葡萄酒 ; 5 这里是这种商品的主要仓库 ,

[wɪtʃ] [ɪz] [stoʊd] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋz] , [kɔ:ld] ['lɑ:dʒɪz] .
which is stowed in long , low buildings , called lodges .
哪个 是 已存放 在 长的 , 低的 建筑物 , 称为 旅馆 .

这些物品被存放在被称为“小屋”的长而低矮的建筑物中。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] , " [sez] ['mɪstər] . ['kɪnzi] , " [ɑ:r; ər]
" On the quays , " says Mr . Kinsey , " are
" 在 这 码头 , " 说道 先生 : 金赛 , " 是

金西先生说: “码头上, 有.....”

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 51]
[页 -]

[第51页]

[si:n] [faɪn] [blɔ:ks] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [ɔ:l'redi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][fɔ:rm] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['edʒəz, 'edʒɪz]
seen fine blocks of granite , already converted into form , having their edges
已见 美好的 积木 的 花岗岩 , 已经 转换 进入 形式 , 拥有 他们的 边缘
[keɪst] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
cased with wood ,
有壳 和 木头 ,

看到一些精美的花岗岩石块, 已经加工成型, 边缘用木头包边。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪpt] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋz] [ɪn][brə'zɪl] , [wer] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt][noʊ] [gʊd]
ready to be shipped off for buildings in Brazil , where it appears that no good
准备好 到 是 已发货 离开 为了 建筑物 在 巴西 , 在哪里 它 出现 那 不 好的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

准备运往巴西用于建筑, 但那里似乎没有合适的石头。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [soʊ]['dʊrəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , [kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ; — [paɪp] - [steɪvz] [frʌm; frəm]
or , at least , so durable as this , can be procured ; — pipe - staves from
或者 , 在 至少 , 所以 耐用的 作为 这 , 能 是 采购 ; — 管道 - 杖 从
['meməl] ,
Memel ,
梅梅尔 ,

或者, 至少可以买到像这样耐用的烟斗板条; ——来自梅梅尔的烟斗板条,

— [flæks][ænd; ənd]['aɪərən] , — [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
— flax and iron , — and occasionally coals from the north of England .
— 亚麻 和 铁 , — 和 偶尔 煤炭 从 这 北 的 英格兰 .
——亚麻和铁, 一偶尔还有来自英格兰北部的煤炭。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [brɪ'twi:n] ['vɪlə] ['noʊvə][ænd; ənd][oʊ'pɔ:rtəʊ] ,
There are generally at anchor in the river between Villa Nova and Oporto ,
那里 是 一般来说 在 锚 在 这 河 之间 别墅 新星 和 波尔图 ,
它们通常停泊在维拉诺瓦和波尔图之间的河面上。

['rʌ(ə)n] , [brə'zɪliən] , ['ɪŋɡlɪʃ] , [ə'merɪkən] , [dʌtʃ] , ['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] ['ves(ə)lɪz] ;
Russian , Brazilian , English , American , Dutch , Danish , and some French vessels ;
俄语 , 巴西 , 英语 , 美国人 , 荷兰语 , 丹麦语 , 和 一些 法语 船只 ;
俄罗斯、巴西、英国、美国、荷兰、丹麦和一些法国船只 ;

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['nei](ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [pɔ:rts]
but many of the latter nation are not to be found in the Portuguese ports
但 许多 的 这 后者 国家 是 不是 到 是 成立 在 这 葡萄牙语 端口
.
:
.

但许多后一国的居民却不在葡萄牙港口。

[tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['djərəj] , [ɑ:r; ər] ['brɪtɪʃ] , [brə'zɪliən] , [ɔ:r]
Two thirds of the shipping to be seen in the Douro , are British , Brazilian , or
二 三分之一 的 这 船运 到 是 已见 在 这 杜罗河 , 是 英国 , 巴西 , 或者
[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .
Portuguese .
葡萄牙语 .

在杜罗河上看到的船只中，三分之二是英国、巴西或葡萄牙的船只。

" [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti][ɑ:r; ər] [lʌg'zʊriəntli] [stɔ:rd] .
" The gardens of the city are luxuriantly stored .
" 这 花园 的 这 城市 是 茂盛地 存储 .

“城市花园绿树成荫，景色宜人。”

[brə'zɪliən] [plænts] , ['i:zəli] [dɪ'strɪŋgwɪft] [baɪ][ðer; ðər] ['gɔ:di] ['kʌlərz] , [vaɪnz][ɑ:n] ['treɪlɪs] , [su:'pɜ:rb]
Brazilian plants , easily distinguished by their gaudy colours , vines on trellis , superb
巴西 植物 , 容易地 杰出的 经过 他们的 艳丽的 颜色 , 藤蔓 在 棚架 , 高超
['lemən] - [tri:z] ,
lemon - trees ,
柠檬 - 树木 ,

巴西植物，色彩艳丽，藤蔓攀附在棚架上，还有极好的柠檬树，很容易辨认。

[laɪm][ænd; ənd] ['ɔ:rɪndʒ] - [tri:z] , [pər] , ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [plʌm] - [tri:z] , [ænd; ənd]['ælpəɪn]
lime and orange - trees , pear , apple , and plum - trees , and Alpine
酸橙 和 橙子 - 树木 , 梨 , 苹果 , 和 李子 - 树木 , 和 高山
['strɔ:berɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'bʌndəns] .
strawberries are in abundance .
草莓 是 在 丰富 .

青柠树、橘子树、梨树、苹果树、李子树以及高山草莓都非常丰富。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendɪd] ['blɑ:səm] , [hu:z] ['kʌlər] [rɪ'zemblz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
The Indian cane , with its splendid blossom , whose colour resembles that of the
这 印度 甘蔗 , 和 它是 灿烂 开花 , 谁 颜色 类似 那 的 这
['gɜ:rnzi] ,
Guernsey ,
格恩西岛 ,

印度甘蔗，开着绚丽的花朵，其颜色与格恩西岛的花朵相似。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['ɪli] , [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rθli]
or rather the Chinese lily , is a gay addition to the ornaments of this earthly
或者 相当 这 中国人 百合 , 是 一个 同性恋 添加 到 这 装饰品 的 这 尘世的
['pærədəɪs] .
paradise .
天堂 .

或者更确切地说，中国百合花，为这人间天堂增添了一抹亮丽的色彩。

['mɪstər] . ['kɪnzi] [sez] " [ðə; ði] - - - [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][pou'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Mr . Kinsey says " The ulmis adjungere vitem is well known in poetical description ,
先生 . 金赛 说道 " 这 - - - 是出色地 已知 在 诗意的 描述 ,
金赛先生说：“榆树（ulmis adjungere vitem）在诗歌描述中广为人知。”

[bʌt; bæt][ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] , [br'saɪdz] [əʊnə'jædəʊɪŋ] [ðer; ðər][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [sə'pɔ:rtərz] , [ðə; ði][vɑɪnz][ɑ:r; ər]
but in Portugal , besides overshadowing their artificial supporters , the vines are
但 在 葡萄牙 , 除了 遮蔽 他们的 人造的 支持者 , 这 藤蔓 是
[si:n] [ə'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ,
seen attaching themselves to ,
已见 连接 他们自己 到 ,
但在葡萄牙, 除了遮蔽人造支撑物外, 人们还看到藤蔓附着在.....上。

[ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [daʊn][ɪn][lʌg'zʊriənt] [fes'tu:nz] [frʌm; frəm][fɔ:rist] - [tri:z] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊk] ,
or hanging down in luxuriant festoons from forest - trees , such as the oak ,
或者 绞刑 向下 在 茂盛的 花环 从 森林 - 树木 , 这样的 作为 这 橡木 ,
[tʃesnʌt] ,
chestnut ,
板栗 ,
或者像繁茂的花环一样从森林树木上垂落下来, 例如橡树、栗树,

[ænd; ənd][kɔ:rk] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
and cork , in all the wildness of nature ,
和 软木 , 在 全部 这 野性 的 自然 ,
而软木, 在大自然的所有野性之中,

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] - [tri:z] ,
and not unfrequently insinuating themselves among the branches of myrtle - trees ,
和 不是 不常 暗示 他们自己 之中 这 分支 的 桃金娘 - 树木 ,
而且它们常常潜入桃金娘树的枝桠间,

[wɪtʃ] [ə'teɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - ['rouz; 'raʊz] , [ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ðer; ðər]
which attain a considerable size in the hedge - rows , and contrasting their
哪个 达到 一个 大量 尺寸 在 这 对冲 - 行 , 和 对比 他们的
[lɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,
它们在树篱中长得相当大, 与它们的大个子形成对比,

[pɜ:rp(ə)l] ['bʌntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['blɑ:səm] .
purple bunches with the snow - white blossom .
紫色的 成捆 和 这 雪 - 白色的 开花 .
紫色的花束, 点缀着雪白的花朵。

[ðə; ði][jʊ:niən][ɪz]['tru:li] [pəʊ'etɪkl] , [ænd; ənd][ɪts]['nɑ:v(ə)lti][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The union is truly poetical , and its novelty is charming to the eye of a
这 联盟 是 真的 诗意的 , 和 它是 新奇 是 迷人 到 这 眼睛 的 一个
['nɔ:rðərn] ['trævələər] .
northern traveller .
北方 游客 .
这种结合真是充满诗意, 对于北方旅行者来说, 它的新颖之处令人着迷。

[ə; eɪ][vaɪn][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['pɜ:rpəsli] [plɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði]['fɑ:rmər]['ʌndər][æŋ; ən][oʊk] - [tri:] , [hu:z]
A vine is often purposely planted by the farmer under an oak - tree , whose
一个 藤 是 经常 故意 已种植 经过 这 农民 在下面 一个 橡木 - 树 , 谁
[baʊz] [aɪ'ti:] [su:n] ['oʊvər] - [rʌnz] ,
boughs it soon over - runs ,
树枝 它 很快 超过 - 跑步 ,
农民常常故意在橡树下种植藤蔓植物, 藤蔓很快就会缠绕住橡树的枝条。

[ri:'peɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪbər] [ɪk'spendɪd][ɪn][ɪts][,kʌltɪ'veɪ(ə)n][baɪ][ɪts] [fru:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:p][ʌv; əv]
repaying the little labour expended in its cultivation by its fruit , and the lop of
偿还 这 小的 劳动 已支出 在 它是 栽培 经过 它是 水果 , 和 这 垂落 的
[ɪts] ['bræntʃɪz] .
its branches .
它是 分支 .
它结出的果实和修剪下来的枝条, 都回报了人们在种植它时所付出的少量劳动。

[ten] [paɪps][Λv; əv] [gri:n] [waɪn] , ['vɪnjəʊ] [vʌ\ːd] , [ɪk'sprest] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [greɪps] ,
Ten pipes of green wine , vinho verde , expressed from these grapes ,
十 管道 的 绿色的 葡萄酒 , 葡萄酒 verde , 表达 从 这些 葡萄 ,
十管绿酒, 即用这些葡萄酿造的绿酒,

[wɪl] [ji:ld] [wʌn][paɪp][Λv; əv] ['eksələnt] ['brændi] .
will yield one pipe of excellent brandy .
将要 屈服 一 管道 的 出色的 白兰地 .
可酿造一桶上等白兰地。

['bi:ɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , [ðə; ði]['vɪnjəʊ] [vʌ\ːd] [ɪz] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][,dʒenə'ræləti][Λv; əv]
Being light and sharp , the vinho verde is preferred by the generality of
存在 光 和 锋利的 , 这 葡萄酒 verde 是 首选 经过 这 概论 的
[,pɔ:rtʃʊ'gi:z] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ,
Portuguese in the summer ,
葡萄牙语 在 这 夏天 ,
清爽微酸的绿酒是大多数葡萄牙人在夏季的首选。

[tu:; tə] [waɪnz][Λv; əv] [su:'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd]['kwɔ:ləti] .
to wines of superior strength and quality .
到 葡萄酒 的 优越的 力量 和 质量 .
品质上乘、劲道十足的葡萄酒。

" [ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][Λv; əv][oʊ'pɔ:rtəʊ][ænd; ənd] ['vɪlə] ['noʊvə][wʌz; wəz]['stetɪd][baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['bæti] [ɪn]
" **The population of Oporto and Villa Nova was stated by Colonel Batty in**
" 这 人口 的 波尔图 和 别墅 新星 曾是 声明 经过 上校 疯狂 在
- ,
1830 ,
- ,
“1830年, 巴蒂上校统计了波尔图和维拉诺瓦的人口数量,

[tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] - , - [ɪn'hæbɪtənts] .
to amount to about 80 , 000 inhabitants .
到 数量 到 关于 - , - 居民 .
总计约有 8 万居民。

['pəʊəts] , ['maɪnər][ænd; ənd]['meɪdʒər] .
POETS , MINOR AND MAJOR .
诗人 , 次要的 和 主要的 .
诗人, 无论名气大小。

[pər'hæps][noʊ] [bræntʃ] [Λv; əv] ['lɪtərəri] [,repju'teɪ(ə)n][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][ðæt][Λv; əv]
Perhaps no branch of literary reputation is so difficult to establish as that of
也许 不 分支 的 文学 名声 是 所以 难的 到 建立 作为 那 的
[fɜ:rst] - [reɪt] [pəʊ'etɪk] ['eksələns] .
first - rate poetic excellence .
第一的 - 速度 诗意的 卓越 .
或许文学声誉中, 最难确立的莫过于一流诗歌的卓越成就。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪftɪ] ['jɪrz] , ['meni] [merɪ'tɔ:riəs] [kəm'petətərz] [fɔ:r; fər]['bɑ:rdɪk] [rɪ'naʊn] [hæv; həv]
During the last fifty years , many meritorious competitors for bardic renown have
期间 这 最后的 五十 年 , 许多 有功绩的 竞争对手 为了 吟游诗人 名声 有
[sək'sesɪvli] [əs'paɪəd][tu:; tə]['pʌblɪk] ['feɪvər] ,
successively aspired to public favour ,
依次 渴望 到 民众 偏爱 ,
过去五十年间, 许多功勋卓著的吟游诗人先后竞逐诗人之名, 力图博得大众的喜爱。

[ænd; ənd][hæv; həv] [i:tʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rnz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər]['fænsɪ] - ['wəʊv(ə)n] ['bukeɪz] ,
and have each in their turns exhibited their fancy - woven bouquets ,
和 有 每个 在 他们的 转弯 展出 他们的 想要 - 编织 花束 ,
他们轮流展示了自己精心编织的花束,

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'sembliɪdʒ] [ʌv; əv] " ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hjuː] , " [æz; əz]
as containing a more beautiful assemblage of " flowers of all hue , " as
作为 包含 一个 更多的 美丽的 装配 的 " 花朵 的 全部 色调 , " 作为

['mɪltən] [dɪ'vaɪnli] [sɪŋz] ,
Milton divinely sings ,
米尔顿 神圣地 唱歌 ,

正如弥尔顿歌中所描绘的那样， 它包含了“各种颜色的花朵”更加美丽的组合。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['i:kwəli] ['emjəˌleɪtɪv] [ænd; ənd] ['preɪzwɜ:rði] [kəm'pɪrɪz] [hæv; həv] , [ɪn]
than those which their equally emulative and praiseworthy compeers have , in
比 那些 哪个 他们的 同样地 模拟 和 值得称赞 竞争对手 有 , 在

[ðer; ðər][best] [ə'temptʃ] ,
their best attempts ,
他们的 最好的 尝试 ,

比那些同样值得效仿和称赞的同行们在他们最好的尝试中所取得的成就还要好，

[leɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɑ:r'ter] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
laid out upon the parterre of the public .
铺设 出去 之上 这 花坛 的 这 民众 .

摆放在公众面前。

[ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪriəd] , [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ðə; ði] [neɪmz]
In the poetic foreground of the above period , are to be seen the names
在 这 诗意的 前景 的 这 多于 时期 , 是 到 是 已见 这 姓名

[ʌv; əv] [paɪ] ,
of Pye ,
的 派 ,

在上述时期的诗歌前景中，可以看到 Pye 的名字，

['ɑ:dʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi] , ['hwaɪθed] , ['tæskɜː] , ['meɪs(ə)n] , ['ku:pə] , ['meri] , ['dʒɜːrnɪŋ,hæm] , [wɒʊti] ,
Ogilvie , Whitehead , Tasker , Mason , Cowper , Merry , Jerningham , Woty ,
奥格尔维 , 怀特黑德 , 塔斯克 , 石匠 , 考珀 , 欢乐 , 杰宁汉姆 , 年度最佳战利品 ,

['hɜ:rdɪs] , [præt] , [fɪts'dʒerəld] , & [si:] . ['oʊvər] [huːz] ['metrɪk(ə)l] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
Hurdis , Pratt , Fitzgerald , & c . over whose metrical effusions ,
胡尔迪斯 , 普拉特 , 菲茨杰拉德 , & c . 超过 谁 度量 渗出液 ,

奥格尔维、怀特黑德、塔斯克、梅森、考珀、梅里、杰宁汉姆、沃蒂、赫迪斯、普拉特、菲茨杰拉德等人，他们的韵律之美，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ,
with the exception of the fifth and sixth ,
和 这 例外 的 这 第五 和 第六 ,

除了第五和第六个之外，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][əb'skjʊərəti][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kæst][ə; eɪ] ['dɑ:rkənɪŋ] [hjuː] .
the clouds of obscurity have long since cast a darkening hue .
这 云 的 朦胧 有 长的 自从 投掷 一个 变暗 色调 .

迷雾早已笼罩大地，笼罩着越来越暗的色调。

['i:v(ə)n][ðə; ði] " [ɛləgeɪk] ['sɑ:nəts] " [ʌv; əv] ['ɑ:rlət] [smɪθ] , [wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
Even the " Elegaic Sonnets " of Charlotte Smith , which first appeared in 1784 ,
甚至 这 " 哀歌 十四行诗 " 的 夏洛特 史密斯 , 哪个 第一的 出现 在 - ,

甚至包括夏洛特·史密斯于1784年首次发表的《挽歌十四行诗》

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][poʊ'etɪkl] ['ɪrə][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][pɑ:pju'lærəti] ,
and formed a sort of poetical era in point of popularity ,
和 形成 一个 种类 的 诗意的 时代 在 观点 的 人气 ,

并在流行程度上形成了一种诗意的时代，

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] " ['fɔ:lən]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [li:f] ,
have long since " fallen into the sere and yellow leaf ,
有 长的 自从 " 倒下 进入 这 塞雷 和 黄色的 叶子 ,

早已“落入枯黄的叶子中”，

" [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skrɪmɪneɪtli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][baɪ] [bɜ:rn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs]
" as it was discriminately hinted by Burns would be the case
" 作为 它 曾是 歧视性的 暗示 经过 烧伤 会 是 这 案件
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][səʊl] - ['bri:ðɪŋ] ['letəz] ;
with his soul - breathing Letters ;
和 他的 灵魂 - 呼吸 信件 ;

正如伯恩斯在其充满灵魂的信件中曾有选择性地暗示的那样；

[ðə; ði] [ˈsɑ:nəts] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌblju:] . [el] . [ˈboʊlz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˈemə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the Sonnets by the Rev . W . L . Bowles , although emanating from a
这 十四行诗 经过 这 牧师 . W . L . 鲍尔斯 , 虽然 散发 从 一个
['bjʊ:ɪf(ə)] ['faʊnt(ə)n] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
beautiful fountain - spring of thought and feeling ,
美丽的 喷泉 - 春天 的 想法 和 感觉 ,

W.L.鲍尔斯牧师的十四行诗，虽然源自于优美的思想和情感的源泉，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skri:nd] [ðer; ðər] ['raɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['venəməs] [[æft] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] ,
which should have screened their writer from the venomous shaft of Byron ,
哪个 应该 有 筛选 他们的 作家 从 这 有毒 轴 的 拜伦 ,
[hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [sʌŋk] [br'ni:θ] [ðə; ði] [mə'ɾɪdiən] [ʌv; əv][ðer; ðər][,pɑ:pju'lærəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊdɪd]
have already sunk beneath the meridian of their popularity ; and the loaded
有 已经 沉没 下面 这 子午线 的 他们的 人气 ; 和 这 已加载

这本应使他们的作家免受拜伦那充满毒害的文字的影响。

[hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [sʌŋk] [br'ni:θ] [ðə; ði] [mə'ɾɪdiən] [ʌv; əv][ðer; ðər][,pɑ:pju'lærəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊdɪd]
have already sunk beneath the meridian of their popularity ; and the loaded
有 已经 沉没 下面 这 子午线 的 他们的 人气 ; 和 这 已加载
[ɔ:rnə'ment(ə)l] [raɪmz] [ʌv; əv][ˈdɑ:rwɪn] ;
ornamental rhymes of Darwin ;
装饰 韵律 的 达尔文 ;

已经跌落到其受欢迎程度的下限；以及达尔文那些充满装饰性的韵律；

[ðə; ði] ['prɪtɪli] [ɪm'brɔɪdəd] ['kʌpləts] [ʌv; əv] [mɪs] ['su:ɜ:d] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delə] -
the prettily embroidered couplets of Miss Seward , together with the Della Cruscan
这 漂亮 绣花 对句 的 错过 西沃德 , 一起 和 这 德拉 -
[raɪmz] [ʌv; əv] ['merɪ] ['rɒbinsn] ,
Rhymes of Mary Robinson ,
韵律 的 玛丽 罗宾逊 ,

西沃德小姐精美刺绣的对句，以及玛丽·罗宾逊的德拉·克鲁斯坎韵律诗，

['mɪsɪz] . ['kaʊli] , & [si:] . [ɑ:r; ər][left] [laɪk] ['deɪzɪz] , [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡri:nswɔ:rd] , [tu:; tə]
Mrs . Cowley , & c . are left like daisies , plucked from the greensward , to
太太 . 考利 , & c . 是 左边 喜欢 雏菊 , 拨弦 从 这 绿地 , 到
['perɪʃ] [br'ni:θ] [ʌn'fi:lɪŋ] [nɪ'glekt] .
perish beneath unfeeling neglect .
沦 下面 冷漠无情 忽视 .

考利夫人等人就像被从草坪上摘下的雏菊一样，在冷漠的忽视下枯萎凋零。

[hu:] [naʊ] [ri:dz] [ðə; ði] [və:sɪz] [ʌv; əv] [æn] ['jɜ:sli] , [ðə; ði][pəʊ'etɪk]
Who now reads the verses of Ann Yearsley , the poetic milkwoman ,
WHO 现在 阅读 这 诗句 的 安 耶尔斯利 , 这 诗意的 挤奶女工 ,

现在还有谁会读安·耶尔斯利这位充满诗意的挤奶女工的诗呢？

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:did] [br'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [dɪ'zɜ:rts] , [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [mɔ:r] ? — [fju:] [ɔ:r] [nʌn] .
who was so lauded beyond her deserts , by Mrs . H . More ? — few or none .
WHO 曾是 所以 备受赞誉 超过 她 沙漠 , 经过 太太 . H . 更多的 ? — 很少 或者没有任何 .

H.莫尔夫人对谁的赞扬远远超过了她应得的荣誉？——寥寥无几，甚至没有。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [,revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] [teɪst] ?
Why is this revolution in public taste ?
为什么 是 这 革命 在 民众 品尝 ?

为什么这场变革源于大众口味的转变？

[br'kæz, br'kɔ:z] [ðoʊz] ['mæstə] - ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [gaɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
Because those master - spirits which guide the present age ,
因为 那些 掌握 - 烈酒 哪个 指导 这 展示 年龄 ,
因为那些指引当今时代的智者,

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][bɜ: rθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] [mɔ: r] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][ɪn][ɪts]
have given birth to a species of poetry more legitimate and useful in its
有 给定 出生 到 一个 物种 的 诗 更多的 合法的 和 有用 在 它是
[dɪ'zəɪn] ,
design ,
设计 ,
催生了一种在形式上更加合法、更加实用的诗歌类型,

[ænd; ənd] [mɔ: r] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['tendənsɪz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
and more valuable in its tendencies and characteristics .
和 更多的 有价值的 在 它是 倾向 和 特征 .
而且在趋势和特征方面更有价值。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['næmbɪ][ˈpæmbɪ] " [və: sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriəd] [aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)u: d] [tu:; tə] ,
Instead of the " namby pamby " verses of the period I have alluded to ,
反而 的 这 " 南比 潘比 " 诗句 的 这 时期 我 有 暗示 到 ,
相反, 我所提到的那个时期的诗歌却是“软弱无力”的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ: rs] [skə' rɪləti] [ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kləəriŋ] [veɪn] [θru:]
and the coarse scurrility of style which runs with a discolouring vein through
和 这 粗 粗俗 的 风格 哪个 跑步 和 一个 变色 静脉 通过
[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ: ktɜ-] . - ,
the satirical pages of Dr . Wolcot ,
这 讽刺 页面 的 博士 . - ,
还有沃尔科特博士讽刺作品中贯穿始终的那种粗俗下流的文风, 令人不寒而栗。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [hɑ: rt] - ['stɜ: rɪŋ] ['mi: təz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæmbl] ,
we have now the heart - stirring metres of a Campbell ,
我们 有 现在 这 心 - 搅拌 米 的 一个 坎贝尔 ,
我们现在拥有了坎贝尔那令人心潮澎湃的米数,

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['bjʊ: tɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv][pəʊ'etɪk] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] "
as in that beautiful rainbow of poetic loveliness and imagination , **his** "
作为 在 那 美丽的 彩虹 的 诗意的 可爱 和 想像力 , 他的 "
['plezərz] [ʌv; əv] [hoʊp] .
Pleasures of Hope .
快乐 的 希望 .
就像他那首充满诗意和想象力的美丽彩虹般的《希望的乐趣》。

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪri: z] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pres] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]
" **We have now a series of pictures bearing an impress as pleasant as**
" 我们 有 现在 一个 系列 的 图片 轴承 一个 令人印象深刻 作为 令人愉快的 作为
[ðə; ði] [gli: mɜz] [ʌv; əv][wɔ: rm] ['ɔ: təm] [ɪn][ðə; ði] " ['plezərz] [ʌv; əv] ['meməri] ,
the gleams of warm autumn in the " Pleasures of Memory ,
这 闪光 的 温暖的 秋天 在 这 " 快乐 的 记忆 ,
“我们现在有一系列图片, 它们给人留下的印象就像《记忆的乐趣》中温暖秋日的光芒一样令人愉悦,

" [baɪ]['rɒdʒəz] ; [ðə; ði][ˈwaɪldnəs][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈgrændʒər][ʌv; əv][ˈsælvə,tɔ: r][ˈrouzə] ,
" **by Rogers ; the wildness of Loutherboungh , the grandeur of Salvator Rosa** ,
" 经过 罗杰斯 ; 这 野性 的 - , 这 宏伟 的 萨尔瓦托 罗莎 ,
[ðə; ði] ['terər] - ['straɪkɪŋ] [fɔ: rmz][ʌv; əv][fju: 'zi: li] ,
the terror - striking forms of Fuseli ,
这 恐怖 - 引人注目 表格 的 富塞利 ,
罗杰斯的作品; 卢瑟伯勒的野性, 萨尔瓦托·罗萨的宏伟, 富塞利的恐怖造型,

[ɪmˈbɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈenədʒi][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [leɪz] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] : [ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ]
embodied with increased energy in the immortal Lays of Byron : the every - day
具身化的 和 增加 活力 在 这 不朽 躺下 的 拜伦 : 这 每一个 - 天
[ˈɪnsɪdənts][ʌv; əv][laɪf] ,
incidents of life ,
事件 的 生活 ;

在不朽的《拜伦之歌》中，这种活力被更加淋漓尽致地体现出来：日常生活中的点点滴滴，

[ˈkɑːpɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡræfɪk] [fɪˈdeləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ænd; ʌnd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][stæmp]
copied with the graphic fidelity of a Sharp , and bearing the faithful stamp
复制 和 这 形象的 忠诚 的 一个 锋利的 , 和 轴承 这 忠实 邮票
[ʌv; əv] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈɡruːpɪŋ] ,
of cottage grouping ,
的 小屋 分组 ;
以夏普打印机般的图像保真度复制，并忠实地保留了乡村小屋群像的特征。

[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrlənd] , — [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv]
which distinguished the pencil of a Morland , — in the natural paintings of
哪个 杰出的 这 铅笔 的 一个 莫兰德 , — 在 这 自然的 绘画 的
[ˈkræb] .
Crabbe .
克拉布 .

这使得莫兰的铅笔在克拉布的自然绘画中显得格外独特。

[wiː; wi][hæv; həv] [kəˈtʌləs] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [nuː] [ɪntəˈneiʃ(ə)n]
We have Catullus stealing from his couch , to breathe a new intonation
我们 有 卡图卢斯 偷窃 从 他的 长椅 , 到 呼吸 一个 新的 语调
[ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv][muə; mɔː] ;
into the harp of Moore ;
进入 这 竖琴 的 摩尔 ;

我们看到卡图卢斯从沙发上起身，为摩尔的竖琴注入新的音调；

[ænd; ʌnd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈvɒtətərɪs] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ʌnd][ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋ] ,
and last of all , we have the votaress of virtue and moral feeling ,
和 最后的 的 全部 , 我们 有 这 女选民 的 美德 和 道德 感觉 ,
最后，我们还有美德和道德情感的拥护者。

[ðə; ði][ˈkæmbriən] [ˈmɪnstrəl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmelənkɑːli] [əˈpɪr] [æz; əz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz]
the Cambrian minstrel , Mrs . Hemans , making melancholy appear as delightful as
这 寒武纪 吟游诗人 , 太太 . 赫曼斯 , 制作 忧郁 出现 作为 愉快 作为
[ʌv] .
love .
爱 .

寒武纪吟游诗人赫曼斯夫人，将忧郁演绎得如同爱情般令人愉悦。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmənz] [leɪz] .
The Author of a Tradesman's Lays .
这 作者 的 一个 工匠的 躺下 .

《商人的歌谣》的作者。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ˈstænzə] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
STANZAS FOR MUSIC .
诗节 为了 音乐 .

音乐诗节。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [ɑːr; ər][ˈdɑːrkli] [ədˈvænsɪŋ] ,
Though the waves of old Time are darkly advancing ,
尽管 这 波浪 的 老的 时间 是 黑暗 前进 ,
尽管旧时光的浪潮正阴沉地向前推进,

[ðer; ðər] [stiːl] [ɪz][wʌn][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [ɑːr; ər] [ˈglænsɪŋ] ,
There still is one spot where the sunbeams are glancing ,
那里 仍然是 一 点 在哪里 这 阳光 是 瞥了一眼 ,
阳光依然会照射到某个地方,

[ðer; ðər] [glou] [ðə; ði] [geɪ] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv] [ˈjuːθs] [ˈsʌni] [mɔːrn] ,
There glow the gay visions of youth's sunny morn ,
那里 辉光 这 同性恋 愿景 的 青年的 阳光明媚 早晨 ,
那里闪耀着青春阳光明媚的早晨的美好憧憬,

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] - [weɪv] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] :
Safe from the ocean - wave , safe from the storm :
安全的 从 这 海洋 - 海浪 , 安全的 从 这 风暴 :
免受海浪侵袭, 免受风暴侵袭:

[fɔːr; fər] [ˈmeməri] [kiːps] [ðə; ði][spɑːt] [freɪ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈevər] ,
For Memory keeps the spot fresh and green ever ,
为了 记忆 保持 这 点 新鲜的 和 绿色的 曾经 ,
For Memory 让这个地方永远保持新鲜和生机勃勃。

[ðə; ði][dɑːrk][taɪdz][ʌv; əv] [taɪm] , [jæl; jəl] [swiːp] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ˈnevər] !
The dark tides of Time , shall sweep over it never !
这 黑暗的 潮汐 的 时间 , 将 扫 超过 它 绝不 !
时间的黑暗浪潮, 永远也无法将其吞噬!

[ðer; ðər] [ˈfænsi] , [hɜːr; hər] [ˈmɪrər] [hoʊldz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
There Fancy , her mirror holds up to the eye ,
那里 想要 , 她 镜子 持有 向上 到 这 眼睛 ,
瞧, 芬妮, 她举起镜子对着眼睛。

[ænd; ənd] [ˈʌvli] [ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] [kʌm] [ˈwɑːndərɪŋ] [baɪ] ,
And lovely the forms that come wandering by ,
和 迷人的 这 表格 那 来 漫游 经过 ,
那些漫步而过的身影真可爱,

[laɪk] [ˈmjuːzɪk] [kʌm] [ˈsɔːftli][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [hæv; həv][fled] ,
Like music come softly the sounds that have fled ,
喜欢 音乐 来 轻轻 这 声音 那 有 逃亡 ,
如同音乐般, 那些消逝的声音轻柔地响起,

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :
The voices of lov'd ones , the tones of the dead :
这 声音 的 喜爱 一个 , 这 音调 的 这 死的 :
亲人的声音, 逝者的低语:

[oʊ] [ˈmeməri] !
Oh Memory !
哦 记忆 !
哦, 记忆!

[kiːp] [ðæt] [spɑːt] [freɪ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈevər] ,
keep that spot fresh and green ever ,
保持 那 点 新鲜的 和 绿色的 曾经 ,
保持那片地方永远清新翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][taɪdz][ʌv; əv] [taɪm] , [swiːp] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ˈnevər] .
And the dark tides of Time , sweep over it never .
和 这 黑暗的 潮汐 的 时间 , 扫 超过 它 绝不 .
而时间的黑暗浪潮, 也永远不会席卷它。

[fɔːr; fər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hoʊp] , [ˈwɒndəz] [ɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
For beautiful Hope , wanders oft to the Isle ,
为了 美丽的 希望 , 漫游 经常 到 这 小岛 ,
美丽的希望, 常常漫步到岛上,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [riːθ] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][smaɪl] .
With her wreath of bright flowers , and radiant smile .
和 她 花圈 的 明亮的 花朵 , 和 辐射状 微笑 .
她头戴鲜艳的花环, 笑容灿烂。

[ʃiː; ʃi][stændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] [ʌpˈreɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
She stands with her finger upraised to the sky ,
她 站立 和 她 手指 抬起 到 这 天空 ,
她高举一根手指指向天空, 站在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][draɪz][ðə; ði][sæd][ter; tɪ(ə)r] - [drɔːp][ɪn] [ˈmemərɪz] [aɪ] :
And she dries the sad tear - drop in Memory's eye :
和 她 干燥 这 伤心 撕 - 降低 在 记忆的 眼睛 :
她拭去Memory眼中悲伤的泪珠:

[æn; ən][ˈemərəld] [griːn] , [biː; bi][ðæt] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ˈevər] ,
An emerald green , be that Island for ever ,
一个 翠 绿色的 , 是 那 岛 为了 曾经 ,
翠绿色, 愿那座岛屿永远如此。

[meɪ][ðə; ði][dɑːrk][taɪdz][ʌv; əv] [taɪm] , [swiːp] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ˈnevər] !
May the dark tides of Time , sweep over it never !
可能 这 黑暗的 潮汐 的 时间 , 扫 超过 它 绝不 !
愿时间的黑暗浪潮永远不要淹没它!

[ˈkɜːtən] , [ˈlɪndzi] .
Kirton , Lindsey .
基尔顿 , 林赛 .
基尔顿, 林赛。

[æn] [ɑːr] .
ANNE R .
安妮 拉 .
安妮·R.

[ˈænɪkdoʊt] [ˈgæləri]
ANECDOTE GALLERY
轶事 画廊
轶事集锦

[ˈkɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] [ˈpraːktər] .
CARDING A TITHE PROCTOR .
卡片整理 一个 什一奉献 监考员 .
查验什一税监税员的证件。

[ɪn][ˈaɪərlənd] , [ˈkɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [taɪð] [ˈprɒktəz] [wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [waɪt]
In Ireland , carding the tithe proctors was occasionally resorted to by the White
在 爱尔兰 , 卡片整理 这 什一奉献 监考人员 曾是 偶尔 复原 到 经过 这 白色的
[bɔɪz] ,
Boys ,
男孩们 ,
在爱尔兰, 白人男孩偶尔会搜查什一税征收员的证件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmænər] : — -
and was performed in the following manner : — -
和 曾是 执行 在 这 下列的 方式 : — -
具体执行方式如下: ——

[ðə; ði] [taɪð] [ˈprɑ:ktər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [weɪkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sli:p] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ˈbi:ɪŋ]
The tithe proctor was generally waked out of his first sleep by his door being
这 什一奉献 监考员 曾是 一般来说 醒来 出去 的 他的 第一的 睡觉 经过 他的 门 存在
[smæft] [ɪn] ;
smashed in ;
粉碎 在 ;

什一税征收员通常是在睡梦中被门撞开的声音惊醒的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] [ˈʃɜ:ts] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm] " [ˈnevər][tu:; tə] [fɪr] ,
and the boys in white shirts desired him " never to fear ,
和 这 男孩们 在 白色的 衬衫 想要的 他 " 绝不 到 害怕 ,
穿白衬衫的男孩们希望他“永远不要害怕”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][kɑ:rd][hɪm; ɪm] [ðɪs] [baʊt] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ɪnˈsted]
" as they only intended to card him this bout for taking a quarter instead
" 作为 他们 仅有的 故意的 到 卡片 他 这 回合 为了 采取 一个 四分之一 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pʊr] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
of a tenth from every poor man in the parish .
的 一个 第十 从 每一个 贫穷的 男人 在 这 教区 .

“因为他们这次只是想惩罚他，因为他从教区的每个穷人那里拿走了四分之一而不是十分之一。

[ðeɪ] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] ;
They then turned him on his face upon the bed ;
他们 然后 转向 他 在 他的 脸 之上 这 床 ;
然后他们把他翻过来，脸朝下放在床上；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ræm][kæt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] [wɪt] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and taking a lively ram cat out of a bag which they brought with them ,
和 采取 一个 热闹 内存 猫 出去 的 一个 包 哪个 他们 带来 和 他们 ,
他们从随身携带的袋子里拿出一只活泼的公羊猫。

[ðeɪ] [set][ðə; ði][kæt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈprɑ:ktɜ:z] [ˈʃəʊldəz] .
they set the cat between the proctor's shoulders .
他们 放 这 猫 之间 这 监考员 肩膀 .
他们把猫放在监考老师的两肩之间。

[ðə; ði] [bi:st] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌt] [ˈterəfaɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑ:ktər] , [wʊd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
The beast , being nearly as much terrified as the proctor , would endeavour to
这 兽 , 存在 几乎 作为 很多 恐惧 作为 这 监考员 , 会 努力 到
[get] [ɔ:f] ;
get off ;
得到 离开 ;
这头野兽和监工一样害怕，会想方设法逃走；

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [held][fæst][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [hi:; hi] [ɪnˈtrentʃ] [ˈevri] [klɔ:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:ktɜ:z]
but being held fast by the tail , he intrenched every claw deep in the proctor's
但 存在 握住 快速地 经过 这 尾巴 , 他 战壕 每一个 爪 深的 在 这 监考员
[bæk] ,
back ,
后退 ,
但他死死抓住对方的尾巴，便将每只爪子都深深地刺进了监考员的背部。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][fɜ:rm] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] .
in order to keep up a firm resistance to the White Boys .
在 命令 到 保持 向上 一个 公司 反抗 到 这 白色的 男孩们 .
为了对白人男孩保持坚决的抵抗。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][ræm][kæt][traɪd][tuː; tə][gʊʊ][ˈfɔːrwərd]
The more the tail was pulled back , the more the ram cat tried to go forward
这 更多的 这 尾巴 曾是 拉 后退 , 这 更多的 这 内存 猫 尝试 到 去 向前
;
;
;
;

尾巴被拉得越远，公羊猫就越想往前走；

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsiːvd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [kwɑɪt]
at length , when he had , as he conceived , made his possession quite
在 长度 , 什么时候 他 有 , 作为 他 构思 , 制成 他的 拥有 相当
[sɪˈkjʊr] ,
secure ,
安全的 ,

最后，当他按照自己的设想，确保了自己的财产完全安全之后，

[meɪn] [fɔːrs] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːntrəri] ,
main force convinced him to the contrary ,
主要的 力量 确信 他 到 这 相反 ,

主力部队让他改变了想法，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kept] [hɪz; ɪz][hoʊld][hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz][teɪl] .
and that if he kept his hold he must lose his tail .
和 那 如果 他 保留 他的 抓住 他 必须 失去 他的 尾巴 :

如果他继续咬住不放，他的尾巴就会断掉。

[soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈbækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːktɜːz] [lɔɪnz] , [ˈgræplɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [pʊl] ,
So , he was dragged backward to the proctor's loins , grappling at every pull ,
所以 , 他 曾是 拖拽 落后 到 这 监考员 腰肉 , 格斗 在 每一个 拉 ,

于是，他被拖到监考老师的腰间，拼命挣扎，不肯罢休。

[ænd; ænd] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][strips] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːktɜːz] [skɪn] ,
and bringing away here and there strips of the proctor's skin ,
和 带来 离开 这里 和 那里 条状物 的 这 监考员 皮肤 ,

还时不时地从监考员身上剥下几条皮带走，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][,pɜːrtɪnˈæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
to prove the pertinacity of his defence .
到 证明 这 坚韧 的 他的 防御 .

为了证明他辩护的坚定性。

[wen] [ðə; ði][ræm][kæt][hæd; həd][gɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔɪnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [pleɪst]
When the ram cat had got down to the loins he was once more placed
什么时候 这 内存 猫 有 得到 向下 到 这 腰肉 他 曾是 一次 更多的 放置
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
at the shoulders ,
在 这 肩膀 ,

当那只公羊猫下到腰部时，它又被放回了肩膀处。

[ænd; ænd] [əˈgen] [ˈkɑːrdɪd][ðə; ði][ˈprɑːktər] ([ˈkwɒʊfɪːz]) [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
and again carded the proctor (toties quoties) according to his sentence .
和 再次 卡片 这 监考员 (托蒂斯 报价) 根据 到 他的 句子 .

并再次根据判决向监考人员出示了证件 (toties quoties)。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈgæləʊz] .
WALKING GALLOWS .
步行 绞刑架 .

行走的绞刑架。

([frʌm; frəm][sɜːr][ˈdʒɒʊnə] [ˈbærɪŋtənz] [sketʃɪz] .)
(From Sir Jonah Barrington's Sketches .)
(从 先生 约拿 巴林顿 草图 .)

(摘自乔纳·巴林顿爵士的素描集。)

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kærəktərz] [ðæt] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] " ['naɪnti] - [eɪt] ,
Among the extraordinary characters that turned up in the fatal " ninety - eight ,
之中 这 非凡的 人物 那 转向 向上 在 这 致命的 " 九十 - 八 ;
在致命的“98”事件中出现的非凡人物中，

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][fju:] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæn; ðən] [lu:'tenənt] [eɪt] — — , [ðen] [dr'nɒmɪnɪt]
" there were few more extraordinary than Lieutenant H — — , then denominated
" 那里 是 很少 更多的 非凡的 比 中尉 H — — , 然后 以.....命名
[ðə; ði] " ['wɔ:kɪŋ] ['gæləʊz] ;
the " walking gallows ;
这 " 步行 绞刑架 ;
“很少有人比 H 中尉更非凡，他当时被称为‘行走的绞刑架’；

" — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] .
" — and such he certainly was , literally and practically .
" — 和 这样的 他 当然 曾是 , 字面上地 和 几乎 .
——而他确实就是这样的人，无论从字面意义还是实际意义上来说都是如此。

[lu:'tenənt] [eɪt] — — [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑ:n][hæf] [peɪ] .
Lieutenant H — — was an officer of the line on half pay .
中尉 H — — 曾是 一个 官 的 这 线 在 一半 支付 .
H中尉是一名领取半薪的普通军官。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lisɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] — [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['tremjələs] ,
His brother was one of the solicitors to the Crown — a quiet , tremulous ,
他的 兄弟 曾是 一 的 这 律师 到 这 王冠 — 一个 安静的 , 颤抖的 ,
['vi:nəʊʃ] - [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,
vino deditus sort of man ,
葡萄酒 - 种类 的 男人 ,
他的兄弟是皇家律师之一——一个安静、略带颤抖、喜欢小酌一杯的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['li:dn̩; 'ledɪŋ] ['ɔ:rɪndʒmən] ; — [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊʃ] [hu:] ['æftərwərdz] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd]
and a leading Orangeman ; — his widow who afterwards married and
和 一个 领导 橙人 ; — 他的 寡妇 WHO 然后 已婚 和
[sə'vaɪvd] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktər] ,
survived a learned doctor ,
幸存下来 一个 学习 医生 ;
还有一位奥兰治教派的领袖人物；——他的遗孀后来嫁给了一位博学的医生，并活了下来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] , ['pɑ:zətɪv] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɪkst] [ðə; ði]
was a clever , positive , good - looking Englishwoman , and , I think , fixed the
曾是 一个 聪明的 , 积极的 , 好的 - 寻找 英国女人 , 和 , 我 思考 , 固定的 这
['dɑ:ktəz] [ə'vaʊd] [kri:d] :
doctor's avowed creed :
医生的 公开承认 信条 :
她是一位聪明、乐观、漂亮的英国女性，而且，我认为，她坚定了这位医生的信念：

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [feɪθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] .
as to his genuine faith , that was of little consequence .
作为 到 他的 真的 信仰 , 那 曾是 的 小的 结果 .
至于他是否真心信仰，那无关紧要。

[lu:'tenənt] [eɪt] — — [wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [tu:] [ɪntʃɪz] [haɪ] ; — [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɪn]
Lieutenant H — — was about six feet two inches high ; — strong , and broad in
中尉 H — — 曾是 关于 六 脚 二 英寸 高的 ; — 强的 , 和 广阔 在
[prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .
H 中尉身高约六英尺二英寸；体格健壮，身材匀称。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kaɪnd] [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ][æk'tɪvəti] .
His strength was great , but of the dead kind unaccompanied by activity .
他的 力量 曾是 伟大的 , 但 的 这 死的 种类 无人陪伴 经过 活动 .
他的力量很强, 但却是死气沉沉的, 毫无活力可言。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ][tʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [li:p] [ə; eɪ][ˈrɪvjələt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [maɪld] ,
He could lift a ton , but could not leap a rivulet ; he looked mild ,
他 可以 举起 一个 吨 , 但 可以 不是 飞跃 一个 溪流 ; 他 看起来 温和的 ,
他能举起一吨重物, 却连一条小溪都跳不过去; 他看上去很温和。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz][ˈsɪv(ə)l] — [ˈniːðər] [ə'suːmɪŋ] [nɔːr][æt; ət][ɔːl] [fə'rouʃəs] .
and his address was civil — neither assuming nor at all ferocious .
和 他的 地址 曾是 民用 — 两者都不 假设 也不 在 全部 凶猛 .
他的讲话很客气——既 not 傲慢, 也不凶狠。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv] [sə'spektɪd]
I knew him well , and from his countenance should never have suspected
我 知道 他 出色地 , 和 从 他的 面容 应该 绝不 有 怀疑
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈkruːəlti] ;
him of cruelty ;
他 的 残酷 ;
我非常了解他, 从他的外表上, 我根本不会想到他会如此残忍;

[bʌt; bət][soʊ][kʊld] - [ˈblʌdɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'sentrɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs]
but so cold - blooded and so eccentric an executioner of the human race
但 所以 寒冷的 - 血腥 和 所以 偏心 一个 刽子手 的 这 人类 种族
[aɪ] [brɪ'liːv] [ˈnevər] [jet] [ɪg'zɪstɪd] ,
I believe never yet existed ,
我 相信 绝不 然而 存在 ,
但我相信, 像他这样冷血无情、行事怪异的人类刽子手从未存在过。

[seɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈɪndiəns] . [sɪks]
save among the American Indians . 6
节省 之中 这 美国人 印度人 . 6
除了美洲印第安人之外。6

[hɪz; ɪz] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][bɑːr'bærəti][hiː; hi] [ˈpræktɪst] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [kən'siːv] ;
His inducement to the strange barbarity he practised I can scarcely conceive ;
他的 诱导 到 这 奇怪的 野蛮 他 已实践 我 能 几乎 构想 ;
我简直无法想象是什么驱使他去实施这种怪异的野蛮行径;

[ən'les] [aɪ'tiː] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] [teɪnt][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
unless it proceeded from that natural taint of cruelty which so often
除非 它 继续 从 那 自然的 污点 的 残酷 哪个 所以 经常
[dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈæniːmlz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [brɪ'kʌmz] [ʌnkən'trould] .
distinguishes man above all other animals when his power becomes uncontrolled .
区别 男人 多于 全部 其他 动物 什么时候 他的 力量 变成 不受控制 .
除非这种残忍源于人类与生俱来的天性, 而当人类的力量失去控制时, 这种天性往往使人类区别于其他动物。

[ðə; ði] [prə'pensəti] [wʌz; wəz][ˈpraːbəbli] [ˈstreŋθənd] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'demnɪtiːz] [ʌv; əv]
The propensity was probably strengthened in him from the indemnities of
这 倾向 曾是 大概 加强 在 他 从 这 赔偿 的
[ˈmɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,
martial law ,
武术 法律 ,
戒严令的豁免条款可能加剧了他的这种倾向。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [wer'baɪ] ['vaɪələnt] ['pɑ:tɪzən] [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli]
and by those visions of promotion whereby violent partizans are perpetually
和 经过 那些 愿景 的 晋升 由此 暴力 游击队员 是 永恒地
['ɜ:dʒd] , [ænd; ənd][soʊ] ['fri:kwəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
urged , and so frequently disappointed :
敦促 , 和 所以 频繁地 失望的 :

而正是这些宣传愿景不断鼓动暴力游击队员，却又常常令他们失望。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [lɔ:] ['bi:ɪŋ] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
At the period alluded to , law being suspended , and the courts of justice
在 这 时期 暗示 到 , 法律 存在 暂停 , 和 这 法院 的 正义
[klouzɪd] ,
closed ,
关闭 ,

在上述时期，法律暂停执行，法院关闭。

[ðə; ði] " ['kwestʃən] " [baɪ] ['tɔ:rtʃər] [wʌz; wəz][ri'vaɪvd] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] ['præktɪst] .
the " question " by torture was revived and largely practised .
这 " 问题 " 经过 酷刑 曾是 复活 和 很大程度上 已实践 .

酷刑审问的做法死灰复燃，并被广泛采用。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
The commercial exchange of Dublin formed a place of execution ;
这 商业的 交换 的 都柏林 形成 一个 地方 的 执行 ;

都柏林的商业交易所曾是行刑场所；

['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] ['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] ['evri] [deɪ] ['ɪmə'leɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [kən'vɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
even suspected rebels were every day immolated as if convicted on the
甚至 怀疑 叛军 是 每一个 天 焚烧 作为 如果 已定罪 在 这
['klɪrɪst] ['eɪvɪdəns] ;
clearest evidence ;
最清晰 证据 ;

甚至连被怀疑是叛乱分子的人，每天都被处以火刑，就像已被确凿证据定罪一样；

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] [eɪt] — — - [es]['pæstaim][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] ['pɜ:sənz] [hu:z]
and Lieutenant H — — ' s pastime of hanging on his own back persons whose
和 中尉 H — — - s 消遣 的 绞刑 在 他的 自己的 后退 人 谁
[fɪzi'ɑ:nəmi] [hi:; hi] [θɔ:t] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ([aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə]
physiognomies he thought characteristic of rebellion was (I am ashamed to
面相学 他 想法 特征 的 叛乱 曾是 (我 是 羞愧 到
[seɪ]) [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌdʒɑ:kjə'lærəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
say) the subject of jocularly instead of punishment .
说) 这 主题 的 滑稽 反而 的 惩罚 .

而 H 中尉的消遣是将他认为面相具有叛乱特征的人吊在自己背上，（我很惭愧地说）这反而成了人们取笑的对象，而不是受到惩罚。

[wʌt] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self][hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] ,
What in other times he would himself have died for , as a murderer ,
什么 在 其他 时代 他 会 他自己 有 死亡 为了 , 作为 一个 凶手 ,
[wɜ:ld] ['ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [hɪ:; hi] [wʊd] [hɪm'self][hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] ,
换作其他时代，他自己也会因为杀人而丧命。

[wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] : ['nevər] [jet] [wʌz; wəz]['mɑ:rʃ(ə)l]
was laughed at as the manifestation of loyalty : never yet was martial
曾是 笑了 在 作为 这 表现 的 忠诚 : 绝不 然而 曾是 武术
[lɔ:] [soʊ][ə'bjuzɪd] ,
law so abused ,
法律 所以 受虐 ,

戒严令曾被嘲笑为忠诚的体现：戒严令从未被如此滥用过。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hænd] , [kənˈsɪdərd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz]
being at hand , considered that he had a right to try the man by his
存在 在 手 , 经过考虑的 那 他 有 一个 正确的 到 尝试 这 男人 经过 他的
[oʊn] [əˈpɪnjən] ;
own opinion ;
自己的 观点 ;

既然就在附近，他认为自己有权根据自己的判断来审判这个人；

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] , [hiː; hi] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] ,
accordingly , after a brief interrogation , he condemned him to die ,
因此 , 后 一个 简短的 审讯 , 他 谴责 他 到 死 ,
[ɪnˈtɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] ,
因此，经过短暂审讯后，他判处他死刑。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈserəmoʊni] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈsentəns] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət]
and without further ceremony proceeded to put his own sentence into immediate
和 没有 更远 仪式 继续 到 放 他的 自己的 句子 进入 即时
[ˌeksɪˈkjuː](ə)n] .
execution .
执行 :

然后，他没有举行任何仪式，立即执行了自己的刑罚。

[haʊˈevər] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈdʒʌstɪs] ,
However , to do the lieutenant justice ,
然而 , 到 做 这 中尉 正义 ,
[ˌɪnˈtɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] ,
然而，为了公正地评价这位中尉，

[hɪz; ɪz][moʊd][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [soʊ] [ˈtiːdiəs] [ɔːr][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði][grænd]
his mode was not near so tedious or painful as that practised by the grand
他的 模式 曾是 不是 靠近 所以 乏味 或者 痛苦 作为 那 已实践 经过 这 盛大
[ˈsiːnjɔːr] ,
signior ,
先生 ,

他的手段远没有大主教的手段那么枯燥乏味或令人痛苦。

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][tuː; tə][biː; bi][drɪˈvɑɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ækts] ,
who sometimes causes the ceremony to be divided into three acts ,
WHO 有时 原因 这 仪式 到 是 分割 进入 三 行为 ,
[ˌɪnˈtɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] ,
他有时会将仪式分成三个部分，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌlprɪt][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
giving the culprit a drink of spring water to refresh him between the two
给予 这 罪魁祸首 一个 喝 的 春天 水 到 刷新 他 之间 这 二
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

在前两次行动之间，给罪犯喝了一杯泉水，让他精神焕发；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][soʊ] [sɪˈvɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈfɔːrmərli] [fɔːr; fər] [ˈwɪtʃkræft] .
nor was it so severe as the burning old women formerly for witchcraft .
也不 曾是 它 所以 严重 作为 这 燃烧 老的 女性 以前 为了 巫术 .
[ˌɪnˈtɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] ,
也不像以前因巫术而烧死老妇人那样残酷。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] " [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɡæləʊz] " [wʌz; wəz][bəʊθ][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][plæn] ;
In fact , the " walking gallows " was both on a new and simple plan ;
在 事实 , 这 " 步行 绞刑架 " 曾是 两个都 在 一个 新的 和 简单的 计划 ;
[ˌɪnˈtɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] ,
事实上，“行走的绞刑架”既新颖又简单；

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈplʌndʒɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [ˈnevər] [feɪld] [tu; ; tə]
and after some kicking and plunging during the operation , never failed to
和 后 一些 踢 和 骤降 期间 这 手术 , 绝不 失败的 到
[bi; ; bi] [kəm'pli:tli] [ˈrʌfektʃuəl] .
be completely effectual .
是 完全地 有效的 .

手术过程中经过一番踢打和猛推，始终效果显著。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:ɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ʌv; əv][ˈlɔ:ftɪ] [ˈstætʃər] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ænd; ənd]
The lieutenant being , as before mentioned , of lofty stature , with broad and
这 中尉 存在 , 作为 前 提及 , 的 高远 身材 , 和 广阔 和
[strɔ:ŋ] [ˈʃəuldəz] ,
strong shoulders ,
强的 肩膀 ,

如前所述，这位中尉身材高大，肩膀宽阔结实。

[sɔ:] [noʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈsɜ:rvis] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
saw no reason why they might not answer his majesty's service , upon a pinch ,
锯 不 原因 为什么 他们 可能 不是 回答 他的 陛下的 服务 , 之上 一个 捏 ,
看不出他们有什么理由会在危急时刻拒绝为陛下效力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] [pəʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɔ:sbɑ:r] ([ðə; ði] [mɔ:r] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈɪnstɹəmənt] [ə'pɑ:n]
as well as two posts and a crossbar (the more legitimate instrument upon
作为 出色地 作为 二 帖子 和 一个 横杆 (这 更多的 合法的 乐器 之上
[sʌtʃ] [ə'keɪʒənz]) :
such occasions) :
这样的 场合) :

以及两根立柱和一根横梁（在这种情况下，这才是更合适的工具）：

[ænd; ənd][hi; ; hi][ˈɔ:lsəʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hænd] ,
and he also considered that , when a rope was not at hand ,
和 他 还 经过考虑的 那 , 什么时候 一个 绳索 曾是 不是 在 手 ,
他还考虑到，当手边没有绳子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪlk][krə'væt] ([ˈbi:ɪŋ] [ˈsɑ:ftə , 'sɒftə][ðæn; ðən]
there was no good reason why his own silk cravat (being softer than
那里 曾是 不 好的 原因 为什么 他的 自己的 丝绸 领结 (存在 更柔和 比
[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈhɔ:ltər] ,
an ordinary halter ,
一个 普通的 缰绳 ,

没有充分的理由解释为什么他自己的丝绸领巾（比普通的领巾更柔软），

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [les] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu; ; tə][hɜ:rt][ə; eɪ][mæn]) [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi; ; bi][ə; eɪ] [mɔ:r]
and of course less calculated to hurt a man) should not be a more
和 的 课程 较少的 计算 到 伤害 一个 男人) 应该 不是 是 一个 更多的
[ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [tʃoʊk] - [bənd][ðæn; ðən][ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˈeni][dʒæk] [ketʃ] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈkɪŋdəmz] .
merciful choke - band than that employed by any Jack Ketch in the three kingdoms .
仁慈 呛 - 乐队 比 那 受雇 经过 任何 杰克 凯奇 在 这 三 王国 .

当然，这种扼喉带（当然，它不太可能伤害人）不应该比三国任何杰克·凯奇使用的扼喉带更仁慈。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ði:z] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃən] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ]
In pursuance of these benevolent intentions , the lieutenant , as a preliminary
在 追究 的 这些 仁慈 意图 , 这 中尉 , 作为 一个 初步的
[step] ,
step ,
步 ,

为了实现这些善意的意图，中尉作为初步步骤，

[fɜ:rst] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel][frʌm; frəm] [ˈkɑʊntɪ] [kɪl'deɪ] ,
first knocked down the suspected rebel from County Kildare ,
第一的 敲门 向下 这 怀疑 反叛 从 县 基尔代尔 ,
首先击毙了来自基尔代尔郡的疑似叛乱分子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] [ˈrendəd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈtʃiːvmənt] .
which the weight of mettle in his fist rendered no difficult achievement .
哪个 这 重量 的 气概 在 他的 拳头 渲染 不 难的 成就

他拳头上的勇气和分量，使他取得这样的成就并非难事。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːtəz] [ðen] [dɪd][ˈduːti][æz; əz] [ˈhændkʌfs] :
His garters then did duty as handcuffs :
他的 吊袜带 然后 做过 责任 作为 手铐 :

他的吊袜带于是充当了手铐：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔːni] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ([wʌn] [sʌtʃ] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd]
and with the aid of a brawny aide - de - camp (one such always attended
和 和 这 援助 的 一个 强壮的 助手 - 德 - 营 (一 这样的 总是 参加

[hɪm; ɪm]) ,
him) ,
他) ,

并且，他还配备了一名强壮的副官（他身边总是有这样一名副官）。

[hiː; hi] [ˈpɪnjənd] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
he pinioned his victim hand and foot ,
他 钉住 他的 受害者 手 和 脚 ,

他把受害者的手脚都捆了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst] [kənˈsɪdərətli] [ədˈvaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,
and then most considerably advised him to pray for King George ,
和 然后 最多 体贴地 建议 他 到 祈祷 为了 国王 乔治 ,

然后，他非常体贴地建议他为乔治国王祈祷。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈeni] [prerz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [diː — [diː] [ˈpoʊpɪʃ] [soʊl] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [taɪm]
observing that any prayers for his own d — d popish soul would be only time
观察 那 任何 祈祷 为了 他的 自己的 d — d 天主教 灵魂 会 是 仅有的 时间

[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

他认为，为自己那该死的、天主教式的灵魂祈祷只会浪费时间。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrld] ([ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]) [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd]
as his fate in every world (should there be even a thousand) was decided
作为 他的 命运 在 每一个 世界 (应该 那里 是 甚至 一个 千) 曾是 决定

[tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmɔːnərk] .
to all eternity for having imagined the death of so good a monarch .
到 全部 永恒 为了 拥有 想象 这 死亡 的 所以 好的 一个 君主 .

因为他臆想了一位如此优秀的君主的死亡，所以他在每个世界（即便有上千个世界）的命运都被决定了，直到永恒。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [krəˈvæt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
During this exhortation , the lieutenant twisted up his long cravat so as to make
期间 这 讲道 , 这 中尉 扭曲 向上 他的 长的 领结 所以 作为 到 制作

[ə; eɪ][fɜːrm] ,
a firm ,
一个 公司 ,

在训诫期间，中尉将长长的领巾挽成一个紧实的发髻。

[ˈhænsəm] [roʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈekspɜːrtli][ˈslaɪdɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɛbəlz] [nek] ,
handsome rope , and then expertly sliding it over the rebel's neck ,
英俊的 绳索 , 和 然后 熟练地 滑动 它 超过 这 叛军 脖子 ,

拿来一根漂亮的绳子，然后熟练地把它套在叛军的脖子上。

[sɪˈkʃʊrd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nɑːt] , [druː] [ðə; ði][krəˈvæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] ,
secured it there by a double knot , drew the cravat over his own shoulders ,
安全 它 那里 经过 一个 双倍的 结 , 画 这 领结 超过 他的 自己的 肩膀 ,

他用双结将领巾固定在那里，然后把领巾搭在自己的肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp][ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈreɪbəlz] [hi:lz] , [tɪl] [hi:; hi] [felt] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti]
and the aide - de - camp holding up the rebel's heels , till he felt him pretty
和 这 助手 - 德 - 营 保持 向上 这 叛军 高跟鞋 , 直到 他 毛毡 他 漂亮的
[ˈi:zi] ,
easy ,
简单的 ,

副官托着叛军的脚后跟，直到他感觉叛军很容易被制服为止。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [tʃʌk] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [ˈdevəlz] [hed] [æz; əz] [haɪ]
the lieutenant with a powerful chuck drew up the poor devil's head as high
这 中尉 和 一个 强大的 查克 画 向上 这 贫穷的 魔鬼的 头 作为 高的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ([tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl]) ,
as his own (cheek by jowl) ,
作为 他的 自己的 (脸颊 经过 面颊) ,

中尉用一记有力的推搡，把那可怜的家伙的头抬得和他自己的头一样高（脸颊贴着下巴）。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][tra:t] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒoʊltɪŋ][kɑ:rt] - [hɔ:rs] ,
and began to trot about with his burden like a jolting cart - horse ,
和 开始 到 小跑 关于 和 他的 负担 喜欢 一个 剧烈震动 大车 - 马 ,

他驮着重物，像一匹颠簸的拉车马一样，开始小跑起来。

— [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [tˈʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər]
— **the rebel choking and gulping meanwhile , until he had no further**
— 这 反叛 窒息 和 吞咽 同时 , 直到 他 有 不 更远
[səˈlɪsɪtu:d] [əˈbaʊt] [ˈsʌbljʊnəri] [əˈferz] — [wen] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] ,
solicitude about sublunary affairs — when the lieutenant ,
关怀 关于 月下 事务 — 什么时候 这 中尉 ,

——与此同时，叛军一边喘息一边吞咽，直到他对尘世之事再也漠不关心——这时，中尉

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpa:rtɪŋ] [tʃʌk] , [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
giving him a parting chuck , just to make sure that his neck was broken ,
给予 他 一个 离别 查克 , 只是 到 制作 当然 那 他的 脖子 曾是 破碎的 ,
临走时还狠狠地剃了他一口，以确保他的脖子断了。

[θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] — [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈæsɛts] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp] [meɪd]
threw down his load — the personal assets about which the aide - de - camp made
扔 向下 他的 加载 — 这 个人的 资产 关于 哪个 这 助手 - 德 - 营 制成
[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][tu:; tə] [hɪmˈself] .
a present of to himself .
一个 展示 的 到 他自己 .

他扔下了他的重担——那些副官送给自己的个人财产。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [prəˈsi:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪ:niəs] :
Now all this proceeding was very painstaking and ingenious :
现在 全部 这 进行中 曾是 非常 费尽心力 和 巧妙 :
整个过程都非常细致巧妙：

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈɡʌvərnmənt] ([æz; əz] [ˈsekrəteri] [kʊk] [əˈʃʊrd] [em ˈi:]) [wʊd]
and yet the ungrateful government (as Secretary Cook assured me) would
和 然而 这 忘恩负义 政府 (作为 秘书 厨师 保证 我) 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [pli:zd] [hæd; həd][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd]
have been better pleased had the execution taken place on timber and
有 到过 更好的 高兴 有 这 执行 已采取 地方 在 木材 和
[wɪð; wɪθ] [hemp] ,
with hemp ,
和 麻 ,

然而，正如库克部长向我保证的那样，忘恩负义政府如果用木头和麻绳执行死刑，会更加高兴。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld] [fɔ:ˈrmələtɪz] .
according to old formalities .
根据 到 老的 手续 .

按照旧时的礼仪。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ： — [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] ['skɜːsli] ['kredəb(ə)l] — [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][noʊ'tɔːriəs][fækt] ;
To be serious : — this story is scarcely credible — yet it is a notorious fact ;
到 是 严肃的 ： — 这 故事 是 几乎 可信的 — 然而 它 是 一个 臭名昭著 事实 ；
说真的： —— 这个故事几乎不可信——但它却是一个众所周知的事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ə; eɪ][fjuː] [naɪts] ['æftərwərdz] ,
and the lieutenant , a few nights afterwards ,
和 这 中尉 , 一个 很少 夜晚 然后 ,
几天后的晚上，中尉也.....

[ə'kwaird] [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] [sketʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
acquired the sobriquet which forms a head to this sketch and with which
获得 这 绰号 哪个 表格 一个 头 到 这 草图 和 和 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌpər] ['gæləri] [ʌv; əv] [kroʊ] [stri:t] ['θiːətər] — [nɔːr][dɪd][hiː; hi]
he was invested by the upper gallery of Crow Street Theatre — nor did he
他 曾是 投资 经过 这 上 画廊 的 乌鸦 街道 剧院 — 也不 做过 他
[ˈevər][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] - [deɪ] .
ever get rid of it to his dying - day .
曾经 得到 摆脱 的 它 到 他的 垂死 - 天 ；

他获得了这个绰号，这个绰号成为了这幅素描的标题，也是克罗街剧院上层看台授予他的——而且直到去世，他都没有摆脱这个绰号。

[ðə; ði] [ə'blʌv] [trɒtɪŋ] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hjuːmərəsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][æn; ən]
The above trotting execution (which was humorously related to me by an
这 多于 小跑 执行 (哪个 曾是 幽默地 有关的 到 我 经过 一个
[aɪ] - ['wɪtnəs]) [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [jɑːrd][æt; ət] ['keri] [ˈhaʊs] ,
eye - witness) took place in the barrack - yard at Kerry House ,
眼睛 - 证人) 采取 地方 在 这 营房 - 院子 在 克里 房子 ,
上述行刑过程（一位目击者幽默地向我描述了此事）发生在凯里楼的营房院内。

[ˈstiːvənz] [griːn] .
Stephen's Green .
斯蒂芬的 绿色的 ；
圣斯蒂芬绿地。

[ðə; ði][hæŋg'dʒiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ([æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd]) [ɪn][rɪ'æləti][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] .
The hangee was , I believe , (as it happened) in reality a rebel .
这 吊吉 曾是 , 我 相信 , (作为 它 发生) 在 现实 一个 反叛 ；
我认为，被吊死的人（事后证明）实际上是一个叛军。

[ˈmænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
MANNERS AND CUSTOMS .
礼仪 和 海关 ；
礼仪和习俗。

[lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['bætʃələz] .
LAWS RELATING TO BACHELORS .
法律 相关 到 单身汉 ；
与单身汉相关的法律。

[ˈmeni] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] ['bætʃələz] [baɪ] ['veriəs] [neɪʃəns] ,
Many laws have been made against bachelors by various nations ,
许多 法律 有 到过 制成 反对 单身汉 经过 各种各样的 国家 ,
许多国家都制定了针对单身汉的法律。

[huː] [ɔːl] [kən'kɜːd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['bætʃələr] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
who all concurred in considering the bachelor as an enemy to his country
WHO 全部 同意 在 考虑 这 学士 作为 一个 敌人 到 他的 国家
[ænd; ənd][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
and to mankind .
和 到 人类 ；
他们都一致认为单身汉是国家和人类的敌人。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv]
The chief of these laws were those made by the Romans , and consisted of
这 首席 的 这些 法律 是 那些 制成 经过 这 罗马书 , 和 由.....组成 的
[ˈfaɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈbætʃələr] ,
fining the bachelor ,
澄清 这 学士 ,

这些法律中最主要的是罗马人制定的法律，其中包括对单身汉处以罚款。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈpenəltɪz] : [ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] ,
and various other penalties : the most celebrated one was that of Augustus ,
和 各种各样的 其他 处罚 : 这 最多 著名 一 曾是 那 的 奥古斯都 ,
以及其他各种惩罚：其中最著名的就是奥古斯都的惩罚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] " [leks][ˈdʒu:liə][di:] [mæɪrətændɪs] [ɔrdɪnɪbəs] " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbætʃələr]
which was entitled the " Lex julia de maritandis ordinibus " by which the bachelor
哪个 曾是 标题 这 " 莱克斯 朱莉娅 德 马里坦迪斯 公共汽车 " 经过 哪个 这 学士
[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈlegəsɪz] ,
was made incapable of receiving legacies ,
曾是 制成 无法 的 接收 遗产 ,

该法名为“Lex julia de maritandis ordinibus”，规定单身汉无权继承遗产。

[ɔ:r][ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ] [ɪnˈherɪtənsɪz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [wɪl] ,
or of holding inheritances given by a will ,
或者 的 保持 继承 给定 经过 一个 将要 ,
或持有遗嘱中指定的遗产，

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪˈkwi:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [nɪr] [rɪˈleɪn] .
unless they were bequeathed to him by a near relation .
除非 他们 是 遗赠 到 他 经过 一个 靠近 关系 .
除非是近亲遗赠给他的。

[ˈplu:tɑ:rk] [əbˈzə:vz] [ðæt] [ðɪs] [brɔ:t] [ˈmeni] [tu:; tə] [ˈmæri] ,
Plutarch observes that this brought many to marry ,
普鲁塔克 观察 那 这 带来 许多 到 结婚 ,
普鲁塔克观察到，这促使许多人结婚。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈɛrz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] ,
not for the mere sake of raising heirs to their estates ,
不是 为了 这 仅仅 清酒 的 提高 继承人 到 他们的 庄园 ,
并非仅仅为了抚养继承人，

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈlegəsɪz] ,
but to make themselves capable of receiving legacies ,
但 到 制作 他们自己 有能力的 的 接收 遗产 ,
但为了使他们有能力继承遗产，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ɛˈsteɪts] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][left][ðem; ðəm]
and for the purpose of inheriting such estates as might be left them
和 为了 这 目的 的 继承 这样的 庄园 作为 可能 是 左边 他们
[baɪ][ə; eɪ] [frend] .
by a friend .
经过 一个 朋友 .
并且是为了继承朋友可能留给他们的遗产。

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈneɪ(ə)n][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðer; ðər] [lɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætʃələr] .
The Jewish nation also had their laws to the disfavour of the bachelor .
这 犹太人 国家 还 有 他们的 法律 到 这 不受欢迎 的 这 学士 .
犹太民族也有一些对单身汉不利的法律。

[ðə; ði][ˈræbaɪz][əˈfɜ:rm] , [ðæt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
The rabbis affirm , that according to the Laws of Moses ,
这 拉比 确认 , 那 根据 到 这 法律 的 摩西 ,
拉比们断言，根据摩西律法，

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrʒ] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [ˈkɑ:nʃəns]
every one who has attained the age of twenty - one years is bound in conscience
每一个 一 WHO 有 已达到 这 年龄 的 二十 - 一 年 是 边界 在 良心
[tuː; tə] [ˈmæri] ;
to marry ;
到 结婚 ;

凡年满二十一岁的人，良心上都有结婚的义务；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] - [ˈpriːsepts] .
and this makes one of their 613 precepts .
和 这 制作 一 的 他们的 - 戒律 .

这是他们的 613 条戒律之一。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [səˈpouz] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [lɔː] [ˈevər][hæd; həd] [ɪgˈzɪstəns] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈhændɪd]
We should suppose that if this law ever had existence , it has been handed
我们 应该 认为 那 如果 这 法律 曾经 有 存在 , 它 有 到过 递交
[daʊn] [baɪ][trəˈdɪ(ə)n] ,
down by tradition ,
向下 经过 传统 ,

我们应该假定，如果这条法律曾经存在过，那也是通过传统流传下来的。

[æz; əz][wiː; wi][ˈkænɔːt][faɪnd][ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] " [bʊks] [ʌv; əv][ˈmouʒəs] .
as we cannot find any trace of it in the " Books of Moses .
作为 我们 不能 寻找 任何 痕迹 的 它 在 这 " 图书 的 摩西 .

因为我们在《摩西五经》中找不到任何关于它的痕迹。

" [ðer; ðər] " [waɪz] [men] " [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈseɪɪŋz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈɡenst]
" **Their " wise men " have many sayings in favour of marriage and against**
" 他们的 " 明智的 男人 " 有 许多 谚语 在 偏爱 的 婚姻 和 反对
[ˈbætʃələz] ,
bachelors ,
单身汉 ,

“他们的‘智者’有很多赞成婚姻、反对单身的格言，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] " [hiː; hi] [hu:] [dʌz]
one of which is " He who does
一 的 哪个 是 " 他 WHO 做

其中之一是“做某事的人”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[nɑːt] [teɪk] [ˈnesəsəri] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [ˈerz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,
not take necessary means to leave heirs behind him , is not a man ,
不是 拿 必要的 方法 到 离开 继承人 在后面 他 , 是 不是 一个 男人 ,

不采取必要措施留下继承人，就不是男人。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈpjuːɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːmɪsaɪd] .
and ought to be reputed as a homicide .
和 应该 到 是 知名 作为 一个 杀人 .

应该被认定为谋杀。

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪˈkɜːrgəs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌfeɪd] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [baɪ]
" **The Law of Lycurgus was not a shade more favourable to them : by**
" 这 法律 的 吕库古斯 曾是 不是 一个 阴影 更多的 有利 到 他们 : 经过
[hɪz; ɪz][ˈstætʃuːts] ,
his statutes ,
他的 法规 ,

“莱库古的法律对他们也丝毫没有有利之处：根据他的法令，

[ˈbætʃələz] [wɜ:r; wər][ˈbrændɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] ；
bachelors were branded with infamy and disgrace ；

单身汉 是 品牌 和 骂名 和 耻辱 ；

单身汉被贴上了耻辱和污名的标签；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm] [pɑ:rˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɛrɪz] [ʌv; əv]
they were also excluded from participating in the cares of

他们 是 还 排除 从 参与 在 这 关心 的

[ˈɡʌvərnmənt] ，
government ；

政府 ；

他们也被排除在政府照护之外。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈi:ðər] [ˈsɪv(ə)l][ɔ:r][ˈmɑ:rʃ(ə)l] ，
from all offices either civil or martial ；

从 全部 办公室 任何一个 民用 或者 武术 ；

所有文职和军事职务人员

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [vju:] [ˈi:ðər] [ˈpʌblɪk] [ʃoʊz] [ɔ:r][spɔ:rts] .
and were not permitted to view either public shows or sports .

和 是 不是 允许 到 看法 任何一个 民众 演出 或者 运动的 ；

他们既不被允许观看公共演出，也不被允许观看体育比赛。

[æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:sts] ， [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪtpleɪs] ，
At certain of their feasts , they were forced to appear in the marketplace ；

在 肯定 的 他们的 盛宴 ， 他们 是 强制 到 出现 在 这 市场 ；

在某些宴会上，他们被迫出现在集市上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsɑ:rkæzəm] , [dʒest] , [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn]
and there were exposed to the cutting sarcasm , jest , and derision

和 那里 是 裸露 到 这 切割 讽刺 ， 笑话 ， 和 嘲笑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] .
of the populace .

的 这 民众 ；

他们遭受了民众尖刻的讽刺、玩笑和嘲笑。

[æt; ət][wʌn] [fi:st] ， [ɪn][pərˈtɪkjələr] ， [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:ltəz] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ，
At one feast , in particular , they were led to the altars by women ；

在 一 盛宴 ， 在 特别的 ， 他们 是 引领 到 这 祭坛 经过 女性 ；

尤其是在一次宴会上，他们是由妇女们领到祭坛前的。

[əˈmɪdst][ə; eɪ][ˈkɑ:nkɔ:rd][ʌv; əv][hɑ:rˈmoʊniəs] [səʊndz] ，
amidst a concord of harmonious sounds ；

在.....之中 一个 和睦 的 和谐 声音 ；

在一片和谐的乐声中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][səbˈmɪt][tu:; tə] [bloʊz] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d] ，
and there were obliged to submit to blows and lashes with a rod ；

和 那里 是 有义务 到 提交 到 打击 和 睫毛 和 一个 杆 ；

他们被迫接受棍棒的击打和鞭笞，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][ˈpi:p(ə)l] .
at the merciful pleasure of a merciful people .

在 这 仁慈 乐趣 的 一个 仁慈 人们 ；

承蒙仁慈的人民的恩惠。

[ænd; ənd] " [oʊ] ， [moʊst][ˌʌnˈkaɪndli][ækt][ʌv; əv][ɔ:l] ，
And " Oh , most unkindly act of all ；

和 " 哦 ， 最多 不友善的 行为 的 全部 ；

而“哦，最无情的行为，

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɒŋz] [kəmˈpoʊzd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪsˈɑ:nər] ,
" **they had also to sing certain songs composed to their own dishonour** ,
" 他们 有 还 到 唱歌 肯定 歌曲 由 到 他们的 自己的 羞辱 ,
[kənˈtempt] , [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] .
contempt , and derision .
鄙视 , 和 嘲笑 .

他们还必须演唱一些贬低、蔑视和嘲笑他们的歌曲。

[baɪ] [ˈmeni] , [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː]
By many , the Christian dispensation is supposed to be , in a great degree
经过 许多 , 这 基督教 豁免 是 据称 到 是 , 在 一个 伟大的 程度
,
.
,
.
许多人认为, 基督教时代在很大程度上是.....

[ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈbætʃələɪrɪzəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈpɑːsl] , [pɔːl] , [hæz; həz]
favourable to a state of bachelorism , because the Apostle , Paul , has
有利 到 一个 状态 的 独身 , 因为 这 使徒 , 保罗 , 有
[ˌrekəˈmendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈprefrəb(ə)l] ;
recommended it as preferable ;
受到推崇的 它 作为 优选 ;
有利于单身状态, 因为使徒保罗推荐单身状态是可取的;

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈriːz(ə)n] :
but we think the recommendation was given for the following reason :
但 我们 思考 这 推荐 曾是 给定 为了 这 下列的 原因 :
.
但我们认为提出该建议的原因如下:

([aɪ] . [iː] .) [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ˌlaɪəˈbɪləti]
(**i . e .**) **every one in the early ages of Christianity was exposed to liability**
(我 . e .) 每一个 一 在 这 早期的 年龄 的 基督教 曾是 裸露 到 责任
[ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
of testing his religious principles ,
的 测试 他的 宗教 原则 ,
(即) 基督教早期每个人都面临着检验其宗教原则的责任,

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈprɒːpərti] [ænd; ənd][laɪf] ; [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
by the loss of both his property and life ; and consequently ,
经过 这 损失 的 两个都 他的 财产 和 生活 ; 和 最后 ,
.
由于失去了财产和生命; 因此,

[ðə; ði] [lɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [felt][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [wʌz; wəz]
the loss must have been felt in a greater degree , if the sufferer was
这 损失 必须 有 到过 毛毡 在 一个 更大的 程度 , 如果 这 患者 曾是
[ˈmæɪd] .
married .
已婚 .
如果受害者已婚, 那么他所遭受的损失必然会更加严重。

[ðʌs] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə]
Thus persecution must have been more dreadful to the married than to
因此 迫害 必须 有 到过 更多的 可怕 到 这 已婚 比 到
[ðə; ði] [ˌʌnˈmæɪd] .
the unmarried .
这 未婚 .
因此, 已婚人士所遭受的迫害必定比未婚人士所遭受的迫害更加可怕。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌmɪskən'stru:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pɑ:səlz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
The ancient church , misconstruing the Apostle's words , and also overlooking his
这 古老的 教会 , 误解 这 使徒的 字 , 和 还 俯瞰 他的
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

古代教会曲解了使徒的话，也忽略了他的本意，

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbætʃələrɪzəm][ɪn][ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd][pər'petʃuəl][vər'dʒɪnəti][ɪn]
recommended the state of bachelorism in the male , and perpetual virginity in
受到推崇的 这 状态 的 独身 在 这 男性 , 和 永久 童贞 在
[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [seks] ,
the female sex ,
这 女性 性别 ,

建议男性保持单身状态，女性保持终身处女之身。

[nɑ:t][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [mɔ:ɹ] [ˈpɜ:rfɪkt][ðæn; ðən] [ˈmæɪrɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈhaɪli]
not only as a state more perfect than marriage , but even as highly
不是 仅有的 作为 一个 状态 更多的 完美的 比 婚姻 , 但 甚至 作为 高度
[ˌmerɪˈtɔ:riəs] .
meritorious .
有功绩的 .

不仅比婚姻更完美，而且同样非常有价值。

[ðʌs] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [keɪm] [ˈɪntu:ɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][əb'sɜ:rd][ænd; ənd][fæst] [dɪ'keɪnɪŋ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
Thus , by degrees , came into being the absurd and fast decaying system of
因此 , 经过 学位 , 来了 进入 存在 这 荒诞 和 快速地 腐烂的 系统 的
[mə'næstɪk] [ɪs'tæbliʃmənts] ,
monastic establishments ,
修道院 机构 ,

于是，荒谬且迅速衰落的修道院制度逐渐形成。

[wɪtʃ] , [fɔ:ɹ; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪrɪz] [ˈbə:dnd] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][ˈdroʊnz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] .
which , for many centuries burdened Europe with drones innumerable .
哪个 , 为了 许多 几个世纪 负担 欧洲 和 无人机 无数 .

几个世纪以来，无数无人机给欧洲带来了沉重的负担。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈbætʃələz] [ɑ:ɹ; əɹ][nɑ:t][left][tu:; tə][gʊʊ] [fər'ga:tn] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈsɑ:ləteri][greɪvz; grɑ:vz] .
In England , bachelors are not left to go forgotten to their solitary graves .
在 英格兰 , 单身汉 是 不是 左边 到 去 被遗忘的 到 他们的 孤 坟墓 .

在英国，单身汉不会被遗忘，孤独地长眠于坟墓之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæks][leɪd][ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] 7th ['wɪljəm] [ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] . ,
There was a tax laid on them by the 7th William III . ,
那里 曾是 一个 税 铺设 在 他们 经过 这 7th 威廉 三、 . ,
威廉三世七年前曾对他们征税。

[ˈæftər][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] £12 . 10s .
after the twenty - fifth year of their age , which was £12 . 10s .
后 这 二十 - 第五 年 的 他们的 年龄 , 哪个 曾是 £12 . 10s .

在他们二十五岁之后，他们的年龄是 12 英镑 10 先令。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [du:k] , [ænd; ənd] 1s .
for a duke , and 1s .
为了 一个 公爵 , 和 1s .

对于一位公爵来说，还有 1 先令。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] .
for a commoner .
为了 一个 平民 .

对于一个普通人来说。

[æ̯t; ət][ˈprez(ə)nt] [ð̥eɪ] [ɑːr; ər][ˈtækst][baɪ][æ̯n; ən][ˈekstrə][ˈduːtɪ][əˈpɑːn][ð̥er; ð̥ər] [ˈsɜːrvənt] : [fɔːr; fər][ə; eɪ]
At present they are taxed by an extra duty upon their servants : for a
在 展示 他们 是 已征税 经过 一个 额外的 责任 之上 他们的 仆人 : 为了 一个
[meɪl] ,
male ,
男性 ,

目前，他们的仆人还要缴纳额外的税款：对于男性仆人来说，

£1 . 5s . ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , 2s .
£1 . 5s . ; for a female , 2s .
£1 . 5s . ; 为了 一个 女性 , 2s .

男款 1 英镑 5 先令；女款 2 先令。

6d . , [əˈbʌv] [ð̥ə; ð̥i][ˈjuːzuəl] [ˈduːtɪz] [ˈlevɪəbl̩] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrvənt] .
6d . , above the usual duties leviable upon servants .
6d . , 多于 这 通常 职责 可征收 之上 仆人 :

6d，除通常对仆人征收的税款外。

[iː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . * * *
E . J . H . * * *
E . J . H . * * *

EJH***

[soʊ] , - [fəˈlɑːsəfi] [hæθ] [ˈliːg(ə)l] [ˈwɔːrənt] : " [ɪz][ð̥ə; ð̥i][ˈsɪŋg(ə)l][mæn][ˈblesɪd; blest] ?
So , Touchstone's philosophy hath legal warrant : " Is the single man blessed ?
所以 , - 哲学 有 合法的 保证 : " 是 这 单身的 男人 蒙福 ?

所以，Touchstone 的哲学是有法律依据的：“单身汉有福了吗？ ”

[noʊ] : [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːld] [taʊn] [ɪz] [mɔːr] [ˈwəːð̥iə] [ð̥æn; ð̥ən][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
No : as a walled town is more worthier than a village ,
不 : 作为 一个 有围墙的 镇 是 更多的 更值得 比 一个 村庄 ,

不，因为有城墙的城镇比村庄更有价值。

[soʊ][ɪz][ð̥ə; ð̥i] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ð̥æn; ð̥ən][ð̥ə; ð̥i] [ber] [braʊ]
so is the forehead of a married man more honourable than the bare brow
所以 是 这 前额 的 一个 已婚 男人 更多的 光荣的 比 这 裸 眉头

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] .
of a bachelor .
的 一个 学士 :

所以，已婚男人的额头比单身汉光秃秃的额头更显尊贵吗？

" — [æz; əz][juː; jʊ][laɪk][,aɪ ˈtiː] .
" — **As you like it** .
" — 作为 你 喜欢 它 :

“——如你所愿。”

([ed] . [em] .)
(**Ed** . **M** .)
(艾德 . M .)

(教育硕士)

[ˈsæksn̩] [ˈælmənæk] .
SAXON ALMANACS .
撒克逊人 年鉴 :

撒克逊年鉴。

[ð̥ə; ð̥i][ˈsæksnz][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd̩] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪv] [əˈpɑːn] [skwer] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
The Saxons were accustomed to engrave upon square pieces of wood ,
这 撒克逊人 是 习惯 到 雕刻 之上 正方形 件 的 木头 ,

撒克逊人习惯在方形木块上雕刻。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,
the courses of the moons for the whole year ,
这 课程 的 这 月亮 为了 这 所有的 年 ,
一整年月相的运行轨迹

([ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [spɜ:s] [ʌv; əv][taɪm]) [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [nu:] -
(or for a specified space of time) by which they could tell when the new -
(或者 为了 一个 指定的 空间 的 时间) 经过 哪个 他们 可以 告诉 什么时候 这 新的 -
[mu:nz] ,
moons ,
月亮 ,
(或在特定时间段内) 通过这种方式, 他们能够判断新月何时到来。

[fʊl] - [mu:nz] , [ænd; ənd][tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [ə'kɜ:r] , [ænd; ənd] [ði:z] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜ:r; wər][baɪ]
full - moons , and changes would occur , and these pieces of wood were by
满的 - 月亮 , 和 变化 会 发生 , 和 这些 件 的 木头 是 经过
[ðəm; ðəm] [kɔ:ld] [ɑ:l] - [mʌn] - - ([aɪ] . [i:] .) [ɑ:l] - [mu:n] - [hi:d] ,
them called Al - mon - aght (i . e .) Al - moon - heed ,
他们 称为 阿尔 - 星期一 - - (我 . e .) 阿尔 - 月亮 - 注意 ,
满月时, 会发生一些变化, 他们称这些木头为 Al-mon-aght (即 Al-moon-heed)。

[wɪtʃ] ['signifaɪz] [ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mu:nz] ,
which signifies the regard and observation of all the moons ,
哪个 表示 这 看待 和 观察 的 全部 这 月亮 ,
这象征着对所有月亮的关注和观察。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tɜ:rm][ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][wɜ:rd]['ælmənæk] .
and from this term is derived the word Almanac .
和 从 这 学期 是 衍生的 这 单词 年鉴 .
“年鉴”一词即源于此。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ-z] [ɑ:r; ər][ˈprɑ:bəbli] [ə'wer] [ʌv; əv] , [ɔ:r][hæv; həv] [si:n] , [ə; eɪ][ˈsæksn]
Many of our readers are probably aware of , or have seen , a Saxon
许多 的 我们的 读者 是 大概 意识到的 的 , 或者 有 已见 , 一个 撒克逊
[ˈælmənæk] ,
Almanac ,
年鉴 ,
我们的许多读者可能都听说过或见过撒克逊年鉴,

[ˈænsər] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
answering the above description , in St . John's College , Cambridge .
回答 这 多于 描述 , 在 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 .
根据上述描述, 在剑桥大学圣约翰学院。

[i:] . [dʒeɪ] . [eɪt]] .
E . J . H .
E . J . H .
EJH

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]
SPIRIT OF DISCOVERY
精神 的 发现
发现精神

[ɪg'zempləz] [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
EXEMPLARS ABRIDGED FROM MR .
范例 简略 从 先生 .
节选自先生的范例

[ˈbæbɪdʒɪz] " [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃərz] .
BABBAGE'S " ECONOMY OF MACHINERY AND MANUFACTURES .
巴贝奇的 " 经济 的 机械 和 制成品 .
巴贝奇的《机械与制造业经济学》。

" [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmænjʊˈfæktʃər] . — [ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][hæz; həz] [ˌpriˈsiːdɪd]
" **Voyage of Manufacture . — The produce of our factories has preceded**
" 航程 的 生产 : — 这 生产 的 我们的 工厂 有 之前
[ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][ˌmoʊst] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈtrævələz] .
even our most enterprising travellers .
甚至 我们的 最多 进取 旅行者 :
“制造业的航行——我们工厂的产品甚至比我们最有进取心的旅行者还要先一步到达目的地。”

[ˈkæptɪn] [ˈklæpərtən] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈbeloʊ] , [ˈpju:tər] [ˈdɪfɪz] [wɪð; wɪθ]
Captain Clapperton saw at the court of the Sultan Bello , pewter dishes with
队长 克拉珀顿 锯 在 这 法庭 的 这 苏丹 贝洛 , 锡 菜肴 和
[ðə; ði] [ˈlʌndən] [stæmp] ,
the London stamp ,
这 伦敦 邮票 ,
克拉珀顿船长在贝洛苏丹的宫廷里看到了带有伦敦印章的锡制餐具。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [sɜ:rvd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:ʃ]
and had at the royal table a piece of meat served up on a white wash
和 有 在 这 皇家 桌子 一个 片 的 肉 服务 向上 在 一个 白色的 洗
- [hænd][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
- **hand basin of English manufacture .**
- 手 盆地 的 英语 生产 :
在皇家餐桌上, 他享用了一块肉, 这块肉盛放在英国制造的白色洗手盆里。

[ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][ʌv; əv][ˈɪndiə][ɪz] [kənˈveɪd] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪps] [raʊnd] [hæf][ˈaʊər; ɑ:r][ˈplænɪt] ,
The cotton of India is conveyed by British ships round half our planet ,
这 棉布 的 印度 是 传递 经过 英国 船舶 圆形的 一半 我们的 行星 ,
印度的棉花由英国船只运往地球另一端, 环绕了半个地球。
[tu:; tə][bi:; bi][ˈwoʊv(ə)n][baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] ;
to be woven by British skill in the factories of Lancashire ;
到 是 编织 经过 英国 技能 在 这 工厂 的 兰开夏郡 ;
由英国兰开夏郡的工厂以精湛的技艺织造;

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈɡen] [set][ɪn][ˈmoʊv(ə)n][baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)] ,
it is again set in motion by British capital ,
它 是 再次 放 在 运动 经过 英国 首都 ,
它再次由英国资本推动。
[ænd; ənd] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪnz] [werˈɑ:n] [aɪ ˈti:] [ɡru:] ,
and transported to the very plains whereon it grew ,
和 运输 到 这 非常 平原 其中 它 生长 ,
并被运往它生长的平原。

[ɪz] [riˈpə:tʃɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌbɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [ɡev] [aɪ ˈti:][bɜ:rθ] ,
is repurchased by the lords of the soil which gave it birth ,
是 回购 经过 这 领主们 的 这 土壤 哪个 给予 它 出生 ,
被孕育它的土地的领主们重新购回。
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃi:pər] [praɪs][ðæn; ðən][ðæt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈkɔrsɜː] [məˈʃiːnəri] [ˈneɪblz]
at a cheaper price than that at which their coarser machinery enables
在 一个 更便宜 价格 比 那 在 哪个 他们的 较粗糙 机械 启用
[ðəm; ðəm][tu:; tə][ˌmænjʊˈfæktʃər][aɪ ˈti:] [ðəmˈselvz] .
them to manufacture it themselves .
他们 到 生产 它 他们自己 :
比他们使用较为粗糙的机器自行生产的价格更低。

[æt; ət][ˈkælikət] ,
At Calicut ,
在 卡利卡特 ,
在卡利卡特,

[ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndi:z] ([wens] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] [kɔ:ld] ['kæli:kəʊ] [di'raɪvz] [ɪts] [neɪm]) [ðə; ði][praɪs]
in the East Indies (whence the cotton cloth called calico derives its name) the price
在 这 东方 印第斯 (何处 这 棉布 布 称为 印花布 衍生 它是 姓名) 这 价格
[ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz][wʌn] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
of labour is one - seventh of that in England ,
的 劳动 是 一 - 第七 的 那 在 英格兰 ,
在东印度群岛（棉布“印花布”的名称便来源于此），劳动力价格只有英国的七分之一。

[jet] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [lu:mz] .
yet the market is supplied from British looms .
然而 这 市场 是 供应 从 英国 织布机 .
然而，市场上的商品却来自英国的织机。

[ə'dɪʃənz] [tu:; tə]['hju:mən] ['paʊər] . — [ðə; ði] [fɔ:rs] ['nesəsəri] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ][stoʊn] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
Additions to human power . — The force necessary to move a stone along the
新增内容 到 人类 力量 . — 这 力量 必要的 到 移动 一个 石头 沿着 这
[ˈrʌfli] - ['tʃɪzld] [flɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] ['kwa:ri] [ɪz] ['nɪrli] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ;
roughly - chiselled floor of its quarry is nearly two - thirds of its weight ;
大致 - 凿刻的 地面 的 它是 采石场 是 几乎 二 - 三分之一 的 它是 重量 ;
人力的增加——在采石场粗糙的地面上移动一块石头所需的力几乎是其重量的三分之二；

[tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] [ə'lo:ŋ] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [flɔ:r] , [θri:] - [fɪfθs] ; [baɪ] [wʊd] [ə'pɑ:n] [wʊd] , [faɪv] -
to move it along a wooden floor , three - fifths ; by wood upon wood , five -
到 移动 它 沿着 一个 木制的 地面 , 三 - 五分之一 ; 经过 木头 之上 木头 , 五 -
[naɪnθs] ;
ninths ;
第九 ;
沿着木地板移动，五分之三；用木头在木头上移动，九分之五；

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ɑ:r; ər] [soʊpt] , [wʌn] - [sɪksθ] ; [ɪf] ['rəʊləz][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði]
if the wooden surfaces are soaped , one - sixth ; if rollers are used on the
如果 这 木制的 表面 是 肥皂 , 一 - 第六 ; 如果 滚筒 是 用过的 在 这
[flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwa:ri] ,
floor of the quarry ,
地面 的 这 采石场 ,
如果木质表面涂抹肥皂，则为六分之一；如果采石场地面使用滚筒，

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrɪz] [wʌn] - ['θɜ:rti] - ['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] ; [ɪf] [ðeɪ] [roʊl][ɑ:n] [wʊd] , [wʌn] -
it requires one - thirty - second part of the weight ; if they roll on wood , one -
它 需要 一 - 三十 - 第二 部分 的 这 重量 ; 如果 他们 卷 在 木头 , 一 -
[fɔ:rtiəθ] ;
fortieth ;
第四十 ;
它需要重量的三十分之一；如果是在木头上滚动，则需要四十分之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [roʊl] [brɪ'twi:n] [wʊd] , [wʌn] - ['fɪftiəθ] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .
and if they roll between wood , one - fiftieth of its weight .
和 如果 他们 卷 之间 木头 , 一 - 第五十 的 它是 重量 .
如果它们在木头之间滚动，重量将是木头的五十分之一。

[æt; ət] [i:tʃ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] ['evri] [nu:]
At each increase of knowledge , as well as on the contrivance of every new
在 每个 增加 的 知识 , 作为 出色地 作为 在 这 装置 的 每一个 新的
[tu:l] ,
tool ,
工具 ,
随着知识的每一次增长，以及每一种新工具的发明，

['hju:mən] ['leɪbər] [brɪ'kʌmz] [ə'brɪdʒd] .
human labour becomes abridged .
人类 劳动 变成 简略 .
人力劳动减少。

[ˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [taɪm] . — [ˈsevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [meɪ] [biː; bi] [ˈpə:tʃəst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Economy of time . — Several pounds of gunpowder may be purchased for a
 经济 的 时间 . — 一些 磅 的 火药 可能 是 购买 为了 一个
 [sʌm; səm] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˈleɪbər] ;
sum acquired by a few days ' labour ;
 和 获得 经过 一个 很少 天 - 劳动 ;
 节省时间——用几天劳动挣来的钱，可以买到几磅火药；

[ˈjet] , [wen] [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈblæstɪŋ] [ˈrɑːks] , [ɪˈfɛkts] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
yet , when this is employed in blasting rocks , effects are produced which could not ,
 然而 , 什么时候 这 是 受雇 在 爆破 岩石 , 效果 是 生产 哪个 可以 不是 ,
 然而, 当这种方法用于爆破岩石时, 却产生了原本不可能产生的效果。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [tu:lz] , [bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ˈlðər] [mi:nz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈmeni]
even with the best tools , be accomplished by other means in less than many
 甚至 和 这 最好的 工具 , 是 完成 经过 其他 方法 在 较少的 比 许多
 [mʌnθs] .
months .
 几个月 .

即使使用最好的工具，也可以在几个月内通过其他方式完成。

[ˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] . — [ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] ['sɔ:spæn] [ænd; ənd][tɪn] - [wer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Economy of Materials . — The worn - out saucepans and tin - ware of our
 经济 的 材料 . — 这 磨损 - 出去 平底锅 和 锡 - 仓库 的 我们的
 ['kitʃinz] ,
kitchens ,
 厨房 ,

材料节约——我们厨房里那些破旧的平底锅和锡器，

[wen] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪŋkə-z] [ɑːrt] , [ɑːr; ər][na:t] [ˈʌtərli] [ˈwɜːrθləs] .
when beyond the reach of the tinker's art , are not utterly worthless .
 什么时候 超过 这 抵达 的 这 修补匠的 艺术 , 是 不是 完全地 毫无价值 .
 即使超出修补匠的技艺所能及的范围, 也并非完全没有价值。

[wiː, wi] ['sʌmtaɪmz] [mi:t] [kɑːrts] ['ləʊdɪd] [wɪð, wɪθ] [əʊld] [tɪn] ['ketlz] [ænd; ɐnd] [wɔːrɪn] - [aʊt] ['aɪərn] [kəʊl] -
We sometimes meet carts loaded with old tin kettles and worn - out iron coal -
 我们 有时 见面 购物车 已加载 和 老的 锡 水壶 和 磨损 - 出去 铁 煤炭 -
 ['skʌtlz] ['trævɜːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [striːts] .
scuttles traversing our streets .
 冲刷 穿越 我们的 街道 .

我们有时会在街上看到装满旧锡壶和破旧铁煤斗的手推车。

[ði:z] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][ʃu:sf(ə)] [kɔ:rs] ; [ðə; ði] [les] [kə'ræudid] [pɑ:rts][ɑ:r; ər][kʌt]
These have not yet completed their useful course ; the less corroded parts are cut
 这些 有 不是 然而 完全的 他们的 有用 课程 ; 这 较少的 腐蚀 部分 是 切
 [ɪntu:] [strips] ,
into strips ,
 进入 条状物 ,

这些部件尚未完成其使用寿命：腐蚀程度较轻的部件被切割成条状。

[第55页]

[pʌntɪt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ˈvɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [blæk] [ˈvɑ:rnɪʃ] [fɔ:r; fər]
punched with small holes , and varnished with a coarse black varnish for
 拳击 和 小的 孔 , 和 涂漆 和 一个 粗 黑色的 漆 为了
 [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌŋk.meɪkə] ,
the use of the trunkmaker ,
 这 使用 的 这 行李箱制造商 ,

表面打满小孔，并涂上粗糙的黑色清漆，供箱包匠使用。

[hu:] [prə'tekts] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ba:ks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
who protects the edges and angles of his box with them ;
WHO 保护 这 边缘 和 角度 的 他的 盒子 和 他们 ;
他用来保护盒子的边缘和棱角；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑ:r; əɾ] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv]
the remainder are conveyed to the manufacturing chemists in the outskirts of
这 余 是 传递 到 这 制造业 化学家 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

其余部分则运送到城郊的生产化学家手中。

[hu:] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌpaɪroʊ'ɪɡniəs] ['æsɪd] ,
who employ them , in conjunction with pyroligneous acid ,
WHO 采用 他们 , 在 连词 和 木糖 酸 ,
将它们与木焦酸一起使用的人，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [daɪ] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['kæləɪkoʊ]['prɪntəɾz] .
in making a black dye for the use of calico printers .
在 制作 一个 黑色的 染料 为了 这 使用 的 印花布 打印机 :
用于制作印花布用黑色染料。

[ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə-'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [aɪ 'ti:]
Accumulation of Power arises from lifting a weight and then allowing it
积累 的 力量 出现 从 举重 一个 重量 和 然后 允许 它
[tu:; tə] [fɔ:l] .
to fall .
到 落下 :

力量的积累源于举起重物然后让它落下。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪ:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['hæməɾ] ,
A man , even with a heavy hammer ,
一个 男人 , 甚至 和 一个 重的 锤 ,
即使是手持重锤的人，

[maɪt] [straɪk] [rɪ'pi:tɪd] [bloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl] [wɪ'ðaʊt] [prə'dʒʊsɪŋ] ['eni] [ɪ'fekt] .
might strike repeated blows upon the head of a pile without producing any effect .
可能 罢工 重复 打击 之上 这 头 的 一个 桩 没有 生产 任何 影响 :
可能会反复击打堆顶，但不会产生任何效果。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [mʌt] ['heviərðən'er] ['hæməɾ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌt] ['greɪtər] [haɪt] ,
But if he raises a much heavier hammer to a much greater height ,
但 如果 他 提高 一个 很多 较重 锤 到 一个 很多 更大的 高度 ,
但如果他举起更重的锤子到更高的高度，

[ɪts] [fɔ:l] , [ðoʊ] [fa:r] [les] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəɾd] [ɪ'fekt] .
its fall , though far less frequently repeated , will produce the desired effect .
它是 落下 , 尽管 远的 较少的 频繁地 重复 , 将要 生产 这 想要的 影响 :
虽然它的倒塌发生的频率远低于倒塌，但仍然会产生预期的效果。

['regjuleɪtɪŋ] ['paʊər] . — [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fəɾ] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [kən'sɪsts]
Regulating Power . — A contrivance for regulating the effect of machinery consists
调节 力量 : — 一个 装置 为了 调节 这 影响 的 机械 由
[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɔ:r][ə; eɪ][flaɪ] ,
in a vane or a fly ,
在 一个 叶片 或者 一个 飞 ,
调节功率——一种用于调节机械运转效果的装置，由叶片或挡板组成。

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪt] , [bʌt; bət] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɜ:rfɪs] .
of little weight , but presenting a large surface .
的 小的 重量 , 但 呈现 一个 大的 表面 :
重量轻，但表面积大。

[ðɪs] [rɪ'vɒlvz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [su:n] [ə'kwaɪəz] [æn; ən][ˈju:nɪfɔ:rm] [reɪt] , [wɪt] [,aɪ 'ti:] ['kænd:ɪt]
This revolves rapidly , and soon acquires an uniform rate , which it cannot
这 旋转 快速 , 和 很快 收购 一个 制服 速度 , 哪个 它 不能
[ˈɡreɪtli] [ɪk'si:d] ,
greatly exceed ,
非常 超过 ,

这种旋转速度很快, 很快就会达到一个恒定的速率, 并且无法大幅超过这个速率。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] ['eni] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪts][və'la:səti][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə]
because any addition to its velocity produces a much greater addition to
因为 任何 添加 到 它是 速度 产 一个 很多 更大的 添加 到
[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [,aɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
the resistance it meets with from the air .
这 反抗 它 满足 和 从 这 空气 .
[ənd; ənd] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stroʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kla:k] [ɪz][ˈrɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][baɪ]
The interval between the strokes on the bell of a clock is regulated by
这 间隔 之间 这 笔画 在 这 钟 的 一个 钟 是 受监管 经过
[ðɪs] [mi:nz] ;
this means ;
这 方法 ;

因为速度的任何增加都会大大增加它所受到的空气阻力。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stroʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kla:k] [ɪz][ˈrɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][baɪ]
The interval between the strokes on the bell of a clock is regulated by
这 间隔 之间 这 笔画 在 这 钟 的 一个 钟 是 受监管 经过
[ðɪs] [mi:nz] ;
this means ;
这 方法 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ][ɪz][soʊ] [kən'traɪvd] ,
and the fly is so contrived ,
和 这 飞 是 所以 人为的 ,
[ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
that this interval may be altered by presenting the arms of it more or less
那 这 间隔 可能 是 已修改 经过 呈现 这 武器 的 它 更多的 或者较少的
[ə'bli:kli] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [mu:v] .
obliquely to the direction in which they move .
斜向 到 这 方向 在 哪个 他们 移动 .

通过这种方式可以调节钟铃敲击之间的间隔;

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ][ɪz][soʊ] [kən'traɪvd] ,
and the fly is so contrived ,
和 这 飞 是 所以 人为的 ,
[ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
that this interval may be altered by presenting the arms of it more or less
那 这 间隔 可能 是 已修改 经过 呈现 这 武器 的 它 更多的 或者较少的
[ə'bli:kli] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [mu:v] .
obliquely to the direction in which they move .
斜向 到 这 方向 在 哪个 他们 移动 .
[ænd; ənd] , [ʌn'laɪk][ðə; ði] ['hevi] [flaɪ] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv]
and , unlike the heavy fly , it is a destroyer instead of a preserver of
和 , 与此不同 这 重的 飞 , 它 是 一个 驱逐舰 反而 的 一个 保护者 的
[fɔ:rs] .
force .
力量 ;
[ænd; ənd] [ˈɪntərv(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
that this interval may be altered by presenting the arms of it more or less
那 这 间隔 可能 是 已修改 经过 呈现 这 武器 的 它 更多的 或者较少的
[ə'bli:kli] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [mu:v] .
obliquely to the direction in which they move .
斜向 到 这 方向 在 哪个 他们 移动 .

通过使臂的移动方向与运动方向呈一定角度倾斜, 可以改变该间隔。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][flaɪ][ɔ:r] [veɪn] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈju:st] [ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,
This kind of fly or vane is generally used in the smaller kinds of mechanism ,
这 种类 的 飞 或者 叶片 是 一般来说 用过的 在 这 较小的 种类 的 机制 ,
[ænd; ənd] [ˈɪntərv(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
that this interval may be altered by presenting the arms of it more or less
那 这 间隔 可能 是 已修改 经过 呈现 这 武器 的 它 更多的 或者较少的
[ə'bli:kli] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [mu:v] .
obliquely to the direction in which they move .
斜向 到 这 方向 在 哪个 他们 移动 .

这种类型的飞轮或叶片通常用于小型机械装置中。

[ænd; ənd] , [ʌn'laɪk][ðə; ði] ['hevi] [flaɪ] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv]
and , unlike the heavy fly , it is a destroyer instead of a preserver of
和 , 与此不同 这 重的 飞 , 它 是 一个 驱逐舰 反而 的 一个 保护者 的
[fɔ:rs] .
force .
力量 ;
[ænd; ənd] [ˈɪntərv(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
that this interval may be altered by presenting the arms of it more or less
那 这 间隔 可能 是 已修改 经过 呈现 这 武器 的 它 更多的 或者较少的
[ə'bli:kli] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [mu:v] .
obliquely to the direction in which they move .
斜向 到 这 方向 在 哪个 他们 移动 .

而且, 与重型苍蝇不同, 它是力量的破坏者而不是保存者。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['regjuleɪtər] [ˈju:st] [ɪn]['mjuzɪk(ə)l][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:lmooʊst][ɔ:l] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] .
It is the regulator used in musical boxes , and in almost all mechanical toys .
它 是 这 监管机构 用过的 在 音乐 盒子 , 和 在 几乎 全部 机械的 玩具 .
[ænd; ənd] [ˈɪntərv(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
that this interval may be altered by presenting the arms of it more or less
那 这 间隔 可能 是 已修改 经过 呈现 这 武器 的 它 更多的 或者较少的
[ə'bli:kli] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [mu:v] .
obliquely to the direction in which they move .
斜向 到 这 方向 在 哪个 他们 移动 .

它是音乐盒以及几乎所有机械玩具中使用的调节器。

[ɪn'kri:s] [ænd; ənd][ˌdɪmɪ'nʊ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][və'la:səti] . — ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv] [wʊl] [baɪ][ðə; ði]
Increase and Diminution of Velocity . — Twisting the fibres of wool by the
增加 和 减少 的 速度 . — 扭曲 这 纤维 的 羊毛 经过 这
['fɪŋɡərz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['ti:diəs] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] ;
fingers would be a most tedious operation ;
手指 会 是 一个 最多 乏味 手术 ;

速度的增加和减少——用手指捻羊毛纤维将是一项非常繁琐的工作;

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ðə; ði][və'la:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪz] ['mɑ:dərət] ; [bʌt; bət] , [baɪ]
in the common spinning - wheel the velocity of the foot is moderate ; but , by
在 这 常见的 旋转 - 车轮 这 速度 的 这 脚 是 缓和 ; 但 , 经过
[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] ,
a very simple contrivance ,
一个 非常 简单的 装置 ,

在普通的纺车上，脚的速度适中；但是，通过一个非常简单的装置，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ɪz][moʊst]['ræpɪd] .
that of the thread is most rapid .
那 的 这 线 是 最多 迅速的 .

线的速度最快。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kæt] - [ɡʌt] ['pæsɪŋ] [raʊnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wi:l] , [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd][ə; eɪ] [smɔ:l]
A piece of cat - gut passing round a large wheel , and then round a small
一个 片 的 猫 - 肠道 通过 圆形的 一个 大的 车轮 , 和 然后 圆形的 一个 小的
['spɪnd(ə)l] ,
spindle ,
主轴 ,

一段羊肠线绕过一个大轮子，然后再绕过一个主轴。

[ɪ'fekts] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
effects this change .
效果 这 改变 .

影响这一变化。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] , [soʊ] [tʃi:p] [ænd; ənd][soʊ] ['bjʊ:tɪfli] [wu:nd] ,
The small balls of sewing cotton , so cheap and so beautifully wound ,
这 小的 球 的 缝纫 棉布 , 所以 便宜的 和 所以 非常漂亮 伤口 ,
those small balls of sewing cotton , so cheap and so beautifully wound .
那些小小的缝纫棉球，价格便宜，缠绕得又很漂亮。

[ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps]
are formed by a machine on the same principle , and but a few steps
是 形成 经过 一个 机器 在 这 相同的 原则 , 和 但 一个 很少 步骤
[mɔ:r] ['kɑ:mpɫɪkeɪtɪd] .
more complicated .
更多的 复杂的 .

由机器按照相同的原理制造，只是步骤稍微复杂一些。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [smoʊk] - [dʒæk][ɪz][æ; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][və'la:səti] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪz]
The common smoke - jack is an instrument in which the velocity communicated is
这 常见的 抽烟 - 杰克 是 一个 乐器 在 哪个 这 速度 沟通 是
[tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [rɪ'kwəɪərd] ,
too great for the purpose required ,
也 伟大的 为了 这 目的 必需的 ,

普通烟囱是一种排气速度过大，无法达到预期效果的仪器。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [wi:lz] [wɪtʃ] [rɪ'du:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərət]
and it is transmitted through wheels which reduce it to a more moderate
和 它 是 传输 通过 车轮 哪个 减少 它 到 一个 更多的 缓和
[reɪt] .
rate .
速度 .

它通过车轮传递，从而将其速度降低到较为平缓的程度。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n[ɪn] [ˈfɔ:rsɪz] . — [ðə; ði][hæf] - ['mɪnɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈdeɪli] [dɪ'vəʊt]
Extending the Time of Action in Forces . — The half - minute which we daily devote
扩展 这 时间 的 行动 在 部队 : — 这 一半 : 分钟 哪个 我们 日常的 奉献
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['wa:tʃɪz] [ɪz][æn; ən] [ɪg'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ˈɔ:lmoʊst]
to the winding up of our watches is an exertion of labour almost
到 这 绕线 向上 的 我们的 手表 是 一个 用力 的 劳动 几乎
[ɪn'sensəb(ə)l] ;
insensible ;
麻木不仁 ;

延长部队行动时间——我们每天花在给手表上弦上的半分钟，几乎感觉不到是在工作；

[jet] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:lz] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] - [fɔ:r]
yet , by the aid of a few wheels its effect is spread over the whole twenty - four
然而 , 经过 这 援助 的 一个 很少 车轮 它是 影响 是 传播 超过 这 所有的 二十 - 四
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 :

然而，借助几个轮子，它的影响却能持续整整二十四小时。

[ə'nʌðər] [fə'mɪliər] [ɪlə'streɪ](ə)n [meɪ] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['fɜ:rnɪtʃər] :
Another familiar illustration may be noticed in our domestic furniture :
其他 熟悉的 插图 可能 是 注意到 在 我们的 国内的 家具 :

另一个我们熟悉的例子可以在我们的家用家具中找到：

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [dʒæk][baɪ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:t] [ɪz] [ˈroʊstɪd] ,
the common jack by which our meat is roasted ,
这 常见的 杰克 经过 哪个 我们的 肉 是 烤 ,
[ˈroʊstɪd] ,
我们用来烤肉的普通烤炉，

[ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ]
is a contrivance to enable the cook in a few minutes to exert a force which
是 一个 装置 到 使能够 这 厨师 在 一个 很少 分钟 到 发挥 一个 力量 哪个
[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ri:teɪlɪz] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [ˈaʊər][ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [spɪt] .
the machine retails out during the succeeding hour in turning the loaded spit .
这 机器 零售业 出去 期间 这 成功 小时 在 转弯 这 已加载 吐 .

这是一种装置，使厨师能够在几分钟内施加力量，而机器会在接下来的一个小时内将这种力量释放出来，用于转动装满食物的烤肉叉。

['seɪvɪŋ] [taɪm] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] . — [ðə; ði] [ˈprɑ:sɛs] [ʌv; əv] ['tænɪŋ] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd]
Saving Time in natural Operations . — The process of tanning formerly occupied
保存 时间 在 自然的 运营 : — 这 过程 的 晒黑 以前 占领
[frʌm; frəm][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [tu:] ['jɪrz] ;
from six months to two years ;
从 六 几个月 到 二 年 ;

节省自然作业时间——以前鞣制皮革的过程需要六个月到两年的时间；

[ðɪs] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [rɪ'kwairəd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tænɪŋ] ['mætər] [tu:; tə]
this time being apparently required in order to allow the tanning matter to
这 时间 存在 显然 必需的 在 命令 到 允许 这 晒黑 事情 到
['penətreɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [haɪd] .
penetrate into the interior of a thick hide .
穿透 进入 这 内部的 的 一个 厚的 隐藏 .

显然，需要一段时间才能让鞣料渗透到厚皮的内部。

[ðə; ði] [ɪm'pru:vɪd] [ˈprɑ:sɛs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈhaɪdɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lu:](ə)n[ʌv; əv] [tæn] [ɪn]
The improved process consists in placing the hides with the solution of tan in
这 改进 过程 由 在 放置 这 隐藏 和 这 解决方案 的 棕褐色 在
[kloʊz] [ˈves(ə)lz] ,
close vessels ,
关闭 船只 ,

改进后的工艺是将皮革与鞣剂溶液一起放入密闭容器中，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [er] .
and then exhausting the air .
和 然后 精疲力竭 这 空气 .

然后排出空气。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['eni] [er] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
The consequence of this is to withdraw any air which might be contained in the
这 结果 的 这 是 到 提取 任何 空气 哪个 可能 是 包含 在 这
[ˈpɔrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪz] ,
pores of the hides ,
毛孔 的 这 隐藏 ,

这样做的结果是抽走皮革毛孔中可能含有的所有空气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tu:; tə][eɪd] ['kæpələri] [ə'træk(ə)n] [ɪn]
and to employ the pressure of the atmosphere to aid capillary attraction in
和 到 采用 这 压力 的 这 气氛 到 援助 毛细血管 景点 在
[ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [tæn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] .
forcing the tan into the interior of the skins .
强制 这 棕褐色 进入 这 内部的 的 这 皮肤 .

利用大气压力辅助毛细作用，将鞣剂压入皮肤内部。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:rs] [ðʌs] [brɔ:t] ['ɪntu:]['æk(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]['i:kwəl]['oʊnli]
The effect of the additional force thus brought into action can be equal only
这 影响 的 这 额外的 力量 因此 带来 进入 行动 能 是 平等的 仅有的
[tu:; tə][wʌŋ] ['ætməsfɪr] ,
to one atmosphere ,
到 一 气氛 ,

由此产生的额外作用力所产生的效果仅相当于一个大气压。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] : [ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['haɪdɪz][ɪz] ,
but a further improvement has been made : the vessel containing the hides is ,
但 一个 更远 改进 有 到过 制成 : 这 血管 包含 这 隐藏 是 ,
[bʌt; bət][wʌŋ] ['ætməsfɪr] ,
to one atmosphere ,
到 一 气氛 ,

但还有进一步的改进：盛放兽皮的容器是，

['æftər] [ɪg'zɔ:stʃən] , [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tæn] ;
after exhaustion , filled up with a solution of tan ;
后 疲惫 , 已填 向上 和 一个 解决方案 的 棕褐色 ;
[wɪð; wɪθ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tæn] ,
精疲力竭后，充满鞣酸溶液；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ɪz] [ðen] [ɪn'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rsɪŋ] - [pʌmp] .
a small additional quantity is then injected with a forcing - pump .
一个 小的 额外的 数量 是 然后 注射 和 一个 强制 - 泵 .

然后通过强制泵注入少量额外液体。

[baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['preʃər] [meɪ] [bi:; bi]['grɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['ves(ə)l][ɪz]
By these means any degree of pressure may be given which the containing vessel is
经过 这些 方法 任何 程度 的 压力 可能 是 给定 哪个 这 包含 血管 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] ,
capable of supporting ,
有能力的 的 支持 ,

通过这些方法，可以施加容器能够承受的任何压力。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] ,
and it has been found that , by employing such a method ,
和 它 有 到过 成立 那 , 经过 雇用 这样的 一个 方法 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] ,
研究发现，采用这种方法，

[ðə; ði] ['θɪkɪst] ['haɪdɪz] [meɪ] [bi:; bi] [tænd] [ɪn][sɪks] [wi:ks] [ɔ:r] [tu:] [mʌnθs] .
the thickest hides may be tanned in six weeks or two months .
这 最厚 隐藏 可能 是 晒黑的 在 六 周 或者 二 几个月 .

最厚的兽皮可能需要六周到两个月才能鞣制完成。

[ˈprɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwʊd(ə)n] [blɑːks] . — [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][bɑːks] - [wʊd] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
Printing from Wooden Blocks . — A block of box - wood is , in this instance ,
印刷 从 木制的 积木 : — 一个 堵塞 的 盒子 - 木头 是 , 在 这 实例 ,
木版印刷——在这种情况下, 一块黄杨木块指的是:

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪz] [fɔːrmd] : [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsketʃt] [əˈpɑːn]
the substance out of which the pattern is formed : the design being sketched upon
这 物质 出去 的 哪个 这 图案 是 形成 : 这 设计 存在 草图 之上
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

构成图案的物质: 图案就绘制在其上,

[ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [kʌts] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [jɑːrp] [tuːlz] [ˈevri] [pɑːrt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [biː; bi]
the workman cuts away with sharp tools every part except the lines to be
这 工人 削减 离开 和 锋利的 工具 每一个 部分 除了 这 线条 到 是
[ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
represented in the impression .
代表 在 这 印象 .

工匠用锋利的工具切除除压印中要表现的线条以外的所有部分。

[ðɪs] [ɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈkɑːpər] ,
This is exactly the reverse of the process of engraving on copper ,
这 是 确切地 这 撤销 的 这 过程 的 雕刻 在 铜 ,
这与在铜上雕刻的过程正好相反。

[ɪn] [wɪt] [ˈevri] [laɪn][tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪz][kʌt] [əˈweɪ] .
in which every line to be represented is cut away .
在 哪个 每一个 线 到 是 代表 是 切 离开 .
其中所有要表示的线条都被剪掉了。

[ðə; ði][ɪŋk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkævɪtɪz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The ink , instead of filling the cavities cut in the wood ,
这 墨水 , 反而 的 填充 这 空腔 切 在 这 木头 ,
墨水没有填满木头上的凹槽,

[ɪz] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪt] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ænd][ɪz] [ðəns] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
is spread upon the surface which remains , and is thence transferred to the
是 传播 之上 这 表面 哪个 遗迹 , 和 是 因此 转移 到 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

涂抹在剩余的表面上, 然后转移到纸张上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ænd][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] . — [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Making and Manufacturing . — There exists a considerable difference between the
制作 和 制造业 : — 那里 存在 一个 大量 不同之处 之间 这
[tɜːrmz] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ænd][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] .
terms making and manufacturing .
条款 制作 和 制造业 .

制造与生产——“制造”和“生产”这两个术语之间存在着相当大的区别。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,
The former refers to the production of a small ,
这 以前的 指 到 这 生产 的 一个 小的 ,
前者指的是小规模的生产,

[ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪndrɪˈvɪdʒuəlz] ;
the latter to that of a very large number of individuals ;
这 后者 到 那 的 一个 非常 大的 数字 的 个人 ;
后者指的是数量非常庞大的个人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ['gɪv(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] **and the difference is well illustrated in the evidence given before the Committee**
和 这 不同之处 是出色地 插图 在 这 证据 给定 前 这 委员会
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .
of the House of Commons on the Export of Tools and Machinery .
的 这 房子 的 公共领域 在 这 出口 的 工具 和 机械 .

而提交给下议院工具和机械出口委员会的证据很好地说明了这种差异。

[ɑ:n][ðæt] [ə'keɪʒn] ['mɪstər] . ['mɔ:dzli] ['steɪtɪd] ,
On that occasion Mr . Maudslay stated ,
在 那 场合 先生 . 莫兹利 声明 ,

当时莫兹利先生说道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['neɪvi] [bɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] ['aɪərn][tæŋks][fɔ:r; fər]
that he had been applied to by the Navy Board to make iron tanks for
那 他 有 到过 应用 到 经过 这 海军 木板 到 制作 铁 坦克 为了
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

他曾受海军部委托，为舰船制造铁制油箱。

[ænd; ənd][ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
and that he was rather unwilling to do so ,
和 那 他 曾是 相当 不愿意 到 做 所以 ,

而且他不太愿意这样做。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [haʊ'evər] ,
as he considered it to be out of his line of business ; however ,
作为 他 经过考虑的 它 到 是 出去 的 他的 线 的 商业 ; 然而 ,

因为他认为这超出了他的业务范围；然而，

[hi:; hi] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl] .
he undertook to make one as a trial .
他 承担 到 制作 一 作为 一个 审判 .

他决定先做一个试试。

[ðə; ði][hoʊlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪvɪts] [wɜ:r; wər] [pʌntʃt] [baɪ][hænd] - ['pʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['presəz, 'presɪz] ,
The holes for the rivets were punched by hand - punching with presses ,
这 孔 为了 这 铆钉 是 拳击 经过 手 - 冲孔 和 出版社 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ,
and the 1 ,
和 这 1 ,

铆钉孔是用冲压机手工冲压而成的，1，

- [hoʊlz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [tæŋk][rɪ'kwaɪərd][kɔ:st]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] .
680 holes which each tank required cost seven shillings .
- 孔 哪个 每个 坦克 必需的 成本 七 先令 .

每个坦克需要680个孔，每个孔的成本为7先令。

[ðə; ði]['neɪvi] [bɔ:rd] [hu:] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] ,
The Navy Board who required a large number ,
这 海军 木板 WHO 必需的 一个 大的 数字 ,

海军委员会需要大量人员，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'plai] ['fɔ:rti] [tæŋks][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .
proposed that he should supply forty tanks a week for many months .
建议的 那 他 应该 供应 四十 坦克 一个 星期 为了 许多 几个月 .

建议他每周供应四十个坦克，持续数月。

[ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kə'mens] [ˌmænju'fæktʃərər] ,
The magnitude of the order made it worth while to commence manufacturer ,
这 震级 的 这 命令 制成 它 值得 尽管 到 开始 制造商 ,

订单规模之大，值得启动生产。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] ['bɪznəs] .
and to make tools for the express business .

和 到 制作 工具 为了 这 表达 商业 .

并为快递业务制造工具。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːdzli] [ˈðerfɔːr] [ˈɔːfərd] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər]
Mr . Maudslay therefore offered , if the Board would give him an order for
先生 . 莫兹利 所以 提供 , 如果 这 木板 会 给 他 一个 命令 为了
[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd][tæŋks] ,
two thousand tanks ,
二 千 坦克 ,

因此, 莫兹利先生提出, 如果董事会给他订购两千辆坦克,

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈerti] [pər] [wiːk] .
to supply them at the rate of eighty per week .

到 供应 他们 在 这 速度 的 八十 每 星期 .

以每周八十个的速度供应。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] : [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tuːlz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈpʌntʃɪŋ]
The order was given : he made the tools , by which the expense of punching
这 命令 曾是 给定 : 他 制成 这 工具 , 经过 哪个 这 费用 的 冲孔
[ðə; ði] [ˈrɪvɪt] - [hoʊlz]
the rivet - holes
这 铆钉 - 孔

命令下达后, 他制作了工具, 用这些工具冲压铆钉孔的费用.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ʌv; əv] [iːtʃ] [tæŋk][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] [ˈɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈnaɪnpəns] ;
of each tank was reduced from seven shillings to ninepence ;

的 每个 坦克 曾是 减少 从 七 先令 到 九便士 ;

每个水箱的价格从七先令减少到九便士;

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [tæŋks][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
he supplied ninety - eight tanks a week for six months ,
他 供应 九十 - 八 坦克 一个 星期 为了 六 几个月 ,

他连续六个月每周供应九十八个油罐。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)nˈtiːn] [paʊndz] [tuː; tə]
and the price charged for each was reduced from seventeen pounds to
和 这 价格 带电 为了 每个 曾是 减少 从 十七 磅 到
[ˌfɪfˈtiːn] .
fifteen .
十五 .

每件商品的价格从十七英镑降至十五英镑。

[bræs] - [pleɪt] [koʊl] [ˈmɜːtʃənts] . — [ɪn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]
Brass - plate Coal Merchants . — In the recent examination by the committee of
黄铜 - 盘子 煤炭 商人 . — 在 这 最近的 考试 经过 这 委员会 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [treɪd] ,
the House of Commons into the state of the Coal Trade ,
这 房子 的 公共领域 进入 这 状态 的 这 煤炭 贸易 ,

铜牌煤炭商——在下议院委员会最近对煤炭贸易状况的调查中,

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [faɪv] - [sɪksθs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpʌblɪk][ɪz] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
it appears that five - sixths of the London public is supplied by a class of
它 出现 那 五 - 六分之一 的 这 伦敦 民众 是 供应 经过 一个 班级 的
[ˈmɪd(ə)l] - [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] " [bræs] - [pleɪt] [koʊl] [ˈmɜ:tʃənts] :
middle - men who are called in the trade " Brass - plate Coal Merchants :
中间 - 男人 WHO 是 称为 在 这 贸易 " 黄铜 - 盘子 煤炭 商人 :

伦敦公众的五分之六似乎都由一群被称为“铜版煤炭商人”的中间商供应：

" [ði:z] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [ˈmɜ:tʃənts] - [kla:ks] , [ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈsɜ:rvənt] ,
" **these consist principally of merchants ' clerks , gentlemen's servants ,**
" 这些 由 主要 的 商人 - 职员 , 绅士的 仆人 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [hu:] [hæv; həv][noʊ][ˈwɔ:rfz, ˈhwɔ:rfz] ,
and others , who have no wharfs ,
和 其他的 , WHO 有 不 码头 ,

“这些人主要包括商人的职员、绅士的仆人以及其他没有码头的人，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [gɪv] [ðər; ðər][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][sʌm; səm] [tru:] [koʊl] - [ˈmɜ:rtʃənt] , [hu:] [sendz][ɪn][ðə; ði]
but merely give their orders to some true coal - merchant , who sends in the
但 仅仅 给 他们的 订单 到 一些 真的 煤炭 - 商人 , WHO 发送 在 这
[koʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔ:rf] .
coals from his wharf .
煤炭 从 他的 码头 .

但他们只是把订单下达给某个真正的煤炭商人，由商人从他的码头运来煤炭。

[ðə; ði] [bræs] - [pleɪt] [koʊl] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
The brass - plate coal merchant , of course , receives a commission for
这 黄铜 - 盘子 煤炭 商人 , 的 课程 , 接收 一个 委员会 为了
[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənsi] ,
his agency ,
他的 机构 ,

当然，这位挂着铜牌的煤炭商人会因其代理业务而获得佣金。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈsu:mər] .
which is just so much loss to the consumer .
哪个 是 只是 所以 很多 损失 到 这 消费者 .

这对消费者来说损失太大了。

[rɔ:] [məˈtɪriəlz] . — [ɡoʊld] - [li:f] [kənˈsɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈbi:tn] [əʊt][tu:; tə]
Raw Materials . — Gold - leaf consists of a portion of the metal beaten out to
生的 材料 . — 金子 - 叶子 由 的 一个 部分 的 这 金属 被打败 出去 到
[soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈθɪnnəs] ,
so great a degree of thinness ,
所以 伟大的 一个 程度 的 薄 ,

原材料——金箔是由一部分金属被锤打至极薄的程度制成的。

[æz; əz][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈɡri:nɪ] - [blu:] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [trænzˈmɪtɪd] [θru:] [ɪts] [ˈpɔ:rz] .
as to allow a greenish - blue light to be transmitted through its pores .
作为 到 允许 一个 绿绿色 - 蓝色的 光 到 是 传输 通过 它是 毛孔 .

以便让蓝绿色的光通过其毛孔透射出来。

[əˈbaʊt] - [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r; ər][soʊld] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] ,
About 400 square inches of this are sold , in the form of a small book ,
关于 - 正方形 英寸 的 这 是 卖 , 在 这 形式 的 一个 小的 书 ,

其中约有400平方英寸的这种材料被制成一本小册子出售。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [li:vz] [ʌv; əv][ɡoʊld][fɔ:r; fər] 1s .
containing twenty - five leaves of gold for 1s .
包含 二十 - 五 树叶 的 金子 为了 1s .

内含二十五片金箔，售价 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] , [ɔːr][ɡoʊld] ,
In this case , the raw material , or gold ,
在 这 案件 , 这 生的 材料 , 或者 金子 ,

在这种情况下, 原材料, 也就是黄金,

[ɪz] [wɜːrθ] [ˈræðər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɑːrtɪk(ə)] .
is worth rather less than two - thirds of the manufactured article .
是 值得 相当 较少的 比 二 - 三分之一 的 这 制造 文章 .

价值不到制成品的三分之二。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [liːf] , [ðə; ði] [ˈleɪbər] [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsiːdz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði]
In the case of silver leaf , the labour considerably exceeds the value of the
在 这 案件 的 银 叶子 , 这 劳动 相当 超过 这 价值 的 这
[məˈtɪriəl] .
material .
材料 .

以银箔为例, 其人工成本远远超过材料本身的价值。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [liːvz] , [ˈklʌvərɪŋ] [əˈbʌv] [wʌn] , - [skwer] [ɪntɪz] [ɪz][soʊld][fɔːr; fər] 1s .
A book of fifty leaves , covering above 1 , 000 square inches is sold for 1s .
一个 书 的 五十 树叶 , 覆盖 多于 1 , - 正方形 英寸 是 卖 为了 1s .

一本五十页、覆盖面积超过 1000 平方英寸的书售价为 1 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [vəˈniːʃn] [ɡoʊld] [tʃeɪnz] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] ,
The quantity of labour applied to Venetian gold chains is very great ,
这 数量 的 劳动 应用 到 威尼斯 金子 链条 是 非常 伟大的 ,

威尼斯金链的制作需要耗费大量的人力。

[bʌt; bət] [ɪnˈkɑːmprəbli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
but incomparably less than that which is applied to some of the
但 无与伦比 较少的 比 那 哪个 是 应用 到 一些 的 这
[ˌmænjəˈfæktʃərz][ʌv; əv][ˈaɪərən] .
manufactures of iron .
制成品 的 铁 .

但与某些钢铁制品所受到的待遇相比, 就少得多。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [vəˈniːʃn] [tʃeɪn] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ɪz][nɑːt] [əˈbʌv]
In the case of the smallest Venetian chain the value of the labour is not above
在 这 案件 的 这 最小 威尼斯 链 这 价值 的 这 劳动 是 不是 多于
[ˈθɜːrti] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] .
thirty times that of the gold .
三十 时代 那 的 这 金子 .

即使是最小的威尼斯金链, 其人工价值也不超过黄金价值的三十倍。

[ðə; ði][ˈpendzələm] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waːtʃ] , [wɪt] [ˈɡʌvənz] [ðə; ði] [vəˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
The pendulum spring of a watch , which governs the vibrations of the balance ,
这 摆 春天 的 一个 手表 , 哪个 统治 这 振动 的 这 平衡 ,

手表的摆轮弹簧, 控制着摆轮的振动,

[kɔːsts][æt; ət][ðə; ði][ˈriːteɪl][praɪs] [ˈtʌpəns] , [ænd; ænd] [weɪz] [ˈfɪftiːn] [wʌn] - [ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][ʌv; əv]
costs at the retail price twopence , and weighs fifteen one - hundredths of
成本 在 这 零售 价格 两便士 , 和 重量 十五 一 - 百分之一 的
[ə; eɪ][greɪn] ,
a grain ,
一个 粮食 ,

零售价为两便士，重十五百分之一格令。

[waɪlɪst] [ðə; ði][ˈriːteɪl][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈaɪərn] ,
whilst the retail price of a pound of the best iron ,
而 这 零售 价格 的 一个 磅 的 这 最好的 铁 ,

而一磅最好的铁的零售价是，

[ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [waɪt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌt] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
the raw material out of which fifty thousand such springs are made ,
这 生的 材料 出去 的 哪个 五十 千 这样的 弹簧 是 制成 ,

制造五万个这种弹簧所用的原材料，

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['tʌpəns] .
is exactly the sum of twopence .
是 确切地 这 和 的 两便士 .

正好是两便士。

[ɪn] [fræns] [bɑ:r] - ['aɪərn] , [meɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ɪz][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkəʊl] ,
In France bar - iron , made as it usually is with charcoal ,
在 法国 酒吧 - 铁 , 制成 作为 它 通常 是 和 木炭 ,

在法国，铁条通常是用木炭制成的。

[kɔ:sts] [θri:] [taɪmz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kæst] - ['aɪərn][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ;
costs three times the price of the cast - iron out of which it is made ;
成本 三 时代 这 价格 的 这 投掷 - 铁 出去 的 哪个 它 是 制成 ;

其价格是构成它的铸铁价格的三倍；

[waɪlst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [wer] [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][kəʊk] ,
whilst in England , where it is usually made with coke ,
而 在 英格兰 , 在哪里 它 是 通常 制成 和 可乐 ,

而在英国，它通常是用可乐制成的。

[ðə; ði][kɔ:st][ɪz][ˈoʊnli] [twɑɪs] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] .
the cost is only twice the price of cast - iron .
这 成本 是 仅有的 两次 这 价格 的 投掷 - 铁 .

它的成本只是铸铁价格的两倍。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlist] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[ðə; ði] [naɪn] - ['bændɪd] [ˌɑ:rmə'dɪləʊ] .
THE NINE - BANDED ARMADILLO .
这 九 - 带状 犰狳 .

九带犰狳。

[ðə; ði] [naɪn] - ['bændɪd] [ˌɑ:rmə'dɪləʊ] .
THE NINE - BANDED ARMADILLO .
这 九 - 带状 犰狳 .

九带犰狳。

[ˌɑ:rmə'dɪləʊz][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Armadillos are almost exclusively natives of South America , principally of the
犰狳 是 几乎 只 本地人 的 南 美国 , 主要 的 这

[ˈpra:vɪns] [ʌv; əv][ˈpærəɡwaɪ] .
province of Paraguay .
省 的 巴拉圭 .

犰狳几乎完全是南美洲的特有物种，主要分布在巴拉圭省。

[sʌm; səm][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] ; ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri] .
Some inhabit the forests ; others are found in the open country .
一些 居住 这 森林 ; 其他的 是 成立 在 这 打开 国家 .

有些栖息在森林里；有些则生活在开阔的乡村地区。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] , [ɔ:l][λv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][λv; əv][meɪl] ,
There are several species , all of which are invested with a coat of mail ,
那里 是 一些 物种 , 全部 的 哪个 是 投资 和 一个 外套 的 邮件 ,
有好几种物种, 它们都身披锁子甲。

[ɔ:r][ə; eɪ][kaɪnd][λv; əv] [plert] ['ɑ:rmər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [λv; əv][ðə; ði]['pæŋɡəlɪn; pæŋ'ɡoʊlɪn] ,
or a kind of plate armour resembling the covering of the pangolin ,
或者 一个 种类 的 盘子 盔甲 类似 这 覆盖 的 这 穿山甲 ,
[ɔ:r] ['skeɪlɪ] [ænt] - ['i:tər] ,
or scaly ant - eater ,
或者鳞片状的 蚂蚁 - 食客 ,
或者一种类似穿山甲或鳞甲食蚁兽皮的板甲

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [λv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] .
and the shell of the tortoise .
和 这 壳 的 这 龟 .
还有乌龟的壳。

[ðɪs] [krʌst] [ɔ:r] [ʃel] ['kʌvərz][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rts][λv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
This crust or shell covers the upper parts of the animal ,
这 地壳 或者 壳 封面 这 上 部分 的 这 动物 ,
这种外壳或甲壳覆盖着动物的上部,

[ænd; ənd][kən'sɪsts][λv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ɔ:r] [dɪ'vɪʒnz] .
and consists of four or five different parts or divisions .
和 由 的 四 或者 五 不同的 部分 或者 部门 .
它由四到五个不同的部分或部门组成。

[ðə; ði] [hed] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] ['bʌklər] ,
The head may be said to have a helmet , and the shoulders a buckler ,
这 头 可能 是 说 到 有 一个 头盔 , 和 这 肩膀 一个 盾牌 ,
可以说, 头部戴着头盔, 肩部戴着盾牌。

[kəm'pəʊzd][λv; əv] ['sevrəl] ['trænzvɜ:rs] ['sɪri:z] [λv; əv] [pleɪts] .
composed of several transverse series of plates .
由 的 一些 横 系列 的 盘子 .
由若干横向板层组成。

['trænzvɜ:rs] ['bændz] , ['veriŋ; 'væriŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [twelv] ,
Transverse bands , varying in the different species from three to twelve ,
横 乐队 , 变化 在 这 不同的 物种 从 三 到 十二 ,
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mu:vəbl] ,
which are movable ,
哪个 是 活动 ,
横向带状突起, 不同物种的数量从3条到12条不等, 且可移动。

['kʌvər][ðə; ði]['bɑ:di] ; [ðə; ði] ['krʌpər] [hæz; həz][ɪts] ['bʌklər] ['sɪmələr][tu:; tə][ðæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
cover the body ; the crupper has its buckler similar to that on the shoulders ,
覆盖 这 身体 ; 这 后颈 有 它是 盾牌 相似的 到 那 在 这 肩膀 ,
覆盖身体; 臀部的护甲与肩部的护甲相似。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] [rɪŋz] .
and the tail is protected by numerous rings .
和 这 尾巴 是 受保护 经过 很多的 戒指 .
尾巴上有许多环状物保护着它。

[ðə; ði] [her] [λv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:r; ər] [fju:] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pleɪts] ; [ðə; ði]
The hairs of the body are few , springing from between the plates ; the
这 头发 的 这 身体 是 很少 , 弹簧 从 之间 这 盘子 ; 这
[ʌndər][pɑ:rts] ,
under parts ,
在下面 部分 ,
身体上的毛发很少, 从骨板之间长出; 下体,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:rmər] , [hæv; həv] ['ræðər] [mɔ:r] [her] .
which are without armour , have rather more hairs .
哪个 是 没有 盔甲 , 有 相当 更多的 头发 :
没有盔甲的动物毛发较多。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [stert] ,
In a living state ,
在 一个 活的 状态 ,
在生命状态下,

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [kən'sɪdəreɪbli] [tu:; tə][ðə; ði]['məʊjənz][ʌv; əv][ðə; ði]
the whole armour is capable of yielding considerably to the motions of the
这 所有的 盔甲 是 有能力的 的 屈服 相当 到 这 运动 的 这
[ˈbɑ:di] ;
body ;
身体 ;
整套盔甲能够很好地适应身体的运动；

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɔ:r] [pleɪts] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['membreɪn] ,
the pieces or plates being connected by a membrane ,
这 件 或者 盘子 存在 连接 经过 一个 膜 ,
这些碎片或板片通过膜连接在一起,

[laɪk][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:bstər] .
like the joints in a tail of a lobster .
喜欢 这 关节 在 一个 尾巴 的 一个 龙虾 :
就像龙虾尾巴上的关节一样。

[ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rts][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [laɪt] ['greɪni] [skɪn] .
The under parts present a light grainy skin .
这 在下面 部分 展示 一个 光 颗粒状的 皮肤 :
下部皮肤呈浅颗粒状。

[ðə; ði][legz][ɑ:r; ər] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [bɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['bɑ:di]
The legs are thick and strong , but only long enough to raise the body
这 腿 是 厚的 和 强的 , 但 仅有的 长的 足够的 到 增加 这 身体
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
from the ground ;
从 这 地面 ;
它的腿粗壮有力， 但长度只够将身体抬离地面；

[ðə; ði][neɪlz][ɑ:r; ər] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər] [dɪɡɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
the nails are very powerful , and calculated for digging ; and , according
这 指甲 是 非常 强大的 , 和 计算 为了 挖掘 ; 和 , 根据
[tu:; tə][bu:'fɔ:ŋ] ,
to Buffon ,
到 布冯 ,
这些钉子威力十足，专为挖掘而设计；而且，据布丰所说，

[ðə; ði] [moʊl] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['ekspɜ:rt][ɪn] ['bʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the mole is not more expert in burrowing the earth .
这 痣 是 不是 更多的 专家 在 掘穴 这 地球 :
鼹鼠并不比人类更擅长挖掘土洞。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] ['tɪmɪd] ,
Some of the species have nocturnal habits and are very timid ,
一些 的 这 物种 有 夜 习惯 和 是 非常 胆小 ,
有些物种是夜行性动物，而且非常胆小。

['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɜ:ʊʊz] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðer] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
flying to their burrows the moment they hear a noise .
飞行 到 他们的 洞穴 这 片刻 他们 听到 一个 噪音 :
一听到动静，它们就立刻飞回洞穴。

[ˈʌðər] [ˈspi:ʃi:z] [kwɪt][ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [ˈi:kwəli] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
Other species quit their retreat equally by day and night ,
其他 物种 辞职 他们的 撤退 同样地 经过 天 和 夜晚 ,
其他物种也同样会在白天和夜晚离开它们的隐蔽处。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [sed] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈræpɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈməʊʃənz][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and these are said not to be so rapid in their motions as the others .
和 这些 是 说 不是 到 是 所以 迅速的 在 他们的 运动 作为 这 其他的 .
据说这些动物的运动速度不如其他动物快。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [wɔ:k] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈni:ðər] [li:p] , [rʌn] , [nɔ:r][klaɪm] ;
All the species walk quickly , but they can neither leap , run , nor climb ;
全部 这 物种 走 迅速地 , 但 他们 能 两者都不 飞跃 , 跑步 , 也不 爬 ;
所有这些物种都走得很快, 但它们既不会跳跃, 也不会奔跑, 也不会攀爬;

[soʊ][ðæt] , [wen] [pərˈsu:d] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli]
so that , when pursued , they can only
所以 那 , 什么时候 追击 , 他们 能 仅有的
因此, 当被追捕时, 他们只能

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**pg 57**]
[页 -]
[第57页]

[ˈrʃeɪp] [baɪ][ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər][hoʊlz] ; [ɪf] [ði:z] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f] ,
escape by hiding themselves in their holes ; if these be too far off ,
逃脱 经过 隐藏 他们自己 在 他们的 孔 ; 如果 这些 是 也 远的 离开 ,
它们会躲进洞穴中逃脱; 如果洞穴太远,

[ðə; ði] [pʊr] [ˈhʌntɪd] [ˈkri:tʃərz] [dɪɡ][ə; eɪ][hoʊl] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌəʊvəˈteɪkən] ,
the poor hunted creatures dig a hole before they are overtaken ,
这 贫穷的 猎杀 生物 挖 一个 洞 前 他们 是 被超越 ,
可怜的猎物在被追捕之前挖了个洞躲避。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [snaʊt] [ænd; ənd] [fɔ:r] [klɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [kənˈsi:l]
and with their strong snout and fore claws in a few moments conceal
和 和 他们的 强的 鼻子 和 前 爪子 在 一个 很少 时刻 隐藏
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
它们用强壮的鼻子和前爪, 在片刻之内就能把自己藏起来。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwɑ:t] [kənˈsi:ld] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
Sometimes , however , before they are quite concealed , they are caught by the tail ,
有时 , 然而 , 前 他们 是 相当 暗 , 他们 是 捕捉 经过 这 尾巴 ,
然而, 有时它们还没完全隐藏起来, 就会被尾巴勾住。

[wen] [ðeɪ] [ˈstrʌg(ə)] [soʊ] [ˈpaʊəfəli] [ðæt][ðə; ði][teɪl][ˈɔ:f(ə)n] [breɪks] [ʃɔ:rt] ,
when they struggle so powerfully that the tail often breaks short ,
什么时候 他们 斗争 所以 强大的 那 这 尾巴 经常 休息 短的 ,
当它们挣扎得如此剧烈, 以至于尾巴常常断掉时,

[ænd; ənd][ɪz][left][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsju:əz] .
and is left in the hands of the pursuers .
和 是 左边 在 这 双手 的 这 追击者 .
最终将由追捕者处置。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌntər] ['tɪklz] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [luːsɪz] [ɪts]
To prevent this the hunter tickles the animal with a stick , till it looses its
到 防止 这 这 猎人 挠痒痒 这 动物 和 一个 戳 , 直到 它 输了 它是
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ;

为了防止这种情况发生，猎人会用棍子挠动物的痒，直到它松开爪子。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .
and allows itself to be taken without further resistance .
和 允许 本身 到 是 已采取 没有 更远 反抗 .

并任由他人夺取，不再抵抗。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [wen] [pər'suːd] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [flaɪt] [ɪnɪ'fektʃuəl] ,
At other times , when pursued , and finding flight ineffectual ,
在 其他 时代 , 什么时候 追击 , 和 寻找 航班 无效 ,

有时，当遭到追捕且逃跑无效时，

[ðə; ði][ɑːrmə'dɪloʊz] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [hed] [ˈʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Armadillos withdraw the head under the edge of the buckler of the
这 犰狳 提取 这 头 在下面 这 边缘 的 这 盾牌 的 这
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

犰狳将头缩回肩胛骨边缘下方；

[ðer; ðər][legz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fiːt] , [ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌklər]
their legs , except the feet , are naturally hidden by the borders of the bucklers
他们的 腿 , 除了 这 脚 , 是 自然 隐 经过 这 边界 的 这 盾牌

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændz] ;
and the bands ;
和 这 乐队 ;

除了脚以外， 它们的腿自然都被盾牌和带子的边缘遮住了；

[ðeɪ] [ðen] ['kɑːntrækt][ðə; ði][ˈbɑːdi][æz; əz][fɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl][æz; əz][ðə; ði]
they then contract the body as far towards the shape of a ball as the
他们 然后 合同 这 身体 作为 远的 向 这 形状 的 一个 球 作为 这
['stretʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membreɪn] [wɪtʃ] [ju'naɪts][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['muːvəbl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
stretching of the membrane which unites the different movable pieces of the
伸展 的 这 膜 哪个 联合 这 不同的 活动 件 的 这

[ˈɑːrmər] [wɪl] [pər'mɪt] . [eɪt] [ðʌs] [dɪ'fendɪd] ,
armour will permit . 8 Thus defended ,
盔甲 将要 允许 . 8 因此 辩护 ,

然后， 它们将身体收缩到尽可能接近球形，直到连接盔甲不同活动部分的膜被拉伸到极限为止。8 这样就完成了防御。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɪ'skeɪp] ['deɪndʒər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɪr] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɪl]
they frequently escape danger ; but if near a precipice , the animal will
他们 频繁地 逃脱 危险 ; 但 如果 靠近 一个 悬崖 , 这 动物 将要
[ˈsʌmtaɪmz] [roʊl][ɪt'self][ˈoʊvər] ,
sometimes roll itself over ,
有时 卷 本身 超过 ,

它们经常能躲过危险；但如果靠近悬崖，这种动物有时会翻滚下去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [sez] [mə'liːnə] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃɪli] ,
and in this case , says Molina , in his Natural History of Chili ,
和 在 这 案件 , 说道 莫利纳 , 在 他的 自然的 历史 的 辣椒 ,

莫利纳在他的《智利自然史》中写道，在这种情况下，

[aɪ 'tiː][ˈdʒen(ə)rəli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌn'hɜːrt] .
it generally falls to the bottom unhurt .
它 一般来说 瀑布 到 这 底部 毫发无损 .

它通常会毫发无损地落到水底。

[ɑ:rmə'dɪləʊz][wɜ:ɹ; wəɹ] ['fɔ:rmərli] [θɔ:t] [tu:; tə] [fi:d] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n]['vedʒtəb(ə)lz] ;
Armadillos were formerly thought to feed exclusively on vegetables ;
犛犛犛 是 以前 想法 到 喂养 只 在 蔬菜 ;

人们以前认为犛犛只以植物为食；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [faʊnd][tu:; tə][dɪ'vauəɹ]['ɪnsektz][ænd; ənd] [fleʃ] .
but they have since been found to devour insects and flesh .
但 他们 有 自从 到过 成立 到 吞食 昆虫 和 肉 .

但后来发现它们会吞食昆虫和肉类。

[ðə; ði][də'rek(j)(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['bɜ:ʊʊz] [ɪ'vɪns] [ðæt] [ðeɪ] [sɜ:rtʃ] ['æftəɹ][ænt] [hi:ps] ,
The directions of their burrows evince that they search after ant heaps ,
这 方向 的 他们的 洞穴 表明 那 他们 搜索 后 蚂蚁 堆积如山 ,

它们的洞穴方向表明它们会寻找蚁丘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsektz] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪɹ] [frʌm; frəm] [nɪɹ] [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rmə'dɪləʊ] .
and the insects quickly disappear from near the hole of an Armadillo .
和 这 昆虫 迅速地 消失 从 靠近 这 洞 的 一个 犛犛 .

昆虫很快从犛犛的洞穴附近消失。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ɑ:rmə'dɪləʊ] , ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ɹɪsts] [ʌv; əv]['pærəgwɑɪ]
The largest species , the great black Armadillo , common in the forests of Paraguay
这 最大 物种 , 这 伟大的 黑色的 犛犛 , 常见的 在 这 森林 的 巴拉圭

,
:
,

体型最大的犛犛是大黑犛犛，常见于巴拉圭的森林中。

['fi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;
feeds on the carcasses of animals ;
饲料 在 这 尸体 的 动物 ;

以动物尸体为食；

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [ɑ:ɹ; əɹ] [nesə'serəli] [fɔ:ɹmd] [æt; ət][ə; eɪ]
and the graves of the dead which are necessarily formed at a
和 这 坟墓 的 这 死的 哪个 是 一定 形成 在 一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['sepəltʃəɹ] ,
distance from the usual places of sepulture ,
距离 从 这 通常 地方 的 墓 ,

以及那些必然建在远离通常墓地的死者坟墓，

[ɪn] ['kʌntrɪz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rmə'dɪləʊ][ɪz] [faʊnd] ,
in countries where the great Armadillo is found ,
在 国家 在哪里 这 伟大的 犛犛 是 成立 ,

在巨型犛犛出没的国家，

[ɑ:ɹ; əɹ] [prə'tektɪd] [baɪ] [strɔ:ŋ] ['dʌb(ə)l] ['bɔ:ɹdz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ]
are protected by strong double boards to prevent the animal from penetrating
是 受保护 经过 强的 双倍的 板 到 防止 这 动物 从 渗透

[ænd; ənd] [dɪ'vauəɹɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] .
and devouring the body .
和 吞噬 这 身体 .

用坚固的双层木板保护，防止动物刺穿和吞食尸体。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪɹz] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt][aɪ 'ti:] [i:ts] [jʌŋ] [bɜ:ɹdz] , [egz] , [sneɪks] , ['lɪzəɹdz] ,
It appears , also , that it eats young birds , eggs , snakes , lizards ,
它 出现 , 还 , 那 它 吃 年轻的 鸟类 , 鸡蛋 , 蛇 , 蜥蜴 ,

它还似乎会吃幼鸟、鸟蛋、蛇和蜥蜴。

& [si:] . [ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:ɹ; əɹ] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmə'dɪləʊ][æz; əz] [fu:d] ,
& c . The Indians are very fond of the flesh of the Armadillo as food ,
& c . 这 印度人 是 非常 喜爱 的 这 肉 的 这 犛犛 作为 食物 ,

等等。印第安人非常喜欢食用犛犛的肉。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] , [wen] [oʊld] , [aɪ ˈti:] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmʌski] [ˈfleɪvər] .
especially when young ; but , when old , it acquires a strong musky flavour .
尤其 什么时候 年轻的 ; 但 , 什么时候 老的 , 它 收购 一个 强的 麝香 味道 .
尤其是在幼年时期; 但老了之后, 就会产生浓烈的麝香味。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːtər,tɑːn] , [huː] [ˈteɪstɪd][ðə; ði] [fle] , [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ræŋk] .
Mr . Waterton , who tasted the flesh , considered it strong and rank .
先生 . 沃特顿 , WHO 尝过 这 肉 , 经过考虑的 它 强的 和 秩 .
沃特顿先生尝过肉后, 认为它味道浓烈且腥臭。

[ðə; ði] [ˈfelz] [ɔːr] [krʌsts] [ɑːr; ər] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈjuːsf(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
The shells or crusts are applied to various useful purposes ,
这 贝壳 或者 外壳 是 应用 到 各种各样的 有用 目的 ;
贝壳或壳有许多用途,

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈɪntuː][bɑːksɪz] , [ˈbæskəts] , & [siː] .
and painted of different colours are made into boxes , baskets , & c .
和 绘 的 不同的 颜色 是 制成 进入 盒子 , 篮子 , & c .
涂上不同颜色后, 制成盒子、篮子等。

[ˈkjuːvieɪ] [riˈmaːks] [ðæt] [ðæt] [oʊld] [moʊd][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ɑːrməˈdɪloʊz][baɪ]
Cuvier remarks that that old mode of distinguishing the species of Armadillos by
居维叶 评论 那 那 老的 模式 的 区别 这 物种 的 的 犰狳 经过
[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændz][ɪz] [ˈklɪrli] [əbˈdʒekʃənəbl] ,
the number of the bands is clearly objectionable ,
这 数字 的 这 乐队 是 清楚地 令人反感的 ,
居维叶指出, 过去那种通过条纹数量来区分犰狳种类的方法显然是不可接受的。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] - [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbændz]
inasmuch as D'Azara has established that not only the number of these bands
因此 作为 - 有 已确立的 那 不是 仅有的 这 数字 的 这些 乐队
[ˈverɪz] ,
varies ,
变化 ,

鉴于达扎拉已经证实, 不仅这些乐队的数量会发生变化,
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] , [bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] ,
in the different individuals of the same species , but further ,
在 这 不同的 个人 的 这 相同的 物种 , 但 更远 ,
在同一物种的不同个体之间, 而且,

[ðæt] [ðər; ðər][ɑːr; ər][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
that there are individuals of different species which have the same number of
那 那里 是 个人 的 不同的 物种 哪个 有 这 相同的 数字 的
[ˈbændz] .
bands .
乐队 .

不同物种的个体可能具有相同数量的条纹。
[ert] [ˈspiːʃiːz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] - [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][dɪˈstɪŋkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl]
Eight species mentioned by D'Azara are admitted as distinct , but the whole
八 物种 提及 经过 - 是 承认 作为 清楚的 , 但 这 所有的
[ˈnʌmbər] [ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
number is very doubtful .
数字 是 非常 疑 .
D'Azara 提到的八个物种被认为是不同的物种, 但总数非常值得怀疑。

([ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] , [naɪn][ɔ:ɹ] , [ðə; ði] [naɪn] - ['bændɪd] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] **(The species represented in the Cut , 9 or , the Nine - banded , is the most** (这 物种 代表 在 这 切 , 9 或者 , 这 九 - 带状 , 是 这 最多 ['kɑ:mən] . **common** . 常见的) .

(图 9 中所示的物种，或称九带雀，是最常见的。

[ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɜ:ri] , [ɑ:r; əɹ] ['sevrəl] **In the Zoological Gardens , in the Regent's Park , and in Surrey , are several** 在 这 动物学 花园 , 在 这 摄政王 公园 , 和 在 萨里 , 是 一些 ['spesɪmənz] . **specimens** . 标本) .

在动物园、摄政公园和萨里郡，都有一些标本。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɑ:n] [faɪn] ['sʌni] [deɪz] [ɑ:r; əɹ][let] [aʊt][ə'pɑ:n] **They are usually kept in cages , but on fine sunny days are let out upon** 他们 是 通常 保留 在 笼子 , 但 在 美好的阳光明媚 天 是 让 出去 之上 [ðə; ði][tɜ:rf] . **the turf** . 这 草皮) .

它们通常被关在笼子里，但在晴朗的日子里会被放到草坪上。

[ðeɪ; ðəɹ]['dʒen(ə)rəl] [peɪs] [meɪ] [hɪɹ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] : [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kwɪk] **Their general pace may here be seen to advantage : it is a sort of quick** 他们的 一般的 步伐 可能 这里 是 已见 到 优势 : 它 是 一个 种类 的 快的 ['ʌflɪŋ] [wɔ:k] , **shuffling walk** , 洗牌 走 ,

他们的整体步伐在这里或许可以算作优势：那是一种快速的拖步走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['i:zəli] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðeɪ; ðəɹ] **and they get over the ground easily , notwithstanding the weight of their** 和 他们 得到 超过 这 地面 容易地 , 虽然 这 重量 的 他们的 ['ʃeli] ['kʌvərɪŋ] .) **shelly covering** .) 雪莉 覆盖 .)

即使背负着沉重的甲壳，它们也能轻松地在地面上移动。

[ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] , **In conclusion** , 在 结论 ,

综上所述，

[aɪˈti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri] ['sɪŋɡjələr] ['ænɪmlz] **it is interesting to remark that the whole series of these very singular animals** 它 是 有趣的 到 评论 那 这 所有的 系列 的 这些 非常 单数 动物 ['ɔfɜ:z] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ˈdʒi:nəs] ['bi:ɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] ['kʌntri] **offers a notable example of one genus being confined to a particular country** 优惠 一个 值得注意的 例子 的 一 属 存在 受限 到 一个 特别的 国家 . : .

值得注意的是，这一系列非常独特的动物提供了一个显著的例子，说明一个属的物种仅限于一个特定的国家。

[wi:; wi][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ; **We have observed that they all belong to South America** ; 我们 有 观察到 那 他们 全部 属于 到 南 美国 ;

我们观察到它们都属于南美洲；

[nɔːr][duː][wiː, wi][faɪnd][ðæt][ɪn][ˈeni][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [ɔːr] ,
nor do we find that in any parts of the old world , or ,
也不 做 我们 寻找 那 在 任何 部分 的 这 老的 世界 , 或者 ,
我们在旧世界的任何地方都没有发现这种情况, 或者,

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði][greɪt] ˈnɔːrðərn [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nuː] ,
indeed , in the great northern division of the new ,
的确 , 在 这 伟大的 北方 分配 的 这 新的 ,
的确, 在新大陆北部的大区,

[ˈeni][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][kˈwɒdrʊpedz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðəm; ðəm] ,
any races of quadrupeds at all to resemble them ,
任何 种族 的 四足动物 在 全部 到 类似 他们 ,
任何与它们相似的四足动物种族,

[ɔːr][ɪn][ˈeni][ˈmænər][tuː; tə][biː; bi][kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
or in any manner to be compared with them .
或者 在 任何 方式 到 是 比较的 和 他们 .
或以任何方式与它们相提并论。

[ðeɪ] [meɪ][biː; bi][sed][tuː; tə][stænd] ˈpɜːrfɪktli [ˈɪnsəleɪtɪd] ;
They may be said to stand perfectly insulated ;
他们 可能 是 说 到 站立 完美 绝缘的 ;
可以说它们完全隔绝了外界环境;

[ðeɪ] [ɪɡˈzɪbrɪt][ɔːl][ðə; ði][ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kriˈeɪ(ə)n][ɪnˈtaɪərli][dɪˈstɪŋkt] ,
they exhibit all the characters of a creation entirely distinct ,
他们 展览 全部 这 人物 的 一个 创建 完全 清楚的 ,
它们展现出完全不同的创作的所有特征,

[ænd; ænd][ɪkˈsept][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ˈkærəktərz [ʌv; əv] [mæˈmɪfərəs] [kˈwɒdrʊpedz] ,
and except as to the general characters of mammiferous quadrupeds ,
和 除了 作为 到 这 一般的 人物 的 有乳腺的 四足动物 ,
[ˈpɜːrfɪktli] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][kaɪnd] .
perfectly of their own kind .
完美 的 他们的 自己的 种类 .
除了哺乳类四足动物的一般特征外, 它们完全属于同类。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breɪk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
There is no break in the whole circle of them ,
那里 是 不 休息 在 这 所有的 圆圈 的 他们 ,
它们之间的整个循环没有中断,

[noʊ][ˌdiːviˈeɪ(ə)n][ɔːr] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɔːrgənəɪzd][fɔːrm] ;
no deviation or leaning towards any other organized form ;
不 偏差 或者 倾斜 向 任何 其他 组织 形式 ;
不偏离或倾向于任何其他组织形式;

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈboʊldɪst][kənˈdʒektʃər] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
so that the boldest conjecture will hardly venture to guess at any other than
所以 那 这 最勇敢的 推测 将要 几乎 风险投资 到 猜测 在 任何 其他 比
[ə; eɪ] [ˈseprət] [kriˈeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈæniɪmlz] ,
a separate creation for these animals ,
一个 分离 创建 为了 这些 动物 ,
因此, 即使是最大胆的推测也很难认为这些动物不是单独被创造出来的。

[ænd; ænd][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ˌæləˈkeɪ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
and a distinct allocation in South America .
和 一个 清楚的 分配 在 南 美国 .
并在南美洲有单独的份额。

[ðɪs] [pɪ,kju:li'ærəti][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [si:mz]
This peculiarity is rendered the more striking by the facility with which it seems
这 特点 是 渲染 这 更多的 引人注目 经过 这 设施 和 哪个 它 似乎
[tu:; tə] [ɪn'dɔr] [rɪ'mu:v(ə)] ,
to endure removal ,
到 忍受 移动 ,
这种奇特之处更引人注目之处在于它似乎很容易被移除。

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['lætə,tu:dz] ;
even to our latitudes ;
甚至 到 我们的 纬度 ;
即使到了我们所在的纬度也是如此；

[ðər'baɪ] ['pru:viŋ] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)nt] [kən'faɪnd] [aɪ'dentəti] [wɪð; wɪθ] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər]
thereby proving that its present confined identity with South America is not altogether
从而 证明 那 它是 展示 受限 身份 和 南 美国 是 不是 共
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] . -
the result of its physical necessities . **10**
这 结果 的 它是 身体的 必需品 . -
由此证明，它目前与南美洲的紧密联系并非完全是出于其自然条件的需要。¹⁰

['klaɪmət] [ʌv; əv] ['kænədə] .
CLIMATE OF CANADA .
气候 的 加拿大 .
加拿大的气候。

[frʌm; frəm] [sketʃɪz] , [baɪ][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] .
From Sketches , by a Backwoodsman .
从 草图 , 经过 一个 乡下人 .
摘自一位荒野居民的素描。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kaʊntəbl] [tu:; tə] [em 'i:] , [haʊ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
It never has been accountable to me , how the heat of the sun is
它 绝不 有 到过 问责制 到 我 , 如何 这 热 的 这 太阳 是
['rɛɡjə,lertəd, 'rɛɡjə,lertɪd] .
regulated :
受监管 .
我一直都不明白太阳的热量是如何调节的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ʌpər] ['kænədə] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [pen'zæns] ,
There is no part of Upper Canada that is not to the south of Penzance ,
那里 是 不 部分 的 上 加拿大 那 是 不是 到 这 南 的 彭赞斯 ,
上加拿大没有哪个地方不在彭赞斯以南。

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wer] [ðə; ði] [kəʊld] [ɪz] [soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz] [ɪn] ['kænədə] ;
yet there is no part of England where the cold is so intense as in Canada ;
然而 那里 是 不 部分 的 英格兰 在哪里 这 寒冷的 是 所以 激烈的 作为 在 加拿大 ;
然而，英国没有哪个地方的寒冷程度能与加拿大相提并论；

[neɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kəʊld] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊld] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,
nay , there is no cold in England equal to the cold of Virginia ,
不 , 那里 是 不 寒冷的 在 英格兰 平等的 到 这 寒冷的 的 弗吉尼亚州 ,
不，英国的寒冷程度根本无法与弗吉尼亚的寒冷相提并论。

[wɪtʃ] , [wɜ:r; wər] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hemɪsfɪr] ,
which , were it on the European side of the hemisphere ,
哪个 , 是 它 在 这 欧洲的 边 的 这 半球 ,
如果它位于西半球的欧洲一侧，

[wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [æn; ən] [ɔ:lmoʊst] ['trɔ:pɪk(ə)l] ['klaɪmət] .
would be looked upon as an almost tropical climate .
会 是 看起来 之上 作为 一个 几乎 热带 气候 .
会被视为近乎热带气候。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][æn; ən] [ˌjʊərəˈpiːən] [wʌt] [ðə; ði][ˈklaɪmət][ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈkænədə][ɪz] ; [wiː; wi] [wʊd]
To explain to an European what the climate of Upper Canada is , we would
到 解释 到 一个 欧洲的 什么 这 气候 的 上 加拿大 是 ; 我们 会
[seɪ] ;
say ;
说 ;

要向欧洲人解释加拿大北部的气候，我们会说：

[ðæt][ɪn] [ˈsʌməər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈklaɪmət][ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ɪn][ˈwɪntər] [ðæt][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] ;
that in summer it is the climate of Italy , in winter that of Holland ;
那 在 夏天 它 是 这 气候 的 意大利 , 在 冬天 那 的 荷兰 ;
夏季气候如意大利，冬季气候如荷兰；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪləˈstreɪ](ə)n] ,
but in either case we should only be giving an illustration ,
但 在 任何一个 案件 我们 应该 仅有的 是 给予 一个 插图 ;
但无论哪种情况，我们都只能举例说明。

[fɔːr; fər][ɪn][bəʊθ][ˈwɪntər][ænd; ənd] [ˈsʌməər] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv]
for in both winter and summer it possesses peculiarities which neither of
为了 在 两个都 冬天 和 夏天 它 拥有 特殊性 哪个 两者都不 的
[ðiːz] [tuː] [kˈlaɪməts] [pəˈzes] .
these two climates possess .
这些 二 气候 具有 .

因为无论冬夏，它都具有这两种气候所不具备的独特之处。

[ðə; ði] [ˈsʌməər] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈkænədə][ˈdʒen(ə)rəli][ˈreɪndʒɪz] [tɔːrdz] 80° [ˈfærənhaɪt] ; [bʌt; bət]
The summer heat of Upper Canada generally ranges towards 80° Fahrenheit ; but
这 夏天 热 的 上 加拿大 一般来说 范围 向 80° 华氏度 ; 但
[ʊd; ʃəd]
should
应该

加拿大上游地区的夏季气温通常在华氏80度左右；但应该

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈstedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə] 40°
the wind blow twenty - four hours steadily from the north , it will fall to 40°
这 风 吹 二十 - 四 小时 稳步 从 这 北 , 它 将要 落下 到 40°
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

北风持续吹了二十四小时，夜间气温将降至40度。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈrɒːrməs] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈfɔːrɪst][ˈoʊvər] [wɪtʃ]
The reason of this seems to be the enormous quantity of forest over which
这 原因 的 这 似乎 到 是 这 巨大的 数量 的 森林 超过 哪个
[ðæt] [wɪnd] [bloʊz] ,
that wind blows ,
那 风 打击 ,

造成这种情况的原因似乎是因为这种风吹过面积巨大的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈfɔːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
and the leaves of the trees affording such an extensive surface of
和 这 树叶 的 这 树木 负担得起 这样的 一个 广泛的 表面 的
[ɪˌvæpəˈreɪ](ə)n] .
evaporation .
蒸发 .

树叶提供了如此广阔的蒸发表面。

[wʌŋ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɪn][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv]['kænədə] ,
One remarkable peculiarity in the climate of Canada ,
— 卓越 特点 在 这 气候 的 加拿大 ,
加拿大气候的一个显著特点是:

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['laɪkənd][,aɪ'ti:] , [ɪz][ɪts] ['draɪnəs] .
when compared with those to which we have likened it , **is its dryness** .
什么时候 比较的 和 那些 到 哪个 我们 有 类似 它 , 是 它是 干燥 .
与我们之前提到的那些事物相比, 它的缺点是干燥。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
Far from the ocean ,
远的 从 这 海洋 ,
远离海洋,
[ðə; ði][sɔ:lt]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [si:] - [baʊndɪd]
the salt particles that somehow or other exist in the atmosphere of sea - bounded
这 盐 颗粒 那 不知何故 或者 其他 存在 在 这 气氛 的 海 - 有界
['kʌntrɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] ;
countries are not to be found here ;
国家 是 不是 到 是 成立 这里 ;
这里找不到沿海国家大气中以某种方式存在的盐颗粒;

[ru:fs] [ʌv; əv] [tɪnd] ['aɪərn][ʌv; əv]['fɪfti] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ]
roofs of tinned iron of fifty years ' standing are as bright as the day they
屋顶 的 罐装 铁 的 五十 年 - 常设 是 作为 明亮的 作为 这 天 他们
[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ;
came out of the shop ;
来了 出去 的 这 店铺 ;
五十年前建成的镀锡铁皮屋顶依然光亮如新;

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][jʊr; jər][gʌŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and you may leave a charge of powder in your gun for a month ,
和 你 可能 离开 一个 收费 的 粉末 在 你的 枪 为了 一个 月 ,
你可以在枪里保留一部分火药长达一个月。
[ænd; ænd][faɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ'ti:] , [ðæt][,aɪ'ti:][goʊz] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['hæŋɪŋ] ['faɪər] .
and find , at the end of it , that it goes off without hanging fire .
和 寻找 , 在 这 结尾 的 它 , 那 它 去 离开 没有 绞刑 火 .
最后发现, 它竟然没有停顿就发射了。

[ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [tu:] , [ðæt][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ][dæmp] ['ætməsfɪr] , [ɑ:r; ər]
The diseases of the body , too , that are produced by a damp atmosphere , are
这 疾病 的 这 身体 , 也 , 那 是 生产 经过 一个 潮湿 气氛 , 是
[ʌn'kɑ:mən] [hɪr] .
uncommon here .
罕见 这里 .
这里也很少见因潮湿环境引起的身体疾病。

[,aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] [tu:; tə][sʌm; səm][tu:; tə] [hɪr] , [ðæt] ['pektərəl][ænd; ænd]
It may be a matter of surprise to some to hear , that pectoral and
它 可能 是 一个 事情 的 惊喜 到 一些 到 听到 , 那 胸饰 和
[kə'tɑ:rəl] [kəm'pleɪnts] ,
catarrhal complaints ,
卡他性 投诉 ,
有些人可能会感到惊讶, 胸部和卡他性疾病,

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][æn; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ðeɪ] [meɪ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
which , **from** **an** **association** **of** **ideas** **they** **may** **connect** **with** **cold** ,
哪个 , 从 一个 协会 的 想法 他们 可能 连接 和 寒冷的 ,
[ɑ:r; ər] [hɪr] ['hɑ:rdli] [noʊn] .
are **here** **hardly** **known** .
是 这里 几乎 已知 .

从人们的联想中，人们可能将寒冷与寒冷联系起来，而这些联想在这里几乎无人知晓。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət][mə:ntri'b:li] , [wer] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l]
In **the** **cathedral** **at** **Montreal** , **where** **from** **three** **to** **five** **thousand** **people**
在 这 大教堂 在 蒙特利尔 , 在哪里 从 三 到 五 千 人们
[ə'semb(ə)l] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
assemble **every** **Sunday** ,
集合 每一个 星期日 ,
蒙特利尔大教堂每周日都有三千到五千人聚集在那里，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['seldəm][faɪnd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:f] ,
you **will** **seldom** **find** **the** **service** **interrupted** **by** **a** **cough** ,
你 将要 很少 寻找 这 服务 中断 经过 一个 咳嗽 ,
你很少会遇到因咳嗽而导致服务中断的情况。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər][ænd; ənd][ɪn][hɑ:rd][frɔ:st] ; [wer'æz] , [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
even **in** **the** **dead** **of** **winter** **and** **in** **hard** **frost** ; **whereas** , **in** **Britain** ,
甚至 在 这 死的 的 冬天 和 在 难的 霜 ; 然而 , 在 英国 ,
即使在严冬和严寒天气；而在英国，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['feɪkspɪər] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] , " ['kɔ:fɪŋ]
from **the** **days** **of** **Shakspeare** , **even** **in** **a** **small** **country** **church** , " **coughing**
从 这 天 的 莎士比亚 , 甚至 在 一个 小的 国家 教会 , " 咳嗽
[draʊnz] [ðə; ði]['pɑ:rsənz] [sɔ:] .
drowns **the** **parson's** **saw** .
溺水 这 牧师的 锯 .
从莎士比亚时代起，即使在乡村小教堂里，“咳嗽声也会盖过牧师的锯声”。

" ['pʌlməneri] [kən'sʌmpj(ə)n] , [tu:] , [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ə'laɪk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [koʊst]
" **Pulmonary** **consumption** , **too** , **the** **scourge** **alike** **of** **England** **and** **the** **sea** - **coast**
" 肺部 消耗 , 也 , 这 祸害 同样的 的 英格兰 和 这 海 - 海岸
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of **America** ,
的 美国 ,
“肺病也是英国和美国沿海地区的共同祸患，

[ɪz][soʊ] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,
is **so** **rare** **in** **the** **northern** **parts** **of** **New** **York** **and** **Pennsylvania** ,
是 所以 稀有的 在 这 北方 部分 的 新的 约克 和 宾夕法尼亚州 ,
在纽约州北部和宾夕法尼亚州北部地区非常罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] ,
and **the** **whole** **of** **Upper** **Canada** ,
和 这 所有的 的 上 加拿大 ,
以及整个上加拿大地区，

[ðæt][ɪn] [eɪt] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [æz; əz] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z]
that **in** **eight** **years** ' **residence** **I** **have** **not** **seen** **as** **many** **cases** **of** **the** **disease**
那 在 八 年 - 住宅 我 有 不是 已见 作为 许多 案例 的 这 疾病
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn'fɜ:rməri][æt; ət][hoʊm] .
as **I** **have** **in** **a** **day's** **visit** **to** **a** **provincial** **infirmary** **at** **home** .
作为 我 有 在 一个 天 访问 到 一个 省级 医务室 在 家 .
八年来，我在这里居住期间所见到的病例，还不如我在家乡的省立医院一天巡诊所见到的病例多。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈzi:z] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪr] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [əˈkʌstəmd]
The only disease we are annoyed with here , that we are not accustomed
这 仅有的 疾病 我们 是 恼怒 和 这里 , 那 我们 是 不是 习惯
[tu:; tə][æt; ət][hoʊm] ,
to at home ,
到 在 家 ,

这里唯一让我们感到烦恼，而我们在家里却不常见的疾病是.....

[ɪz][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈfi:vər] , — [ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [moʊst] [əˈbɑ:mɪnəbli] [əˈnɔɪɪŋ] , [ɪz][nɑ:t][baɪ]
is the intermittent fever , — and that , though most abominably annoying , is not by
是 这 间歇性的 发烧 , — 和 那 , 尽管 最多 极其可憎 恼人的 , 是 不是 经过
[ˈeni] [mi:nz] [ˈdeɪndʒərəs] :
any means dangerous :
任何 方法 危险的 :

是间歇性发热，——虽然这非常令人烦恼，但绝不危险：

[ɪnˈdi:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪz] , [ðæt] ,
indeed , one of the most annoying circumstances connected with it is , that ,
的确 , 一 的 这 最多 恼人的 情况 连接 和 它 是 , 那 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] ,
instead of being sympathized with ,
反而 的 存在 同情 和 ,

事实上，与此相关的最令人恼火的情况之一是，人们非但没有同情，

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈoʊnli] [læft] [æt; ət] .
you are only laughed at .
你 是 仅有的 笑了 在 :

你只会遭到嘲笑。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈklaɪmət][ɪz] [ɪnˈfɪnətli] [mɔ:ɾ] [ˈhelθi] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Otherwise the climate is infinitely more healthy than that of England .
否则 这 气候 是 无限地 更多的 健康 比 那 的 英格兰 :

除此之外，这里的气候比英国的气候健康得多。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][meɪ] [bi:; bi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][moʊst] [ˈhelθi] [ˈkʌntri] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
Indeed , it may be pronounced the most healthy country under the sun ,
的确 , 它 可能 是 发音 这 最多 健康 国家 在下面 这 太阳 ,

事实上，它或许可以被称为世界上最健康的国家。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ˈwɪski] [kæn; kən][bi:; bi][prəʊˈkjʊəd][fɔ:r; fər][əˈbʌʊt][wʌn] [ˈɪlɪŋ] [ˈstɜ:rlɪŋ] [pər][ˈɡælən]
considering that whisky can be procured for about one shilling sterling per gallon
考虑 那 威士忌酒 能 是 采购 为了 关于 一 先令 英镑 每 加仑
:
:
:

考虑到威士忌每加仑大约只需一先令英镑就能买到。

[ðoʊ] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈneɪdiən] [ˈwɪntər][ɪz] [ɡreɪt] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:ðər] [dɪˈstresɪŋ] [nɔ:ɾ]
Though the cold of a Canadian winter is great , it is neither distressing nor
尽管 这 寒冷的 的 一个 加拿大 冬天 是 伟大的 , 它 是 两者都不 令人痛心 也不
[dɪsəˈɡri:əb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 :

加拿大的冬天虽然寒冷，但既不令人痛苦也不令人厌恶。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɪntər] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [wʌn] ,
There is no day during winter , except a rainy one ,
那里 是 不 天 期间 冬天 , 除了 一个 下雨 一 ,

冬天里，除了下雨天，没有哪一天是好日子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ni:d] [bi:; bi][kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
in which a man need be kept from his work .
在 哪个 一个 男人 需要 是 保留 从 他的 工作 :
需要阻止一个人工作。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
It is a fact ,
它 是 一个 事实 ,
这是事实。

[ðoʊ] [æz; əz] ['stɑ:rtlɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɒgməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [sku:l] [ʌv; əv]
though as startling as some of the dogmas of the Edinburgh school of
尽管 作为 令人震惊 作为 一些 的 这 教条 的 这 爱丁堡 学校 的
[pə'ɪtɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
political economy ,
政治的 经济 ,
尽管这与爱丁堡政治经济学派的一些教条一样令人震惊，

[ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪz][noʊ][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][wɔ:rm][ɔ:r][koʊld] ['weðər] .
that the thermometer is no judge of warm or cold weather .
那 这 温度计 是 不 法官 的 温暖的 或者 寒冷的 天气 :
温度计并不能判断天气冷热。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn]['kænədə] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [loʊ] , ([seɪ] [æt; ət]['zɪroʊ] ,
Thus , with us in Canada , when it is low , (say at zero ,
因此 , 和 我们 在 加拿大 , 什么时候 它 是 低的 , (说 在 零 ,
因此，在加拿大，当它很低的时候（比如零），

) [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [her] ,
) **there is not a breath of hair** ,
) 那里 是 不是 一个 气息 的 头发 ,
) 没有一丝头发丝，

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ]
and you can judge of the cold of the morning by the smoke rising
和 你 能 法官 的 这 寒冷的 的 这 早晨 经过 这 抽烟 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
from the chimney of a cottage ,
从 这 烟囱 的 一个 小屋 ,
你可以通过观察农舍烟囱里升起的烟雾来判断早晨的寒冷程度。

[ænd; ænd] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [streɪt] [laɪk][ðə; ði] ['sti:pəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
and shooting up straight like the steeple of a church ,
和 射击 向上 直的 喜欢 这 尖顶 的 一个 教会 ,
笔直向上，像教堂的尖顶一样。

[ðen] ['grædʒuəli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [klɪr] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] :
then gradually melting away in the beautiful clear blue of the morning sky :
然后 逐步地 融化 离开 在 这 美丽的 清除 蓝色的 的 这 早晨 天空 :
然后渐渐融入清晨湛蓝的天空中：

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [ɪn][jɔr; jər] [greɪt]
yet in such weather it is impossible to go through a day's march in your great
然而 在 这样的 天气 它 是 不可能的 到 去 通过 一个 天 行进 在 你的 伟大的
[koʊt] ;
coat ;
外套 ;
然而，在这种天气下，穿着厚外套是不可能进行一天的行军的；

[ˌwer'æz] , [æt; ət][hoʊm] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
whereas , at home , when the wind blows from the north - east ,
然而 , 在 家 , 什么时候 这 风 打击 从 这 北 - 东方 ,
而在家中，当风从东北方向吹来时，

[ðoʊ] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [stændz][æ; ət][frʌm; frəm] 55° [tu:; tə] 60° [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈfaɪər][fa:r] **though the thermometer stands at from 55° to 60° you find a fire far**
尽管 这 温度计 站立 在 从 55° 到 60° 你 寻找 一个 火 远的
[frʌm; frəm] [ə'presɪv] .
from oppressive .
从 压迫性的 .

虽然温度计显示温度在 55° 到 60° 之间，但你会发现火远没有想象中那么闷热。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][kə'neɪdiən] [ˈwɪntər][ɪz][baɪ][fa:r][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈsi:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , **The fact is , that a Canadian winter is by far the pleasantest season of the year** ,
这 事实 是 , 那 一个 加拿大 冬天 是 经过 远的 这 最令人愉悦的 季节 的 这 年 ,
事实上，加拿大的冬天是一年中最为宜人的季节。

[fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ænd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] **for everybody is idle , and everybody is determined to enjoy himself**
为了 大家 是 闲置的 , 和 大家 是 决定 到 享受 他自己
.
:
.

因为每个人都闲着，每个人都想寻欢作乐。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ænd][ˈwɪntər][ʌv; əv][ˈkænədə] , [ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n][ɪg'zɪsts] , [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈɪndiən] **Between the summer and winter of Canada , a season exists , called the Indian**
之间 这 夏天 和 冬天 的 加拿大 , 一个 季节 存在 , 称为 这 印度
[ˈsʌmə] .
summer .
夏天 .

在加拿大的夏季和冬季之间，存在一个季节，称为印第安夏季。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈsmoʊki] , [ˈheɪzi] [ɪˈfekt] , **During this period , the atmosphere has a smoky , hazy effect** ,
期间 这 时期 , 这 气氛 有 一个 烟 , 朦胧 影响 ,
在此期间，大气呈现出烟雾弥漫、朦胧的效果。

[wɪtʃ] [ɪz][əˈskraɪbd][baɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði][saɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **which is ascribed by the people generally to the simultaneous burning of the**
哪个 是 归因于 经过 这 人们 一般来说 到 这 同时 燃烧 的 这
[ˈpreəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] .
prairies of the western part of the continent .
草原 的 这 西 部分 的 这 大陆 .

人们普遍认为这是由于当时北美大陆西部草原遭到焚烧所致。

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][əbˈsɜ:rd] ; [sɪns] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] **This explanation I take to be absurd ; since , if it were so to be**
这 解释 我 拿 到 是 荒诞 ; 自从 , 如果 它 是 所以 到 是
[əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ,
accounted for ,
已记录 为了 ,

我认为这种解释很荒谬；因为，如果真能这样解释，

[ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bloʊ][frʌm; frəm][ðæt][ˈkwɔ:rtər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ɔ:l] [ˈɪnstənsɪz] **the wind must necessarily blow from that quarter , which is not in all instances**
这 风 必须 一定 吹 从 那 四分之一 , 哪个 是 不是 在 全部 实例
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

风必然会从那个方向吹来，但并非所有情况都是如此。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈɑːkjupaɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
During this period , which generally occupies two or three weeks of the month of
期间 这 时期 , 哪个 一般来说 占据 二 或者 三 周 的 这 月 的
[noʊˈvembər] ,
November ,
十一月 ,

在此期间, 通常指十一月份的两到三周,

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts]
the days are pleasant , and with abundance of sunshine , and the nights
这 天 是 令人愉快的 , 和 和 丰富 的 阳光 , 和 这 夜晚
[ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][kəʊld] ,
present a cold ,
展示 一个 寒冷的 ,

白天气候宜人, 阳光充足, 夜晚则较为寒冷。

[klɪr] , [blæk] [frɔːst] .
clear , black frost .
清除 , 黑色的 霜 .

晶莹剔透的黑色霜花。

[wen] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpiəz] , [ðə; ði][reɪnz] [kəˈmens] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈsiːd] [ˈwɪntər] ;
When this disappears , the rains commence , which always precede winter ;
什么时候 这 消失 , 这 雨 开始 , 哪个 总是 先于 冬天 ;

当这种现象消失后, 雨季就开始了, 雨季总是在冬季来临之前到来;

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpraːvɪns] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kəˈneɪdiːənz] ,
for it is a proverb in the Lower Province , among the French Canadians ,
为了 它 是 一个 谚语 在 这 降低 省 , 之中 这 法语 加拿大人 ,

因为这是加拿大下省法裔居民中的一句谚语。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ˈnevər] [friːz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] .
that the ditches never freeze till they are full .
那 这 沟渠 绝不 冻结 直到 他们 是 满的 .

沟渠只有在蓄满水后才会结冰。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][ˈregjələər][ˈwɪntər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [reɪnz][ænd; ənd] [θɔːz] [duː][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] ,
Then comes the regular winter , which , if rains and thaws do not interfere ,
然后 来 这 常规的 冬天 , 哪个 , 如果 雨 和 解冻 做 不是 干扰 ,

然后便是正常的冬季, 如果没有降雨和融雪的干扰,

[ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈbrʊʊkən][ʌp][baɪ] [reɪnz] [əˈgen] ,
is very pleasant ; and that is broken up by rains again ,
是 非常 令人愉快的 ; 和 那 是 破碎的 向上 经过 雨 再次 ,

非常宜人; 但这份美好又被雨水打破了。

[wɪtʃ] [læst][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] [ˈrendərz] [ˈevriθɪŋ] [draɪ]
which last until the strong sun of the middle of May renders everything dry
哪个 最后的 直到 这 强的 太阳 的 这 中间 的 可能 渲染 一切 干燥
[ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] .
and in good order .
和 在 好的 命令 .

这种情况会持续到五月中旬强烈的阳光照射下, 一切都变得干燥有序。

[ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði]
A satirical friend of mine gave a caricature account of the climate of the
一个 讽刺 朋友 的 矿 给予 一个 漫画 帐户 的 这 气候 的 这
[ˈpraːvɪns] ,
province ,
省 ,

我的一位爱讽刺的朋友用漫画的形式描述了该省的气候。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he said that , for two months of the spring and two months of the
什么时候 他 说 那 , 为了 二 几个月 的 这 春天 和 二 几个月 的 这
[ˈɔ:təm] ,
autumn ,
秋天 ,

他说, 春季的两个月和秋季的两个月,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə][jɔr; jər][ˈmɪd(ə)][ɪn] [mʌd] ;
you are up to your middle in mud ;
你 是 向上 到 你的 中间 在 泥 ;

你的身体中部已经陷在泥里了;

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] , [tʃʊkt] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] ,
for four months of summer you are broiled by the heat , choked by the dust ,
为了 四 几个月 的 夏天 你 是 烤制 经过 这 热 , 窒息 经过 这 灰尘 ,
整个夏天, 长达四个月的时间里, 你都被酷暑炙烤, 被尘土呛得喘不过气来。

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [məˈski:touz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔ:r] [mʌnθs] ,
and devoured by the mosquitoes ; and for the remaining four months ,
和 吞噬 经过 这 蚊子 ; 和 为了 这 其余的 四 几个月 ,
然后被蚊子叮咬; 接下来的四个月里,

[ɪf] [ju:; jʊ][get][jɔr; jər][noʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [snəʊ] ,
if you get your nose above the snow ,
如果 你 得到 你的 鼻子 多于 这 雪 ,
如果你的鼻子能露出雪面,

[aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [bɪt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [frɔ:st] .
it is to have it bit off by the frost .
它 是 到 有 它 少量 离开 经过 这 霜 .
是被霜冻咬掉了。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜ:nəlz]
THE PUBLIC JOURNALS
这 民众 期刊

公共期刊

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræskl] .
AN INCIDENT IN THE LIFE OF A RASCAL .
一个 事件 在 这 生活 的 一个 恶棍 .
一个无赖生活中的一件小事。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈnevər] [hɜ:rd] .
" **His name is never heard .**
" 他的 姓名 是 绝不 听到 .

“他的名字从未被提及。”

" [leɪt] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [dʒʌst] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪl] ,
" **Late one evening , a packet of letters , just arrived by the English mail ,**
" 晚的 一 晚上 , 一个 包 的 信件 , 只是 到达的 经过 这 英语 邮件 ,
“一天深夜, 我收到了一包信件, 是英国邮政刚刚送来的。”

[wʌz; wəz][ˈhændɪd][tu:; tə] [məˈniə] [vɑ:n] [kæˈpəl] , [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [hæmbɜ:g] .
was handed to Mynheer Von Kapell , a merchant of Hamburg .
曾是 递交 到 明赫尔 冯 卡佩尔 , 一个 商人 的 汉堡 .
交给了汉堡商人冯·卡佩尔先生。

[hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk] [ə'weɪtɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [fɔːr; fər] ['eni][ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm]
His head clerk awaited , as usual , for any orders which might arise from
他的 头 职员 等待中 , 作为 通常 , 为了 任何 订单 哪个 可能 出现 从
[ðer; ðər][ˈkɑːntents] ;
their contents ;
他们的 内容 ;

他的主管书记员像往常一样等待着根据这些文件的内容可能产生的任何命令；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welθi]
and was not a little surprised to observe the brow of his wealthy
和 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 观察 这 眉头 的 他的 富裕
[ɪm'plɔɪər] ['sʌd(ə)nli] ['klaʊdɪd] ;
employer suddenly clouded ;
雇主 突然 阴天 ;

他颇感意外地发现，他富有的雇主眉头突然阴沉了下来；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][held] , [æt; ət][læst] ['ɔːdəbli] ['gɪvɪŋ] [vent]
again and again he perused the letter he held , at last audibly giving vent
再次 和 再次 他 仔细阅读 这 信 他 握住 , 在 最后的 可听见的 给予 发泄
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] —
to his feelings —
到 他的 情怀 —

他一遍又一遍地翻阅着手中的信，最终忍不住低声倾诉了自己的感受——

" ['dɑːndʒ][ænd; ənd]['blɪtsən] !
" Donder and blitzen !
" 唐德 和 闪电战 !

“Donder 和 blitzen!

" [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ?
" he burst forth , but this is a shock , who would have thought it ?
" 他 爆裂 前进 , " 但 这 是 一个 震惊 , WHO 会 有 想法 它 ?
他突然说道：“但这真是令人震惊，谁能想到呢？”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['benɪt] [ænd; ənd][fɔːrd][tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] [ðʌs] !
The house of Bennett and Ford to be shaken thus !
这 房子 的 贝内特 和 福特 到 是 摇晃 因此 !

贝内特和福特的房子将因此而震动！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
What is to be done ? "
什么 是 到 是 完毕 ? "

该怎么办？

" ['benɪt] [ænd; ənd][fɔːrd] [feɪld] ! " - [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɔːnɪft] [klɜːrk] .
" Bennett and Ford failed ! " ' cried the astonished clerk .
" 贝内特 和 福特 失败的 ! " - 哭 这 惊讶 职员 .

“贝内特和福特失败了！”惊愕的店员喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [feɪld] !
" Failed !
" 失败的 !

“失败的！

[ten] ['θaʊz(ə)nd][ˈdevəlz] !
ten thousand devils !
十 千 魔鬼 !

万千恶魔！

[nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [di:p] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ]
not so bad as that ; but they are in deep distress , and have suffered a
不是 所以 坏的 作为 那 ; 但 他们 是 在 深的 痛苦 ; 和 有 遭受 一个
['hevi] [lɔ:s] ;
heavy loss ;
重的 损失 ;

虽然没有那么糟糕，但他们处境非常艰难，遭受了重大损失；

[bʌt; bət] [ri:d] , [gʊd] [jænsən] !
but read , good Yansen !
但 读 , 好的 扬森 !

但要读，好扬森！

[ænd; ənd][let][em 'i:][hæv; həv][jʊr; jər][əd'vaɪs] .
and let me have your advice .
和 让 我 有 你的 建议 .

请给我一些建议。

" [ðə; ði][klɜ:rk] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:louz] : —
" **The clerk read as follows :** —
" 这 职员 读 作为 跟随 : —

办事员念道：——

" ['lʌndən] , [ˈɔ:gəst] 21st .
" **London , August 21st .**
" 伦敦 , 八月 21st .

伦敦，8月21日。

" [moʊst] [rɪ'spektɪd] [frend] ,
" **Most respected friend ,**
" 最多 受人尊敬 朋友 ,

“我最尊敬的朋友，

" [jɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] . [keɪm] [seɪf] [tu:; tə][hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [mi:t] [prɑ:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Yours of the 5th inst . came safe to hand , and will meet prompt attention .**
" 此致 的 这 5th 装置 . 来了 安全的 到 手 , 和 将要 见面 迅速的 注意力 .

“您5日的来信已安全送达，我们将立即处理。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'gret] ,
We have to inform you , with deep regret ,
我们 有 到 通知 你 , 和 深的 后悔 ,

我们怀着深深的遗憾通知您，

[ðæt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstwɜ:rði] [kæʃɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [haʊs] [hæz; həz]
that the son of the trustworthy cashier of this long - established house has
那 这 儿子 的 这 值得信赖的 出纳员 的 这 长的 - 已确立的 房子 有

[əb'skɒnd; æb-] ,
absconded ,
潜逃 ,

这家老字号商行里那位值得信赖的出纳员的儿子已经潜逃了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪlz] [ək'septɪd] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rm] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] , [æz; əz][pər]
taking with him bills accepted by our firm , to a large amount , as per
采取 和 他 账单 公认 经过 我们的 公司 , 到 一个 大的 数量 , 作为 每

['mɑ:rdʒɪn] ;
margin ;
利润 ;

他携带了我公司已接受的大额票据，按保证金比例计算；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] .
and a considerable sum in cash .
和 一个 大量 和 在 现金 .

以及相当数量的现金。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd]
We have been able to trace the misguided young man to a ship bound
我们 有 到过 有能力的 到 痕迹 这 错误的 年轻的 男人 到 一个 船 边界
[fɔːr; fər] [ˈhɑːlənd] ,
for Holland ,
为了 荷兰 ,

我们已经追踪到这位误入歧途的年轻人，他乘坐的船只开往荷兰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː][ˈprɔːbəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [ˈvɪzɪt] [hæmbɜːɡ] , ([wer] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz]
and we think it probable he may visit Hamburg , (where our name is
和 我们 思考 它 可能 他 可能 访问 汉堡 , (在哪里 我们的 姓名 是
[soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ,
so well known and ,
所以 出色地 已知 和 ,
[wɪː; wi] [trʌst] , [soʊ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [ðɪːz] [bɪlz] [ˈɪntuː]
we trust , so highly respected) for the purpose of converting these bills into
我们 相信 , 所以 高度 受人尊敬) 为了 这 目的 的 转换 这些 账单 进入
[kæʃ] .
cash .
现金 .
[wɪː; wi] [trʌst] , [soʊ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [ðɪːz] [bɪlz] [ˈɪntuː]
we trust , so highly respected) for the purpose of converting these bills into
我们 相信 , 所以 高度 受人尊敬) 为了 这 目的 的 转换 这些 账单 进入
[kæʃ] .
cash .
现金 .

我们信任（因此备受尊敬）将这些钞票兑换成现金。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [juːθ] , [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [ɪˈlev(ə)n] [ɪntɪz] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her]
He is a tall , handsome youth , about five feet eleven inches , with dark hair
他 是 一个 高的 , 英俊的 青年 , 关于 五 脚 十一 英寸 , 和 黑暗的 头发
[ænd; ənd] [aɪz] ;
and eyes ;
和 眼睛 ;
[ænd; ənd] [aɪz] ;
and eyes ;
和 眼睛 ;

他是一位身材高挑、相貌英俊的青年，身高约五英尺十一英寸，黑发黑眼；

[spiːks] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
speaks French and German well , and was dressed in deep mourning ,
说话 法语 和 德语 出色地 , 和 曾是 穿着 在 深的 丧 ,
[ænd; ənd] [aɪz] ;
and eyes ;
和 眼睛 ;
[ænd; ənd] [aɪz] ;
and eyes ;
和 眼睛 ;

他法语和德语都说得很好，身着丧服。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
in consequence of the recent death of his mother .
在 结果 的 这 最近的 死亡 的 他的 母亲 .
[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
in consequence of the recent death of his mother .
在 结果 的 这 最近的 死亡 的 他的 母亲 .

由于他母亲最近去世。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
If you should be able to find him ,
如果 你 应该 是 有能力的 到 寻找 他 ,
[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
If you should be able to find him ,
如果 你 应该 是 有能力的 到 寻找 他 ,

如果你能找到他的话，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈkwest] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jʊər; jər][ˈʌtmoʊst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeɪn]
we have to request you will use your utmost endeavours to regain possession
我们 有 到 要求 你 将要 使用 你的 极致 努力 到 恢复 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] ;
of the bills named in the margin ;
的 这 账单 命名 在 这 利润 ;
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] ;
of the bills named in the margin ;
的 这 账单 命名 在 这 利润 ;

我们必须请求您尽一切努力收回页边空白处所列的票据；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
but , as we have a high respect for the father of the unfortunate
但 , 作为 我们 有 一个 高的 尊重 为了 这 父亲 的 这 不幸
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

但是，由于我们非常尊重这位不幸年轻人的父亲，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɜːrðər] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'kjər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fɜːrst]
we will further thank you to procure for him a passage on board the first
我们 将要 更远 感谢 你 到 采购 为了 他 一个 通道 在 木板 这 第一的
[ˈves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [bə'teɪvjə] ,
vessel sailing for Batavia ,
血管 帆船 为了 巴达维亚 ,
我们还要感谢您为他安排一张前往巴达维亚的第一艘船的船票。

[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [tuː]
paying the expense of his voyage , and giving him the sum of two
付费 这 费用 的 他的 航程 , 和 给予 他 这 和 的 二
[ˈhʌndrəd] ['luːɪs] [ˈdɔːr] ,
hundred louis d'or ,
百 路易斯 金 ,
支付他的旅费，并给他二百路易金币。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ['kɜːrənt] ,
which you will place to our account current ,
哪个 你 将要 地方 到 我们的 帐户 当前的 ,
您需将款项存入我方活期账户，

[ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪˈvɪzɪt] ['ɪŋɡlənd] [tɪl] [hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪˈsiːvz]
on condition that he does not attempt to revisit England till he receives
在 状况 那 他 做 不是 试图 到 重访 英格兰 直到 他 接收
[pə'r'mɪ(ə)n] [soʊ] [tuː; tə] [duː] .
permission so to do .
允许 所以 到 做 .
条件是，在获得许可之前，他不得试图再次访问英国。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [moʊst] [rɪ'spektɪd] [frend] ,
" **We are , most respected friend** ,
" 我们 是 , 最多 受人尊敬 朋友 ,
“我们是最尊敬的朋友，

" [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
" **Your obedient servants** ,
" 你的 听话 仆人 ,
“您忠实的仆人，

" ['benɪt] , [fɔːrd] , [ænd; ənd] [siː 'oʊ] .
" **BENNETT , FORD , AND CO** .
" 贝内特 , 福特 , 和 一氧化碳 .
“贝内特、福特公司

" [mən'niə] [vɑːn] [kæ'pəl] . "
" **Mynheer Von Kapell** . "
" 明赫尔 冯 卡佩尔 . "
“Mynheer Von Kapello.”

" [maɪ] [laɪf] [ˌpɒnt] , " [sed] [jænsən] , " - [tɪz] [ðə; ði] ['veri] [læd] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [deɪ] ,
" **My life on't , said Yansen , ' tis the very lad I saw this day** ,
" 我的 生活 不 , " 说 扬森 , " - 的 这 非常 小伙子 我 锯 这 天 ,
“我敢肯定，”扬森说，“就是我今天见到的那个小伙子。”

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [huː] [ə'pɪrd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
walking up and down in front of the Exchange , who appeared half out of his
步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 交换 , WHO 出现 一半 出去 的 他的
[wɪts] ;
wits ;
智慧 ;
在交易所前来回踱步，看起来神志有些恍惚；

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pərˈtɪkjələr][ˈɑːbdʒekt] , [jet] [ˈlʌnɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] :
looking anxiously for some particular object , yet shunning general observation :
寻找 焦虑地 为了 一些 特别的 目的 , 然而 回避 一般的 观察 :
[hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] . "
his person answers the description ."
他的 人 答案 这 描述 : "
他焦急地寻找着某个特定的目标, 却又回避观察周围的一切: 他的体貌特征与描述相符。

" [ðæts] [fɔːrtʃənət] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə]
" **That's fortunate , " said the merchant , " you must devote the morrow to**
" 那就是 幸运 , " 说 这 商人 , " 你 必须 奉献 这 明天 到
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
searching for him ;
搜索 为了 他 ;
"那真是幸运,"商人说, "你必须用明天的时间来寻找他;

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː][maɪ][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ]
bring him to me if possible , and I'll do my utmost to serve my
带来 他 到 我 如果 可能的 , 和 患病的 做 我的 极致 到 服务 我的
[ˈeksələnt] [frendz] ,
excellent friends ,
出色的 朋友们 ,
如果可能的话, 请把他带到我这里来, 我将竭尽全力为我的好朋友们服务。

[ˈbenɪt] [ænd; ənd][fɔːrd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Bennett and Ford of London .
贝内特 和 福特 的 伦敦 :
伦敦的贝内特和福特公司。

" [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [jænsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
" **Early next morning , Yansen went to the Exchange ,**
" 早期的 下一个 早晨 , 扬森 去 到 这 交换 ,
第二天一大早, 扬森就去了交易所。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [ˈæŋkʌs] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
and kept an anxious watch for many hours in vain ; he was returning
和 保留 一个 焦虑的 手表 为了 许多 小时 在 徒劳 ; 他 曾是 返回
[ˈhoʊpləs] ,
hopeless ,
绝望 ,
他焦急地守候了几个小时, 却一无所获; 他绝望地返回了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [juːθ] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] [ˈmʌni] -
when he saw the identical youth coming out of the door of a Jew money -
什么时候 他 锯 这 完全相同的 青年 未来 出去 的 这 门 的 一个 犹 钱 -
[ˈtʃeɪndʒər] ;
changer ;
换碟机 ;
当他看到那个一模一样的年轻人从犹太钱币兑换商的店门里走出来时;

[hiː; hi] [brʌʃt] [ˈheɪstɪli][pæst][hɪm; ɪm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l] [ˈskaʊndrəl] !
he brushed hastily past him , exclaiming , " The unconscionable scoundrel !
他 刷过 草草 过去的 他 , 惊呼 , " 这 丧尽天良 恶棍 !
他匆匆从他身边走过, 喊道: "这个丧尽天良的恶棍! "

[ˈsev(ə)nti][pər] [sent] , [fɔːr; fər] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði][best] [haʊs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] !
seventy per cent , for bills on the best house in England !
七十 每 中心 , 为了 账单 在 这 最好的 房子 在 英格兰 !
英格兰最好的房子, 账单竟然要付百分之七十!

" [jænsən] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
" Yansen approached him .
" 扬森 接近 他 .

“扬森走近了他。”

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi;; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][toʊn] ,
" Young gentleman , " said he , in a very mild tone ,
" 年轻的 绅士 , " 说 他 , 在 一个 非常 温和的 语气 ,
"年轻的先生,"他语气非常温和地说。

" [ju;; jʊ] [ə'pɪr] [tu;; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['graɪpɪŋ]
" you appear to have met with some disappointment from that griping
" 你 出现 到 有 遇见 和 一些 失望 从 那 抱怨
[retʃ] , ['li:vər] .
wretch , Levi .
可怜虫 , 利维 .

“看来你从那个爱抱怨的家伙利维那里得到了一些失望。”

[ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv]['eni] ['bɪznəs] [tu;; tə][træn'zækt] , [maɪ] [haʊs] [ɪz][kləʊz][baɪ] ;
If you have any business to transact , my house is close by ;
如果 你 有 任何 商业 到 办理 , 我的 房子 是 关闭 经过 ;
如果您有任何业务需要办理, 我家就在附近 ;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi;; bi] ['hæpi] [tu;; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] . "
I shall be happy to treat with you . "
我 将 是 快乐的 到 对待 和 你 . "
我很乐意与您洽谈。

" ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , " [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
" Willingly , " replied the youth , " the sooner the better .
" 心甘情愿 , " 回复 这 青年 , " 这 很快 这 更好的 .
“我乐意,”年轻人回答说, “越快越好。”

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [hæmbɜ:g] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] .
I must leave Hamburgh at day - break .
我 必须 离开 汉堡 在 天 - 休息 .
我必须天亮时离开汉堡。

" [ðə; ði][klɜ:rk][led][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
" The clerk led him to the house of the merchant ,
" 这 职员 引领 他 到 这 房子 的 这 商人 ,
“店员领他来到商人的家中,

[ænd; ənd] ['entərd] [aɪ'ti:] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪd] [dɔ:r] , [di'zaiərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu;; tə][bi;; bi] ['si:tɪd]
and entered it by a small side door , desiring the young man to be seated
和 进入 它 经过 一个 小的 边 门 , 渴望 这 年轻的 男人 到 是 坐着
,
.
,

她从侧门走了进去, 示意年轻人坐下。

[waɪlst] [hi;; hi] [geɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] .
whilst he gave some directions .
而 他 给予 一些 方向 .
他一边给出指示, 一边.....

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi] [ri:'ə'piəd] , ['brɪŋɪŋ] [vɔ:n] [kæ'peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In a few minutes he reappeared , bringing Von Kapell with him .
在 一个 很少 分钟 他 再次出现 , 带来 冯 卡佩尔 和 他 .
几分钟后, 他再次出现, 并带上了冯·卡佩尔。

[ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['hævɪŋ] [noʊ][ˈtælənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] ['bɪznəs]
The worthy Hamburger having no talent for a roundabout way of doing business
这 值得 汉堡包 拥有 不 天赋 为了 一个 迂回 方式 的 正在做 商业
, [sed] ['blʌntli] , " [soʊ] [mə'niə] !
, said bluntly , " So Mynheer !
, 说 直截了当地 , " 所以 明赫尔 !

这位正直的汉堡人不懂拐弯抹角的做事方式，直截了当地说：“先生，就这样吧！ ”

[wi; wi][ɑ:r; ər] [wel] [met] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['ju:sləs] [tu; tə] [ə'tempt] [dɪs'gaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [lʊk]
we are well met ; it will be useless to attempt disguise with me ; look
我们 是 出色地 遇见 ; 它 将要 是 无用 到 试图 伪装 和 我 ; 看
[æt; ət] [ðɪs] !
at this !
在 这 !

我们相识已久；在我面前伪装是徒劳的；看看这个！

" [ænd; ænd][hi; hi][pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['letər] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'si:vɪd] .
" and he put into his hand the letter he had the night before received .
" 和 他 放 进入 他的 手 这 信 他 有 这 夜晚 前 已收到 .
“他把前一天晚上收到的信放在手里。”

[oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'nei(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Overwhelmed with consternation , the young man fell at his feet .
不堪重负 和 惊愕 , 这 年轻的 男人 跌倒 在 他的 脚 .
年轻人惊恐万分，跌倒在他脚下。

" [oʊ] ['hev(ə)n] !
" Oh heaven !
" 哦 天堂 !
“哦，天堂！

" [hi; hi][kraɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][bɔ:st][fɔ:r; fər][ɪ'veər] — [maɪ][ˈfɑ:ðər] , [maɪ][ɪn'dʌldʒənt] , [maɪ] [ˈɑ:nərəb(ə)l]
" he cried , " I am lost for ever — my father , my indulgent , my honourable
" 他 哭 , " 我 是 丢失的 为了 曾经 — 我的 父亲 , 我的 放纵的 , 我的 光荣的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
他哭喊道：“我永远失去了我的父亲，我慈爱的父亲，我尊敬的父亲，

[ɪz] [hɑ:rt] - ['broʊkən][ænd; ænd] [dɪs'greɪst] [baɪ][maɪ] ['vɪləni] .
is heart - broken and disgraced by my villany .
是 心 - 破碎的 和 蒙羞的 经过 我的 恶棍 .
因我的罪行而心碎不已，蒙受耻辱。

[maɪ] [ˈmʌðər] !
My mother !
我的 母亲 !
我的母亲！

" [hɪr] [hi; hi] [brɪ'keɪm] ['nɪrli] [ɪn'ɔ:dəbl] , [ænd; ænd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Here he became nearly inaudible , and hid his face in his hands .
" 这里 他 成为 几乎 听不清 , 和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .
“这时他的声音几乎听不见了，他用双手捂住了脸。”

" [ju; jʊ] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ɑ:r; ər] [spɜrd] [ɔ:l][pɑ:r'tɪsɪ'pei(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈægəni][jʊr; jər] ['retʃɪd]
" You , " he continued , " are spared all participation in the agony your wretched
" 你 , " 他 持续 , " 是 幸存 全部 参与 在 这 痛苦 你的 可怜
[sʌn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] . "
son is suffering . "
儿子 是 痛苦 . "

“你，”他继续说道，“不必承受你那可怜的儿子正在遭受的痛苦。”

" [bɔɪ] , [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kwaɪt] [meltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊ]
" **Boy , boy ! " said the merchant , raising him , and quite melted at this show**
" 男生 , 男生 ! " 说 这 商人 , 提高 他 , 和 相当 融化 在 这 展示
[ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
of penitence ,
的 忏悔 ,
" 孩子, 孩子! "商人说着, 把他抱了起来, 被他这副悔改的模样彻底感动了。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] !
" **listen to me !**
" 听 到 我 !

“听我说! ”

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɪlz] [seɪf] ?
are the bills safe ?
是 这 账单 安全的 ?

这些账单安全吗?

[ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hoʊp] . "
if so , you may still hope . "
如果 所以 , 你 可能 仍然 希望 . "

如果真是这样, 你或许还有希望。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['i:gərli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] ;
" **They are , " eagerly exclaimed the youth ;**
" 他们 是 , " 急切地 惊呼 这 青年 ;

“没错,”年轻人急切地喊道;

" [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɔʃɜ:z] [ʌv; əv][ðæt] [rə'peɪʃəs] [dʒu:] .
" **how fortunate that I did not listen to the offers of that rapacious Jew .**
" 如何 幸运 那 我 做过 不是 听 到 这 优惠 的 那 贪婪 犹 .

“幸好我没有听从那个贪婪的犹太人的提议。”

[hɪr] , [sɜ:r] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , " ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Here , sir , take them , I implore you , " pulling from his breast a large
这里 , 先生 , 拿 他们 , 我 恳求 你 , " 拉 从 他的 胸部 一个 大的
['pɑ:kɪt] - [bʊk] ;
pocket - book ;
口袋 - 书 ;

“先生, 请您拿着吧,”说着, 他从胸前掏出一个大钱包;

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'tʌtʃt] .
" **they are untouched .**
" 他们 是 未受触碰 .

它们完好无损。

[sper] [bʌt; bət][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jet] [ə'toʊn] — [oʊ] , [sper] [em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]
Spare but my life , and I will yet atone — Oh , spare me from a shameful
空闲的 但 我的 生活 , 和 我 将要 然而 赎罪 — 哦 , 空闲的 我 从 一个 可耻
[deθ] .
death .
死亡 .

饶我一命, 我终将赎罪——哦, 饶我一命, 免遭耻辱的死亡。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['brʊkən][æt; ət][ləst][baɪ] - ['seɪɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **There was a pause , broken at last by Yansen's saying significantly to his**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 破碎的 在 最后的 经过 - 说 显著地 到 他的
[ɪm'plɔɪər] , " [æz; əz][pər][mɑ:rdʒɪn] .
employer , " as per margin .
雇主 , " 作为 每 利润 .

一阵沉默后, 扬森意味深长地对他的雇主说: “按页边距。”

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] .
" The merchant turned to the unhappy young man .
" 这 商人 转向 到 这 不开心 年轻的 男人 .
商人转向那位闷闷不乐的年轻人。

" [teɪk] [hɑ:rt] , " [sed] [hi;; hi] , " - [wen] [daɪ]['nɑ:θ][ɪst] - [daɪ] - [ɪst][eɪ'em] - .
" Take heart , " said he , " ' Wenn die noth ist amgröszten die hülfe ist am nächsten .
" 拿 心 , " 说 他 , " - 温 死 诺斯 是 - 死 - 是 是 - .
- -
' 11
- -

“振作起来，”他说，“Wenn die noth ist amgröszten die hülfe ist am nächsten。”11

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][ˈdʒɜ:rmən][ˈpra:vɜ:rb][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
There's an old German proverb for you .
有 一个 老的 德语 谚语 为了 你 .
给你一句古老的德国谚语。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] .
Sit down and hear what I have to say .
坐 向下 和 听到 什么 我 有 到 说 .
请坐下，听我说。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][soʊ] [su:n] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [wɪʃɪz]
I think myself not a little fortunate in so soon being able to fulfil the wishes
我 思考 我 不是 一个 小的 幸运 在 所以 很快 存在 有能力的 到 实现 这 愿望
[ʌv; əv][maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔrɪs'pɒndənts] ;
of my English correspondents ;
的 我的 英语 通讯员 ;
我觉得自己很幸运，能够这么快就满足英国通信者的愿望；

[jɔr; jər]['næt(ə)rəl][ə'la:rm][dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [ju;; jʊ][tu;; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['letər] ;
your natural alarm did not suffer you to finish their letter ;
你的 自然的 警报 做过 不是 遭受 你 到 结束 他们的 信 ;
你天生的警觉性使你无法看完他们的信；

[ju;; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [haʊ] ['dʒenərəsli] [ðeɪ] [mi:n] [tu;; tə][ækt] ; [ðer; ðər] ['haʊsɪz] ['kredit] [seɪvd] ,
you will perceive how generously they mean to act ; their house's credit saved ,
你 将要 感知 如何 慷慨地 他们 意思是 到 行为 ; 他们的 房屋 信用 已保存 ,
你会意识到他们打算如何慷慨行事；他们保住了房屋的信用，

[ðeɪ] [ɪn'tend][nɑ:t][tu;; tə] ['pʌnɪʃ] [ju;; jʊ] .
they intend not to punish you .
他们 打算 不是 到 惩治 你 .
他们不打算惩罚你。

[ri:d] , [ri:d] ; [ænd; ənd] [jænsən] , ['ɔ:rdər][sʌm; səm] ['i:təbəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
Read , read ; and Yansen , order some eatables , and a bottle or two of
读 , 读 ; 和 扬森 , 命令 一些 食物 , 和 一个 瓶子 或者 二 的
[maɪ][oʊld] ['haɪdlbɛ:ʌ] [hɑ:k] ,
my old Heidelberg hock ,
我的 老的 海德堡 踩脚 ,
读读书；还有扬森，点些吃的，再来一两瓶我珍藏的海德堡黑啤。

[ˈtrʌb(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] ['θɜ:rsti] — [θri:] ['glæsɪz] , [maɪ] [ɡʊd] [jænsən] .
trouble always makes me thirsty — three glasses , my good Yansen .
麻烦 总是 制作 我 渴 — 三 眼镜 , 我的 好的 扬森 .
麻烦总是让我口渴——三杯吧，我的好扬森。

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [saɪd] [kən'vʌlsɪvli] , " [aɪ][du:][nɑ:t]
" **Again the young Englishman hid his face , and sighed convulsively , " I do not**
" 再次 这 年轻的 英国人 隐藏 他的 脸 , 和 叹了口气 痉挛地 , " 我 做 不是
[dɪ'zɜ:rɪv] [ðɪs] ['lenəti] .
deserve this lenity .
应得 这 宽容 .

“这位年轻的英国人再次掩面，痛苦地叹了口气，说道：‘我不配得到这样的宽容。

[maɪ] ['eksələnt] ['fɑ:ðər] !
My excellent father !
我的 出色的 父亲 !

我优秀的父亲！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][jʊr; jər]['vɜ:rtʃu:] .
this is a tribute to your virtue .
这 是 一个 贡 到 你的 美德 .

这是对你美德的颂扬。

" [vɑ:n] [kæ'pəl] [left][hɪz; ɪz] ['ɡests] [rɪ'flekʃnz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] , [tɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['entərd] ,
" **Von Kapell left his guest's reflections undisturbed , till a servant entered ,**
" 冯 卡佩尔 左边 他的 客人的 反思 未受干扰 , 直到 一个 仆人 进入 ,

冯·卡佩尔没有打扰客人沉思，直到一个仆人进来。

[hu:] [pleɪst] [rɪ'freʃmənts] [ɑ:n][ə; eɪ] [wel] ['pɑ:lɪʃt] [oʊk] ['teɪbl] ; [wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd] , [hi:; hi] [rɪ'zju:md]
who placed refreshments on a well polished oak table ; when she retired , he resumed
WHO 放置 茶点 在 一个 出色地 抛光 橡木 桌子 ; 什么时候 她 退休 , 他 恢复
.
:
.

他把茶点摆放在一张光洁的橡木桌上；当她离开时，他继续工作。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] ['dev(ə)l] ['temptɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ]
" **And now , what devil tempted you to play**
" 和 现在 , 什么 魔鬼 受诱惑 你 到 玩

“那么，究竟是哪个魔鬼诱惑你玩这个游戏呢？ ”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 60**]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] — [ˈrʌnəweɪ] ?
the — runaway ?
这 — 逃跑 ?

逃跑者？

" ['swɒləuɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z] .
" **swallowing the term he had intended to use .**
" 吞咽 这 学期 他 有 故意的 到 使用 .

“吞下了他原本打算使用的词语。

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [wentʃɪz] , [ɔ:ɾ][ðə; ði]['daɪsɪŋ] ['teɪbl] ? "
" **Was it for the wenches , or the dicing table ? "**
" 曾是 它 为了 这 女佣 , 或者 这 切丁 桌子 ? "

“是为了那些女仆，还是为了切骰子？ ”

" [sper] [,em 'i:] , [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] ['wɜ:ɾði] [sɜ:ɾ] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] !
" **Spare me , most kind and worthy sir , I intreat you !**
" 空闲的 我 , 最多 种类 和 值得 先生 , 我 治疗 你 !

“饶了我吧，仁慈而可敬的先生！ ”

[tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər][aɪ][waɪ] [meɪk] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] ；
" To my father I will make full confession of all my faults ；

到 我的 父亲 我 将要 制作 满的 忏悔 的 全部 我的 故障 ；

我将向父亲坦白我所有的过错；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][maɪ] [kraɪmz] . " but he must be the first to know the origin of my crimes . "

但 他 必须 是 这 第一的 到 知道 这 起源 的 我的 犯罪 ； . "

但他必须是第一个知道我罪行根源的人。

" [wel] ， [wel] ， [teɪk] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] ；
" Well , well , take another glass of wine ；

" 出色地 ； 出色地 ； 拿 其他 玻璃 的 葡萄酒 ；

“好吧，好吧，再喝一杯酒吧；

[juː; jʊ][jæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . you shall stay in my house till we can find a passage for you .

你 将 停留 在 我的 房子 直到 我们 能 寻找 一个 通道 为了 你 ；

你将暂时住在我家，直到我们找到你的出路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][læst] [naɪt] [maɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈkristiːn] [seɪld] [fɔːr; fər][bəˈteɪvjə] , [ænd; ənd] It was but last night my good ship the Christine sailed for Batavia , and

它 曾是 但 最后的 夜晚 我的 好的 船 这 克里斯汀 航行 为了 巴达维亚 ， 和

— "

— "

— "

就在昨晚，我的好船“克里斯汀号”驶往巴达维亚，然后——”

" [ˈʌndər] [ˈfeɪvər] ， " [ɪntəˈrʌptɪd] [jænsən] ， " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [left][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ；
" Under favour , interrupted Yansen , she has not yet left the harbour ；

" 在下面 偏爱 ； " 中断 扬森 ； " 她 有 不是 然而 左边 这 港口 ；

“在恩宠之下，”扬森插话道，“她还没有离开港口；

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [tuː] [freʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][sænd] - [bæŋks][æt; ət] the wind blew too fresh for her to venture on crossing the sand - banks at

这 风 吹 也 新鲜的 为了 她 到 风险投资 在 过境 这 沙 - 银行 在

[naɪt] ，

night ；

夜晚 ；

夜里风太大，她不敢冒险穿越沙洲。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈɪftɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] . " and it is now only shifting round a point or two . "

和 它 是 现在 仅有的 转变 圆形的 一个 观点 或者 二 ； "

现在它只在一两个点左右波动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌki] ， [ˈjʌŋstər] ； " [ˈkwɪkli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ， " [ðə; ði] [ˈkristiːn] [hæz; həz] " You are lucky , youngster ; quickly added the merchant , the Christine has

" 你 是 幸运的 ， 青少年 ； " 迅速地 额外 这 商人 ； " 这 克里斯汀 有

[ˈnoʊb(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ；

noble accommodations ；

高贵 住宿 ；

“年轻人，你很幸运，”商人连忙补充道，“克里斯汀号的住宿条件非常好；

[juː; jʊ][jæl; ʃəl] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] . you shall aboard this evening .

你 将 船上 这 晚上 ；

你今晚将登船。

[pʊt] [ðɪːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ， [ɡʊd] [jænsən] ， " [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪlz] ， Put these in the chest , good Yansen , handing him the bills ，

放 这些 在 这 胸部 ， 好的 扬森 ， " 处理 他 这 账单 ；

“把这些放进箱子里，好扬森，”说着，他把账单递给了扬森。

" [ænd; ɐnd] [kaʊnt] [,em 'i:] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] ['dɔr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] .
" and count me out the two hundred louis d'or the boy is to have .
" 和 数数 我 出去 这 二 百 路易斯 金 这 男生 是 到 有 .
“那孩子要得到的两百路易金币，就别算我一个了。”

[kʌm] , [mæn] !
Come , man !
来 , 男人 !
来吧，伙计！

[ˈfɪnɪʃ] [jɔr; jər] [mi:l] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] ,
finish your meal , for I see , " said he ,
结束 你的 一顿饭 , 为了 我 看 , " 说 他 ,
“你先把饭吃完吧，因为我看……”他说道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['ɑ:pəzɪt] [haʊs] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm]
regarding a vane on the gable of an opposite house , " you have no time
关于 一个 叶片 在 这 山墙 的 一个 对面的 房子 , " 你 有 不 时间
[tu:; tə] [lu:z] .
to lose .
到 失去 .
看着对面房子山墙上的风向标，“你没有时间可以浪费了。”

" [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] — [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ædɪŋ] [æz; əz]
" The meal was finished — the money given — the worthy merchant adding as
" 这 一顿饭 曾是 完成的 — 这 钱 给定 — 这 值得 商人 添加 作为
[mʌt] [gʊd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪ:f] [speɪs] [wʊd] [pər'mɪt] .
much good advice as the brief space would permit .
很多 好的 建议 作为 这 简短的 空间 会 允许 .
“饭菜吃完了，钱也给了，这位值得信赖的商人还在有限的时间里尽可能多地提出了宝贵的建议。

[ðə; ði] ['brɪtn] [wʌz; wəz] [prə'fju:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [ˈprɑ:mɪst] [ə'mendmənt] ,
The Briton was profuse in his expressions of gratitude , promised amendment ,
这 英国人 曾是 丰富的 在 他的 表达式 的 感激 , 承诺 修正案 ,
英国人表达了由衷的感激之情，并承诺会做出修改。

[ænd; ɐnd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [wɔ:rm] [græsp] [ʌv; əv] [vɑ:n] [kæ'pəl] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
and returned the warm grasp of Von Kapell , unable to speak for his
和 返回 这 温暖的 抓牢 的 冯 卡佩尔 , 无法 到 说话 为了 他的
[terz] .
tears .
眼泪 .
他回抱住冯·卡佩尔温暖的怀抱，泪流满面，说不出话来。

[jænsən] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [geɪv] [ðə; ði] ['oʊnə-z] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə]
Yansen accompanied him on board , gave the owner's most particular charge to
扬森 伴随 他 在 木板 , 给予 这 所有者的 最多 特别的 收费 到
[ðə; ði] ['skɪpər] ,
the skipper ,
这 船长 ,
扬森陪同他登船，并向船长传达了船东最特别的嘱咐。

[tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] ['evri] [ə'ten](ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
to pay his passenger every attention on the voyage .
到 支付 他的 乘客 每一个 注意力 在 这 航程 .
在航行途中，他会给予乘客无微不至的关怀。

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] — [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ænd; ənd]
The vessel cleared the harbour — was in a few hours out of sight — and
这 血管 已清除 这 港口 — 曾是 在 一个 很少 小时 出去 的 视线 — 和
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

船只驶离港口——几个小时后就消失在视线之外——第二天早上，

[məˈniə] [vɑ:n][kæˈpəl] [roʊt] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ,
Mynheer Von Kapell wrote to London a full account of the transaction ,
明赫尔 冯 卡佩尔 写道 到 伦敦 一个 满的 帐户 的 这 交易 ,
Mynheer Von Kapell致函伦敦，详细汇报了这笔交易。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [rɪˈkʌvərd] .
returning the bills he had so fortunately recovered .
返回 这 账单 他 有 所以 幸运的是 恢复 .
归还了他好不容易找回的账单。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [ˈletər] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈdʒɜ:rmən] : —
In less than a fortnight , the following letter reached the good old German : —
在 较少的 比 一个 两星期 , 这 下列的 信 达到 这 好的 老的 德语 : —
不到两周，这封信就寄到了这位善良的德国老先生手中：——

" [sɜ:r] , — [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] , [ðæt] [wi:; wi][ˈnevər] [lɔ:st][ðə; ði] [bɪlz] [sent] [ɪn][jɔ:; jər]
" **Sir , — We have to inform you , that we never lost the bills sent in your**
" 先生 , — 我们 有 到 通知 你 , 那 我们 绝不 丢失的 这 账单 发送 在 你的
[læst] [ˈfeɪvər] ,
last favour ,
最后的 偏爱 ,
先生，我们必须告知您，我们从未丢失您上次委托我们寄出的账单。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈfæbrɪkertɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [əkˈseptəns] [ˈfɔrdʒd] .
every one of which is fabricated , and our acceptance forged .
每一个 — 的 哪个 是 制造 , 和 我们的 验收 锻造 .
这一切都是捏造的，而我们的接受也是人为制造的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kæʃɪr] [hæz; həz][noʊ][sʌn] , [nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi][lɔ:st][ə; eɪ][waɪf] .
Our cashier has no son , nor has he lost a wife .
我们的 出纳员 有 不 儿子 , 也不 有 他 丢失的 一个 妻子 .
我们的收银员没有儿子，也没有丧偶。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [sɪnˈsɪrli] [ɡri:vd] [ðæt] [jɔ:; jər] [ˈfrendli] [ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]
We are sincerely grieved that your friendly feeling towards our house should
我们 是 真挚地 伤心 那 你的 友好的 感觉 向 我们的 房子 应该
[hæv; həv][led][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][soʊ] [ˈpælpəb(ə)l][ə; eɪ] [tʃi:t] .
have led you to listen to so palpable a cheat .
有 引领 你 到 听 到 所以 可感知的 一个 欺骗 .
我们深感遗憾，您对我们家的友好情谊竟然让您听信了如此明显的谎言。

" [wi:; wi] [rɪˈmeɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] , [jɔ:rz] ,
" **We remain , with great respect , yours** ,
" 我们 保持 , 和 伟大的 尊重 , 你的 ,
我们依然怀着崇高的敬意，谨此致意。

" [ˈbenɪt] , [fɔ:rd] , [ænd; ənd][si:ˈoʊ] .
" **BENNETT , FORD , AND CO** .
" 贝内特 , 福特 , 和 一氧化碳 .
“贝内特、福特公司

" [pi:] . [es] . [ɪf] [ju:; jʊ][ʊd; ʒəd][ˈevər] [hɪr] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] , [æt; ət][jʊr; jər]
" **P . S . If you should ever hear again of the person you have , at your**
" P . S . 如果 你 应该 曾经 听到 再次 的 这 人 你 有 , 在 你的
[oʊn] [ɪkˈspens] ,
own expense ,
自己的 费用 ,

PS：如果你以后再听到你的那个人的消息，请自费.....

[sent] [tu:; tə][bəˈteivjə] , [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][glæd] [tu:; tə] [noʊ] .
sent to Batavia , we shall be glad to know .
发送 到 巴达维亚 , 我们 将 是 高兴的 到 知道 .

如果消息传到巴达维亚，我们将非常高兴。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈdʒɜ:mənz] [ˈfi:lɪŋz] ,
" **What can be said of the good old German's feelings** ,
" 什么 能 是 说 的 这 好的 老的 德国人的 情怀 ,

“我们该如何评价这位善良的老德国人的感受呢？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] " [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [kənˈsi:vɪd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] ? " — [ˈmʌnθli]
but that they may " be more easily conceived than described ? " — Monthly
但 那 他们 可能 " 是 更多的 容易地 构思 比 描述 ? " — 月度
[ˈmægəzi:n] .
Magazine .
杂志 .

但它们或许“更容易被想象出来，而不是被描述出来？”——《每月杂志》。

[nu:] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

- " [ˈvenɪs] [prɪˈzɜ:rv] .
OTWAY'S " VENICE PRESERVED .
- " 威尼斯 保存完好 .

OTWAY 的“威尼斯保鲜”。

" ([ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ-z] [hu:] [hæv; həv] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [hɜ:rd]
" (**Hundreds of our readers who have again and again heard**
" (数百 的 我们的 读者 WHO 有 再次 和 再次 听到
(数百名读者反复听到)

[bəlˈvɪdəɹə] [pɔ:r] [hɜ:r; hər][soʊl] [ɪn] [lʌv] —
Belvidera pour her soul in love —
贝尔维德拉 倒 她 灵魂 在 爱 —

贝尔维德拉倾注了她全部的爱——

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
may not be aware of the precise historical connexion of the incidents of
可能 不是 是 意识到的 的 这 精确的 历史 连接 的 这 事件 的
- [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Otway's play with the events of history :
- 玩 和 这 活动 的 历史 .

可能并不了解奥特威戏剧中的事件与历史事件之间的确切历史联系。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈtroʊʃəs] [kənˈspɪrəsi] [fɔ:rmd] [æt; ət] [ˈvenɪs]
They are taken , in the main , from an atrocious conspiracy formed at Venice
他们 是 已采取 , 在 这 主要的 , 从 一个 极其恶劣 阴谋 形成 在 威尼斯
[ɪn] - .
in 1618 .
在 - .

这些内容主要取材于 1618 年在威尼斯形成的骇人听闻的阴谋。

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈwɑːtən] , [ðen] [ˈɪŋɡlɪ] [æmˈbæsədər] [æt; ət] [ˈvenɪs] , [raɪts] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] [ɑːn][ðə; ði]
Sir Henry Wotton , then English ambassador at Venice , writes as follows on the
先生 亨利 沃顿 , 然后 英语 大使 在 威尼斯 , 写 作为 跟随 在 这
25th [ʌv; əv] [meɪ] ,
25th of May ,
25th 的 可能 ,

时任英国驻威尼斯大使的亨利·沃顿爵士于5月25日写道：

[ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [jɪr] :
in the above year :
在 这 多于 年 :

在上述年份：

— " [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] [hɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði]
— **The whole town is here at present in horror and confusion upon the**
— " 这 所有的 镇 是 这里 在 展示 在 恐怖 和 困惑 之上 这
[dɪsˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faʊl] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈɡenst] [ðɪs] [stet] ;
discovering of a foul and fearful conspiracy of the French against this state ;
发现 的 一个 犯规 和 可怕 阴谋 的 这 法语 反对 这 状态 ;

“现在，全城上下都因为发现法国人对本州怀有卑鄙可怕的阴谋而陷入恐慌和混乱之中；

[werˈʌv] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərd] [ˈveri] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
whereof no less than thirty have already suffered very condign punishment ,
其中 不 较少的 比 三十 有 已经 遭受 非常 条件 惩罚 ,
[brˈtwiːn] [men] [ˈstræŋɡld] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
between men strangled in prison ,
之间 男人 被勒死 在 监狱 ,

其中至少有三十人已经遭受了极其应得的惩罚，包括被勒死在监狱里的男子。

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæŋd] [ɪn][ˈpʌblɪk] [vjuː] ;
drowned in the silence of the night , and hanged in public view ;
溺水 在 这 沉默 的 这 夜晚 , 和 绞刑 在 民众 看法 ;
在寂静的夜里溺亡，并在众目睽睽之下被绞死；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
and yet the bottom is invisible .
和 然而 这 底部 是 无形的 .

然而，底部却是看不见的。

" [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [kweɪnt] , [ˈmiːɡər] , [kraːnəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈnoʊtɪs] , [ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪˈstæblɪʃt] [ʌv; əv]
" **Beyond this quaint , meagre , chronological notice , little is actually established of**
" 超过 这 古雅 , 微薄 , 按时间顺序 注意 , 小的 是 实际上 已确立的 的
[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ,
the details ,
这 细节 ,

除了这条简略、简略、按时间顺序排列的记录之外，关于细节实际上很少得到证实。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪz][pərˈhæps][æz; əz] [fəˈmɪliərli] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈriːdɜːz] [æz; əz]
although the event is perhaps as familiarly known by name to English readers as
虽然 这 事件 是 也许 作为 熟悉地 已知 经过 姓名 到 英语 读者 作为
[ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
any other in the History of Venice .
任何 其他 在 这 历史 的 威尼斯 .

虽然对于英语读者来说，威尼斯历史上的这一事件或许和其他任何事件一样，都广为人知。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈðerfɔːr] ,
We are , therefore ,
我们 是 , 所以 ,

因此，我们是

[ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈfer] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm]
happy to see the affair treated with minute consideration in the second volume
快乐的 到 看 这 事务 治疗 和 分钟 考虑 在 这 第二 体积
[ʌv; əv] " [sketʃɪz] [frʌm; frəm] [və'niːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of " Sketches from Venetian History ;
的 " 草图 从 威尼斯 历史 ;
很高兴看到《威尼斯历史素描》第二卷对此事进行了细致的探讨。

" [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ˈlaɪbrəri] ; [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ɔːr] ['ræðər][ðə; ði][fæktɪz]
" in the Family Library ; and so interesting is the narrative , or rather the facts
" 在 这 家庭 图书馆 ; 和 所以 有趣的 是 这 叙述 , 或者 相当 这 事实
[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] ,
and conjectures ,
和 猜想 ,
“在家庭图书馆里；而且叙述方式，或者更确切地说，是其中的事实和推测，都非常有趣，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌvər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'stuːdiəs] ['pleɪɡoʊər] ,
to the lover of history , as well as to the unstudious playgoer ,
到 这 情人 的 历史 , 作为 出色地 作为 到 这 不爱学习的 戏迷 ,
对于历史爱好者，以及不爱学习的戏剧观众来说，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə][kwɒt] ['nɪrli] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
that we are induced to quote nearly every line of the passage .
那 我们 是 诱导 到 引用 几乎 每一个 线 的 这 通道 .
我们几乎要把文章的每一行都引用出来。

[ðə; ði]['editər] [əb'zə:vz] : —)
The editor observes : —)
这 编辑 观察 : —)
编辑评论道：—)

[,mʊərə'tɔːri] [ɪn'diːd] [hæz; həz] ['skersli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɪn] [wɪt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz]
Muratori indeed has scarcely exaggerated the obscurity in which this incident is
穆拉托里 的确 有 几乎 夸张的 这 朦胧 在 哪个 这 事件 是
[ɪn'veləpt] [wen] [hiː; hi] [ə'fə:mz] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][fækt] [ɪ'lʊːmɪneɪts] [ɪts] ['dɑːrknəs] ;
enveloped when he affirms that only one fact illuminates its darkness ;
被包裹 什么时候 他 肯定 那 仅有的 一 事实 照亮 它是 黑暗 ;
穆拉托里所言非虚，他断言只有一件事能照亮这起事件的黑暗面，这番话确实没有夸大这起事件的晦涩之处；

['neɪmli] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænjərdz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
namely that several hundred French and Spaniards engaged in the service of the
即 那 一些 百 法语 和 西班牙人 已订婚的 在 这 服务 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
Republic were arrested and put to death .
共和国 是 被捕 和 放 到 死亡 .
也就是说，数百名为共和国效力的法国人和西班牙人被逮捕并处死。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [kʊŋt] [diː'eɪˈɑːr'juː][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm][,hɪðər'tuː]
The researches of Comte Daru have brought to light some hitherto
这 研究 的 孔特 达鲁 有 带来 到 光 一些 迄今为止
[ˌʌn'noʊn] [kən'tempərəri] ['dɑːkjuments] ;
unknown contemporary documents ;
未知 当代的 文件 ;
达鲁伯爵的研究揭示了一些此前不为人知的当代文献；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][,ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [lə'buːrɪəs] , ['ækjərət] ,
but even the inexhaustible diligence of that most laborious , accurate ,
但 甚至 这 取之不尽的 勤勉 的 那 最多 费力的 , 准确的 ,
但即使是最勤奋、最严谨的、孜孜不倦的勤奋，

[ænd; ɐnd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbæfəld] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nti][æz; əz]
and valuable writer has been baffled in the hope of obtaining certainty as
和 有价值的 作家 有 到过 困惑 在 这 希望 的 获得 肯定 作为
[ɪts] [rɪˈwɔ:rd] ;
its reward ;
它是 报酬 ;

一位才华横溢的作家因渴望获得确定性而感到困惑；

[ænd; ɐnd][hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu; tə][ˈkɑ:ntent][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]
and he has been compelled to content himself with the addition of one
和 他 有 到过 被迫 到 内容 他自己 和 这 添加 的 一
[haɪˈpɔ:θəsɪs] [mɔ:ɹ] [tu; tə] [ðoʊz] [ɔ:lˈredi] [prəˈpoʊzd] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
hypothesis more to those already proposed in explanation of this mystery .
假设 更多的 到 那些 已经 建议的 在 解释 的 这 神秘 .

因此，他只能满足于在已提出的解释这一谜团的假设之外，再增加一个假设。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [ˈpɑ:zətɪvli] [əˈfɜ:md] [ɪz] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - ,
All that can be positively affirmed is that during the summer of 1617 ,
全部 那 能 是 积极地 确认 是 那 期间 这 夏天 的 - ,

唯一可以肯定的是，在1617年夏天，

[ʒɑ:k,dʒeɪks][pi(:)'εə] , [ə; eɪ][ˈnɔ:rmən][baɪ][bɜ:rθ] ,
Jacques Pierre , a Norman by birth ,
雅克 皮埃尔 , 一个 诺曼 经过 出生 ,

雅克·皮埃尔，出生于诺曼底，

[hu:z] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ˌpaɪˈrætɪkl] [ˈentərˌpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlevənˌtaɪn] [ˈsi:z] ,
whose youth had been spent in piratical enterprises in the Levantine seas ,
谁 青年 有 到过 花费 在 海盗 企业 在 这 黎凡特 海域 ,

他的青年时代曾在黎凡特海域从事海盗活动，

[frʌm; frəm] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [səˈlebrəti] , [fled][frʌm; frəm][ðə; ði]
from which he had acquired no inconsiderable celebrity , fled from the
从 哪个 他 有 获得 不 微不足道的 名人 , 逃亡 从 这

[ˈsɜ:rviːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [du:k] - ,
service of the Spanish Duke d'Ossuna ,
服务 的 这 西班牙语 公爵 - ,

他因此获得了相当高的名气，并逃离了西班牙奥苏纳公爵的麾下。

[ˈvaɪsɹɔɪ] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ; [ænd; ɐnd] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:fərd] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
Viceroy of Naples ; and , having offered himself at the Arsenal of Venice ,
总督 的 那不勒斯 ; 和 , 拥有 提供 他自己 在 这 兵工厂 的 威尼斯 ,

那不勒斯总督；并且，他曾向威尼斯军械库毛遂自荐，

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [ˈɑ:fɪs] .
was engaged there in a subordinate office .
曾是 已订婚的 那里 在 一个 下属 办公室 .

当时在那里的下属部门工作。

[nɔ:t] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ləˈgu:n] ,
Not many days after his arrival in the Lagune ,
不是 许多 天 后 他的 到达 在 这 泻湖 ,

他抵达拉古内没几天后，

[pi(:)'εə] [diˈnaunst] [tu; tə][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ʌv; əv] [stɛrt] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [prəˈdʒektɪd] , [æz; əz][hi; hi]
Pierre denounced to the Inquisitors of State a conspiracy projected , as he
皮埃尔 谴责 到 这 审判官 的 状态 一个 阴谋 预计 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

皮埃尔向国家审判官告发了一起阴谋，正如他所说：

[baɪ][ðə; ði] [du:k] - , [ænd; ənd] ['feɪvəd] [baɪ]
by the Duke d'Ossuna , and favoured by
经过 这 公爵 - , 和 受青睐 经过
受奥苏纳公爵青睐

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 61**]
[页 -]
[第61页]

[da:n] [æɫ'fɒnsəu] ['delə] ['kweɪvə] , ['mɑ:rkwɪs][di:] - , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['rezɪdənt] [æm'bæsədər]
Don Alfonso della Cueva , Marquis de Bedemar , at that time resident ambassador
大学教师 阿方索 德拉 洞穴 , 侯爵 德 - , 在 那 时间 居民 大使
[frʌm; frəm][speɪn] .
from Spain .
从 西班牙 :
唐·阿方索·德拉·奎瓦，贝德马尔侯爵，当时是西班牙驻英国大使。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pi:'ɜ:z] [dɪ'skləʊʒəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frent] ,
The original minutes of Pierre's disclosures , written in French ,
这 原来的 分钟 的 皮埃尔的 披露 , 书面 在 法语 ,
皮埃尔披露情况的原始记录，是用法语写的，

[stɪl] [ɪɡ'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɾə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][em] . ['li:ɔn] - ,
still exist among the correspondence of M . Leon Bruslart ,
仍然 存在 之中 这 一致 的 M . 莱昂 - ,
仍保存在莱昂·布鲁斯拉特先生的信件中，

[ðə; ði] [kən'tempərəri] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
the contemporary ambassador from the court of France to the Republic ;
这 当代的 大使 从 这 法庭 的 法国 到 这 共和国 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ɪ'tæliən] ,
and they were translated into Italian ,
和 他们 是 翻译 进入 意大利语 ,
当时法国驻共和国大使的讲话；这些讲话被翻译成意大利语。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] ['læŋɡwɪdʒ] [pi(:)'eə] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [frend]
with which language Pierre was but imperfectly acquainted , by his friend
和 哪个 语言 皮埃尔 曾是 但 不完美地 熟人 , 经过 他的 朋友
[rə'nəu] ,
Renault ,
雷诺 ,
皮埃尔对这种语言的了解并不透彻，他的朋友雷诺就是这样告诉他的。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .
in order that they might be presented to the Inquisitors .
在 命令 那 他们 可能 是 呈现 到 这 审判官 :
以便将他们呈交给宗教裁判官。

[ɪn] [ðɪs] [plɑ:t] , [pi(:)'eə] [ə'vʌʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] ['eɪdʒənt] ;
In this plot , Pierre avowed himself to be chief agent ;
在 这 阴谋 , 皮埃尔 公开承认 他自己 到 是 首席 代理人 ;
在这个阴谋中，皮埃尔自称是主要特工；

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] - ['fɔ:mɪŋ] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
his pretended abandonment of the Duke d'Ossuna forming one part of the
他的 假装 放弃 的 这 公爵 - 成型 一 部分 的 这
['strætədʒəm] :
stratagem :
策略 :
他假装抛弃奥苏纳公爵，这是他战略的一部分：

[ænd; ənd][hi; hi] ['ædɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] [en'dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][tu; tə] [sɪ'du:s] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tru:ps]
and he added that his commission enjoined him to seduce the Dutch troops
 和 他 额外 那 他的 委员会 禁止 他 到 勾引 这 荷兰语 军队
 [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:t] [wɔ:r] ,
employed in the late war ,
 受雇 在 这 晚的 战争 ;

他还补充说，他的任务是勾引在最近战争中使用的荷兰军队。

[hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] ; [tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] ['sɪti] ;
who still remained in Venice and its neighbourhood ; to fire the city ;
 WHO 仍然 剩余 在 威尼斯 和 它是 邻里 ; 到 火 这 城市 ;
 那些仍然留在威尼斯及其周边地区的人；放火烧毁这座城市；

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['nəublz] ; [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɡʌvərnmənt] ;
to seize and massacre the nobles ; to overthrow the existing government ;
 到 抢占 和 屠杀 这 贵族 ; 到 推翻 这 现存的 政府 ;
 抓捕并屠杀贵族；推翻现政权；

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [kraʊn] .
and ultimately to transfer the state to the Spanish crown .
 和 最终 到 转移 这 状态 到 这 西班牙语 王冠 .
 最终目的是将国家移交给西班牙王室。

[ðə; ði][səʊl] [ɪ'mi:diət] [step]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [,revɪ'leɪʃnz]
The sole immediate step taken by the Inquisitors in consequence of these revelations
 这 唯一 即时 步 已采取 经过 这 审判官 在 结果 的 这些 启示
 [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsi:kɹət][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][spi:'hɒusə] ,
was the secret execution of Spinosa ,
 曾是 这 秘密 执行 的 棘 ,
 得知这些真相后，宗教裁判所立即采取的唯一措施就是秘密处决了斯皮诺萨。

[ə; eɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] , [hu:m] [pi(:)'ɛə] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ˈemɪseri] [λv; əv][ðə; ði] [du:k] - ;
a Neapolitan , whom Pierre described as an emissary of the Duke d'Ossuna ;
 一个 那不勒斯 , 谁 皮埃尔 描述 作为 一个 使者 的 这 公爵 - ;

皮埃尔称此人是奥苏纳公爵的使者，他是一名那不勒斯人；

[ænd; ɐnd] [hu:m] [hi; hi] [ə'pɪrɪz] [tu; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [æz; əz][ə; eɪ][spai][ə'pɑ:n]
and whom he appears to have regarded with jealousy as a spy upon
 和 谁 他 出现 到 有 认为 和 妒忌 作为 一个 间谍 之上
 [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] .
his own conduct .
 他的 自己的 执行 .

他似乎对这个人心怀嫉妒，认为他是监视自己行为的间谍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] , [si:mz] ,
For the rest , the magistrates contented themselves , as it , seems ,
 为了 这 休息 , 这 地方法官 满足 他们自己 , 作为 它 , 似乎 ,
 至于其他方面, 地方官员们似乎都感到满意了。

[baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['vɪdʒɪləns] .
by awaiting the maturity of the plot with silent vigilance .
 经过 等待中 这 到期 的 这 阴谋 和 沉默的 警觉 .
 通过静静地等待剧情发展成熟。

[ten]	[mʌnθs]	[ɪ'æpst]	[ˈdʊrɪŋ]	[wɪt]	[pi(:)'eə]	[kə'mju:nikeitɪd]	[ɑ:n][ðə; ði]	[wʌn][hænd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]		
Ten	months	elapsed	during	which	Pierre	communicated	on	the	one	hand	with	the
十	几个月	过去	期间	哪个	皮埃尔	沟通	在	这	一	手	和	这
[du:k]	-	,										
Duke	d'Ossuna	,										
公爵	-	,										

十个月的时间里，皮埃尔一方面与奥苏纳公爵保持联系，

[ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] ;
unsuspicious of his treachery , and on the other with the Inquisitors ;
不带怀疑的 的 他的 背信弃义 , 和 在 这 其他 和 这 审判官 ;

一方面，他对自己的背叛毫不怀疑；另一方面，他对宗教裁判官却毫不怀疑。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
till at the expiration of that term he was seized by an order of the
直到 在 这 到期日 的 那 学期 他 曾是 查获 经过 一个 命令 的 这
[eks] ,
X ,
X ,

直到该期限届满时，他被X的命令逮捕。

[waɪl] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] ,
while employed on his duties with the Fleet ,
尽管 受雇 在 他的 职责 和 这 舰队 ,
在舰队服役期间，

[ænd; ənd] [draʊnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [drɪˈleɪ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈpriːviəs] [rɪˈlɪdʒəs]
and drowned without the grant of sufficient delay even for previous religious
和 溺水 没有 这 授予 的 充足的 延迟 甚至 为了 以前的 宗教
[kənˈfeɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

即使没有给予足够的宽限时间进行宗教忏悔，他还是溺水身亡了。

[mɔːr] , [pərˈhæps] [ˈmeni] [mɔːr] ,
More , perhaps many more ,
更多的 , 也许 许多 更多的 ,
更多，或许更多。

[ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈspænjərdz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd]
than three hundred French and Spaniards engaged in various naval and
比 三 百 法语 和 西班牙人 已订婚的 在 各种各样的 海军 和
[ˈmɪləteri] [kəˈpæsɪtiz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] ;
military capacities were at the same time delivered to the executioner ;
军队 容量 是 在 这 相同的时间 发表 到 这 刽子手 ;

超过三百名从事各种海军和军事职务的法国人和西班牙人同时被送上断头台；

[ænd; ənd] [rəˈnəʊ] , [ˈæftər] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [ˈnuːmərəs] [ˌɪntəˈrɒɡətəɪz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ˈsev(ə)n]
and Renault , after undergoing numerous interrogatories , and being placed seven
和 雷诺 , 后 正在经历 很多的 审讯 , 和 存在 放置 七
[taɪmz][ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] ,
times on the cord ,
时代 在 这 绳索 ,

雷诺在经历了多次盘问，并七次被绑在绳子上之后，

[wʌz; wəz] [hæŋd] [baɪ][wʌŋ] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɪbrɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpiːəˈzetə] ,
was hanged by one foot on a gibbet on the Piazzetta ,
曾是 绞刑 经过 一 脚 在 一个 绞刑架 在 这 小广场 ,
他被倒吊在小广场的绞刑架上，一只脚朝下。

[wɪtʃ] [deɪ][ˈæftər] [deɪ] [prɪˈzentɪd] [ˈsɪmələr] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
which day after day presented similar exhibitions of horror .
哪个 天 后 天 呈现 相似的 展览 的 恐怖 .
日复一日，上演着类似的恐怖展览。

[ðɪs] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][pi(:)ˈeə] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][tʌɪm] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][ˈbuzəməz][ʌv; əv][ðə; ði]
This evidence of Pierre remained at the time concealed in the bosoms of the
这 证据 的 皮埃尔 剩余 在 这 时间 暗 在 这 胸部 的 这
[ɪnˈkwɪzɪtər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] ;
Inquisitors to whom it had been delivered ;
审判官 到 谁 它 有 到过 发表 ;

当时，有关皮埃尔的这份证据一直被藏在收到它的宗教裁判官们的手中；

[ænd; ənd][noʊ] [əˈfɪ(ə)l] [,dekləˈreɪʃənz]['sætɪsfɑɪd][ˈpʌblɪk][kɪʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and no official declarations satisfied public curiosity as to the cause of the
和 不 官方的 声明 使满意 民众 好奇心 作为 到 这 原因 的 这
[ˈsæŋɡwɪneri] [eksiˈkjuːʃənz] [wɪtʃ] [dɪˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
sanguinary executions which deformed the Capital .
血腥 处决 哪个 变形 这 首都 .

官方声明未能满足公众对首都血腥处决原因的好奇心，这些处决使首都蒙羞。

[ə; eɪ] [ˈruːməɪ] [ɪnˈdiːd] [spred] [ɪtˈself] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [treɪst] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)n]
A rumour indeed spread itself abroad , and , although not traced to any certain
一个 谣言 的确 传播 本身 国外 , 和 , 虽然 不是 追踪 到 任何 肯定
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

谣言确实在外地传播开来，虽然无法追溯到任何确切的来源，

[wʌz; wəz][juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈkredɪtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈperəl][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈskeɪpt] ;
was universally credited , that a great peril had been escaped ;
曾是 普遍地 已认可 , 那 一个 伟大的 危险 有 到过 逃脱 ;

人们普遍认为，一场巨大的危险已经过去；

[ðæt] [ˈvenɪs] [hæd; həd] [ˈtremblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ;
that Venice had trembled on the very brink of destruction ;
那 威尼斯 有 颤抖 在 这 非常 边缘 的 破坏 ;

威尼斯曾一度濒临毁灭的边缘；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈspænjərdz][hæd; həd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [hɜːr; həɪ][ˈruːɪn] .
and that the Spaniards had meditated her ruin .
和 那 这 西班牙人 有 冥想 她 废墟 .

西班牙人早就预谋了她的毁灭。

[ˈpɑːpjələɪr][ˈfjʊəri] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - ;
Popular fury was accordingly directed against the Marquis de Bedemar ;
受欢迎的 愤怒 曾是 因此 指导 反对 这 侯爵 德 - ;

因此，民众的愤怒转向了贝德马尔侯爵；

[ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] [wɜːr; wəɪ][ðə; ði] [ˈmenəsɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌməri] [ˈvendʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [æmˈbæsədər]
and so fierce were the menaces of summary vengeance that the ambassador
和 所以 凶猛的 是 这 威胁 的 概括 复仇 那 这 大使

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈproʊtest][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kəˈliːdʒioʊ] ,
was forced to protest his innocence before the Collegio ,
曾是 强制 到 反对 他的 无辜 前 这 学院 ,

由于立即报复的威胁如此猛烈，大使被迫在学院面前申辩自己的清白。

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][wʌn] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [dɪˈfaɪɪŋ] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
more in the spirit of one deprecating punishment than defying accusation .
更多的 在 这 精神 的 一 弃用 惩罚 比 反抗 指控 .

与其说是反抗指控，不如说是一种带有贬损意味的惩罚。

[hiː; hi] [ðen] [ˈɜːrnɪstli] [səˈlɪsɪtɪd] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈræbl] [səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ;
He then earnestly solicited protection against the rabble surrounding his palace ;
他 然后 切实 征求意见 保护 反对 这 乌合之众 周围 他的 宫殿 ;
[fɔːr; fər] " [gɑːd] [noʊz] ,
for " God knows ,
为了 " 上帝 知道 ,

然后他恳切地请求保护，免受包围他宫殿的暴徒的侵害；因为“上帝知道，

" [əˈfɜːmd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] [ˈsekrəteri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , " [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
" affirmed his pale and affrighted secretary more than once , " the danger of
" 确认 他的 苍白 和 惊恐 秘书 更多的 比 一次 , " 这 危险 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrezɪdəns] [ɪz] [greɪt] !
our residence is great !
我们的 住宅 是 伟大的 !

“他脸色苍白、惊恐万分的秘书不止一次地肯定道：‘我们住所的危险很大！’”

" [ðə; ði] [vaɪs] - [daʊdʒ] ,
" The Vice - doge ,
" 这 副 - 狗狗币 ,

“副警长，

[huː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈregnəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
who during the interregnum between the death of one chief magistrate and the
WHO 期间 这 过渡时期 之间 这 死亡 的 一 首席 地方法官 和 这
[ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [prɪˈzɑːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][kəˈliːdʒiəʊ] ,
election of another presided over the Collegio ,
选举 的 其他 主持 超过 这 学院 ,

在一位首席行政官去世和另一位首席行政官当选之间的空档期，由谁主持学院的运作，

[rɪˈplaɪd] [ˈveɪgli] , [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrməli] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈnuːd]
replied vaguely , coldly , and formally ; and , the application having been renewed
回复 依稀 , 冷冷地 , 和 正式地 ; 和 , 这 应用 拥有 到过 更新
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈzʌlt] ,
without any more favourable result ,
没有 任何 更多的 有利 结果 ,

回复含糊不清、冷淡敷衍；而且，申请多次延期，仍未取得任何更有利的结果。

- , [ˈdʒʌstli] [ˌæprɪˈhensɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] , [sɪːzd] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [wɪðˈdrɔɪŋ] ,
Bedemar , justly apprehensive for his safety , seized a pretext for withdrawing ,
- , 公正地 忧虑 为了 他的 安全 , 查获 一个 借口 为了 撤退 ,

贝德马尔出于对自身安全的担忧，找了个借口撤退了。

[tɪl] [ə; eɪ] [səkˈsesər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈembəsi] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] .
till a successor to his embassy was appointed .
直到 一个 接班人 到 他的 大使馆 曾是 任命 .

直到他的继任大使被任命为止。

[ˈmiːntaɪm] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [daʊts] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈfɔːrən]
Meantime , considerable doubts were entertained , not only by the resident foreign
与此同时 , 大量 疑虑 是 娱乐 , 不是 仅有的 经过 这 居民 外国的
[ˈmɪnɪstəz] , — [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,
ministers , — especially by that of France ,
部长们 , — 尤其 经过 那 的 法国 ,

与此同时，不仅是各国常驻外交部长，尤其是法国外交部长，都对此抱有相当大的疑虑。

[ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [θruː] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [piːˈɛrz] [ˈmɪnɪts] , —
better informed than his brethren through the possession of Pierre's minutes , —
更好的 知情的 比 他的 弟兄们 通过 这 拥有 的 皮埃尔的 分钟 , —
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈsenətəz] [ðəmˈselvz] ,
but by the Venetian senators themselves ,
但 经过 这 威尼斯 参议员 他们自己 ,

他比其他同僚更了解情况，因为他掌握了皮埃尔的会议记录——但这些信息却来自威尼斯元老院议员们自己。

[ˈɔːlsou], [ˈweðər] [ˈeni] [kənˈspɪrəsi] [wətˈevər] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪstɪd] .
also , **whether** **any** **conspiracy** **whatever** **had** **really** **existed** .
还 , 无论 任何 阴谋 任何 有 真的 存在 .

此外，是否存在任何阴谋也值得商榷。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [nɑːt] [əbˈskjʊrli] [ɪkˈsprest] ,
Nevertheless , **in** **spite** **of** **these** **misgivings** **not** **obscurely** **expressed** ,
尽管如此 , 在 尽管如此 的 这些 疑虑 不是 晦涩地 表达 ,

然而，尽管存在这些未曾隐晦表达过的疑虑，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][ɪkspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][faɪv] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði][eks] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt]
it **was** **not** **till** **the** **expiration** **of** **five** **months** **that** **the** **X** **presented** **a** **report**
它 曾是 不是 直到 这 到期日 的 五 几个月 那 这 X 呈现 一个 报告

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət] ,
to **the** **Senate** ,
到 这 参议院 ,

直到五个月后，X才向参议院提交了一份报告。

[ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [əˈpɑːn]
detailing **the** **information** **which** **they** **had** **received** **and** **the** **views** **upon**
详细说明 这 信息 哪个 他们 有 已收到 和 这 浏览 之上

[wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈæktɪd] .
which **they** **had** **acted** .
哪个 他们 有 行动 .

详细说明他们收到的信息以及他们据以采取行动的观点。

[ðæt] [rɪˈpɔːrt] [haʊˈevər] [ɪz][sou] [ˈmænɪfestli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪnstənsɪz] [baɪ]
That **report** **however** **is** **so** **manifestly** **contradicted** **in** **many** **very** **important** **instances** **by**
那 报告 然而 是 所以 显然 矛盾 在 许多 非常 重要的 实例 经过

[piːˈɛrz] [ˌdɛpəˈzɪʃənz] ,
Pierre's **depositions** ,
皮埃尔的 沉积物 ,

然而，皮埃尔的证词在许多非常重要的方面都明显与该报告相矛盾。

[ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][ˈgɑːrb(ə)ld] [ˈsoulli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that **it** **must** **be** **considered** **as** **drawn** **up** **and** **garbled** **solely** **with** **the**
那 它 必须 是 经过考虑的 作为 绘制 向上 和 混乱 仅 和 这

[ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ;
intention **of** **making** **a** **case** ;
意图 的 制作 一个 案件 ;

必须认为该文件完全是为了支持某种论点而炮制和篡改的；

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [æz; əz] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈoʊnli][sou] [mʌt] [truːθ] [dæft] [ænd; ənd] [bruːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **therefore** **as** **revealing** **only** **so** **much** **truth** **dashed** **and** **brewed** **with** **a**
和 所以 作为 揭示 仅有的 所以 很多 真相 虚线 和 酿造 和 一个

[hjuːdʒ] [prəˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
huge **proportion** **of** **falsehood** ,
巨大的 部分 的 谬误 ,

因此，它所揭示的真相只占一小部分，其余大部分都是谎言和谬误。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][ˈpʌblɪk] [vjuː] .
as **it** **suited** **the** **interests** **of** **the** **magistrates** **to** **exhibit** **to** **public** **view** .
作为 它 适合 这 兴趣 的 这 地方法官 到 展览 到 民众 看法 .

因为向公众展示符合地方法官的利益。

[ɔːl] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈnaʊnsmənts] [ʌv; əv][pi(ː)ˈɛə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ten]
All **mention** **of** **the** **denouncements** **of** **Pierre** **during** **the** **long** **period** **of** **ten**
全部 提到 的 这 谴责 的 皮埃尔 期间 这 长的 时期 的 十

[mʌnθs] [ɪz] [ˈkerfəli] [səˈprest] ,
months **is** **carefully** **suppressed** ,
几个月 是 小心 被抑制 ,

在长达十个月的时间里，所有关于皮埃尔的告密行为都被刻意压制了。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][fækt][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [pruːvd] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ]
and yet no fact in history is more distinctly proved than that he did so
和 然而 不 事实 在 历史 是 更多的 明显地 已证实 比 那 他 做过 所以
[kəˈmjuːnɪkət] .
communicate .
交流 .

然而，历史上没有任何事实比他确实传达了这样的信息更有力地证明这一点。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪntrɪˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪz][ðer; ðər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['grɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]
The first intimation of the plot is there said to have been given but a
这 第一的 暗示 的 这 阴谋 是 那里 说 到 有 到过 给定 但 一个
[fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ,
few days before it was to have been executed ,
很少 天 前 它 曾是 到 有 到过 执行 ,
据说，阴谋的最初预兆是在行动实施前几天才出现的。

[baɪ] [tuː] ['frentʃmən] , - [ænd; ənd][bæɪˈθæzə] - , [huːm] [pi(:)'eə][hæd; həd]
by two Frenchmen , Montcassin and Balthazar Juven , whom Pierre had
经过 二 法国人 , - 和 巴尔塔扎 - , 谁 皮埃尔 有
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɪˈduːs] .
endeavoured to seduce .
努力 到 勾引 .

由两名法国人蒙卡辛和巴尔塔扎·尤文所作，皮埃尔曾试图勾引他们。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [vəˈniːjənz] , " [sed] [ðə; ði] ['derɪŋ] [kənˈspɪrətər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpærənt]
" **Look at these Venetians , " said the daring conspirator one day to his apparent**
" 看 在 这些 威尼斯人 , " 说 这 大胆 同谋 一 天 到 他的 明显
[ˈprɑːsəˌlaɪts] ,
proselytes ,
皈依者 ,

“看看这些威尼斯人，”这位胆大妄为的阴谋家有一天对他的追随者们说道。

" [ðeɪ] [əˈfekt] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði][ˈlaɪən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪən] ['sʌmtaɪmz] [dɪˈvaʊəz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
" **they affect to chain the lion ; but the lion sometimes devours his master ,**
" 他们 影响 到 链 这 狮子 ; 但 这 狮子 有时 吞噬 他的 掌握 ,
他们假装用锁链拴住狮子；但狮子有时会吞噬它的主人，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðæt] [ˈmæstər][ˈjuːzɪz][hɪm; ɪm] [ɪl] .
especially when that master uses him ill .
尤其 什么时候 那 掌握 用途 他 患病的 .

尤其是当主人虐待他的时候。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] ['eɪvɪdəns] ,
" **According to their further evidence ,**
" 根据 到 他们的 更远 证据 ,

“根据他们提供的进一步证据，

[sʌm; səm] [truːps] [dɪˈspæt] [baɪ][ðə; ði] [duːk] - [wɜːr; wər][tuː; tə][lænd][baɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]
some troops despatched by the Duke d'Ossuna were to land by night on the
一些 军队 已派送 经过 这 公爵 - 是 到 土地 经过 夜晚 在 这
[piːəˈzetə] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] [hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ;
Piazzetta and to occupy all the strong holds of the city ;
小广场 和 到 占据 全部 这 强的 持有 的 这 城市 ;

奥苏纳公爵派遣的一些部队将在夜间登陆皮亚泽塔广场，并占领该城的所有要塞；

[ˈnuːmərəs] ['triːzənəbl] ['eɪdʒənts] [ɔːlˈredi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði][ˈdepəʊz]
numerous treasonable agents already within the walls were to master the depots
很多的 叛国罪 代理人 已经 之内 这 墙壁 是 到 掌握 这 仓库
[ʌv; əv][ɑːrmz] ;
of arms ;
的 武器 ;

许多叛国特工已经潜伏在城墙内，他们要控制武器库；

[ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ˈræpɪn] , [ænd; ənd] [ˈmæsəkər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [tuː; tə]
and fire , rapine , and massacre were to bring the enterprise to
和 火 , 掠夺 , 和 屠杀 是 到 带来 这 企业 到
[ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] .
consummation .
圆房 .

而纵火、掠夺和屠杀将使这项计划达到高潮。

[ðə; ði][ˈpepərz] [əˈblʌ,menjənd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɒvɪdʒ][tuː; tə]
The papers abovementioned , together with a few letters from the Doge to
这 文件 上述 , 一起 和 一个 很少 信件 从 这 狗狗币 到
[ðə; ði] [vəˈniːʃn] [æmˈbæsədər] [æt; ət][mɪˈlæn] ,
the Venetian ambassador at Milan ,
这 威尼斯 大使 在 米兰 ,
[ˌæpəˈleɪtɪŋ] [ˈdɒɡeɪtɪ] [ˈdɒvɪdʒ] [ˈlɛtəz]
上述文件 , 以及总督写给威尼斯驻米兰大使的几封信 ,

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [nɔːt] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdɔːkjuments] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaːkaɪvz] [ʌv; əv]
and one or two other not very important documents contained in the archives of
和 一 或者 二 其他 不是 非常 重要的 文件 包含 在 这 档案 的
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

还有威尼斯档案馆收藏的一两份其他不太重要的文件，

[ɔːl] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [kʊŋt] [dæm] , [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] [ɔːˈθentɪk] [ˈvaʊtʃərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] [naʊ]
all printed by Comte Dam , are the sole authentic vouchers for this conspiracy now
全部 打印 经过 孔特 坝 , 是 这 唯一 真正的 代金券 为了 这 阴谋 现在
[noʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ;
known to exist ;
已知 到 存在 ;
[ˌkɒntˈdæm] [ˈdɒvɪdʒ] [ˈlɛtəz]
全部由康特·达姆印制 , 是目前已知的该阴谋的唯一真实凭证 ;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
and it must
和 它 必须

而且它必须

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

[biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] .
be confessed that they are insufficient for its elucidation .
是 坦白 那 他们 是 不足的 为了 它是 阐明 .

必须承认，它们不足以阐明这一点。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][,es ˈtiː] . [ˈriːəl] ,
The Abbe St . Real ,
这 阿贝 英石 . 真实的 ,

圣雷亚尔修道院

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪstiːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪˈstɔːriən][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk][trænˈzæk](ə)n]
who for a long time was esteemed the chief historian of this dark transaction
WHO 为了 一个 长的 时间 曾是 尊敬的 这 首席 历史学家 的 这 黑暗的 交易
,
,
,

他长期以来一直被认为是这起黑暗交易的主要历史学家，

[ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktiv] ['raɪtər] ; [bʌt; bət] — [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'kweɪntɪd]
is an agreeable and attractive writer ; but — since he was unacquainted
是一个 同意 和 吸引人的 作家 ; 但 — 自从 他 曾是 不熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] ;
with the report of the X ;
和 这 报告 的 这 X ;
是一位令人愉快且有魅力的作家；但是——由于他对X的报告并不熟悉；

[sɪns] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [saɪt][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [kən'teɪnɪŋ]
since he does not cite the correspondence of the French ambassador containing
自从 他 做 不是 引用 这 一致 的 这 法语 大使 包含
[pi:'ɛrz] [dɛpə'zɪʃənz] ;
Pierre's depositions ;
皮埃尔的 沉积物 ;
因为他没有引用法国大使的信件，信中包含了皮埃尔的证词；

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] ['verɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [em 'es] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [saɪt] , [ðə; ði]
and since he frequently varies from a MS which he does cite , The
和 自从 他 频繁地 变化 从 一个 多发性硬化症 哪个 他 做 引用 , 这
[ɪntə'rɒgətəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
Interrogatories of the Accused ,
审讯 的 这 被告 ,
而且由于他经常与他引用的手稿《被告的质询》有所不同，

- [ə; eɪ] [em 'es] [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n] [wen] ['kwɒʊtɪd] ['feɪθfəli] , [ɪz][ɔ:f(ə)n] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ]
12 a MS indeed , which , even when quoted faithfully , is often contradicted by
- 一个 多发性硬化症 的确 , 哪个 , 甚至 什么时候 引 忠实 , 是 经常 矛盾 经过
[ðə; ði] [fju:] [rɪ'stæblɪft] [fæktz] ,
the few established facts ,
这 很少 已确立的 事实 ,
12 这确实是一份手稿，即使忠实地引用，也常常与少数已确立的事实相矛盾。

[ænd; ənd][baɪ] ['nu:mərəs] [wel] - [noʊn] ['ju:sədzəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['glʌvərnmənt] , —
and by numerous well - known usages of the Venetian government , —
和 经过 很多的 出色地 - 已知 用法 的 这 威尼斯 政府 , —
['lɪt(ə)l] [feɪθ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
little faith can be attached to his narrative .
小的 信仰 能 是 随附的 到 他的 叙述 .
根据威尼斯政府的许多著名做法，他的叙述很难让人信服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][moʊst][ɪ'dʒen(ə)rəli]
It was his opinion , and it has been that which has most generally
它 曾是 他的 观点 , 和 它 有 到过 那 哪个 有 最多 一般来说
[pri'veɪld] ,
prevailed ,
最终获胜 ,
这是他的观点，也是目前最普遍接受的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [du:k] - , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - , [ænd; ənd] [dɑ:n] ['pedrɒʊ][di: 'aɪ][tə'li:dɒʊ] ,
that the Duke d'Ossuna , the Marquis de Bedemar , and Don Pedro di Toledo ,
那 这 公爵 - , 这 侯爵 德 - , 和 大学教师 佩德罗 迪 托莱多 ,
奥苏纳公爵、贝德马尔侯爵和唐·佩德罗·迪·托莱多，
['glʌvərnər] [ʌv; əv][mɪ'læn] , ['mju:tʃuəli] [kən'sɜ:rtɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['venɪs] ;
governor of Milan , mutually concerted a plan for the destruction of Venice ;
州长 的 米兰 , 相互 协同 一个 计划 为了 这 破坏 的 威尼斯 ;
米兰总督与他人合谋，制定了摧毁威尼斯的计划；

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][pi(:)ˈeə][ænd; ənd] [rəˈnəu] : [ænd; ənd]
the chief execution of which was entrusted to Pierre and Renault : **and**
这 首席 执行 的 哪个 曾是 受托 到 皮埃尔 和 雷诺 : 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

其中一项主要执行任务委托给了皮埃尔和雷诺：而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [i:v] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈsploʊʒn] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][bənd] ,
on the very eve of its explosion , Jaffier , one of their band ,
在 这 非常 前夕 的 它是 爆炸 , - , 一 的 他们的 乐队 ,
就在爆炸发生的前夕，乐队成员之一的贾菲尔

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈspaʊz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
touched by the magnificence of the Espousals of the Adriatic which he
感动 经过 这 壮丽 的 这 订婚 的 这 亚得里亚海 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] ,
had just witnessed ,
有 只是 目击者 ,

他刚刚亲眼目睹了亚得里亚海沿岸盛大婚礼的壮观景象，深受感动。

[wʌz; wəz] [ˈjeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stɜːrn] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .
was shaken from his stern purpose , and revealed the conspiracy .
曾是 摇晃 从 他的 船尾 目的 , 和 揭晓 这 阴谋 .
他原本坚定的决心动摇了，并揭露了阴谋。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪˈpɔːθəsis] ,
In order to overthrow the latter part of this hypothesis ,
在 命令 到 推翻 这 后者 部分 的 这 假设 ,
为了推翻这一假设的后半部分，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stert] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɛksɪˈkjuːʃənz] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 14th
it may be sufficient to state that the first executions took place on the 14th
它 可能 是 充足的 到 状态 那 这 第一的 处决 采取 地方 在 这 14th
[ʌv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

或许只需说明，第一次处决发生在5月14日。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]
1618 , and that it was not till the 24th of that month that the Feast of
- , 和 那 它 曾是 不是 直到 这 24th 的 那 月 那 这 盛宴 的
[əˈsenʃn] ,
Ascension ,
升天 ,

1618年，直到当月24日，耶稣升天节才正式到来。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈserəmənɪz] , [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
and its gorgeous ceremonies , occurred in the same year .
和 它是 华丽的 仪式 , 发生 在 这 相同的 年 .
以及同年举行的盛大庆典。

[kʊnt] [ˌdiːˈerˌɑːrˈjuː] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Comte Daru , on the other hand ,
孔特 达鲁 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，达鲁伯爵

[fɜːrst][ɪkˈspleɪnz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː][ɪz] [noʊˈtɔːriəs] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [duːk]
first explains a design which it is notorious was entertained by the Duke
第一的 解释 一个 设计 哪个 它 是 臭名昭著 曾是 娱乐 经过 这 公爵
- [tuː; tə][kənˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [vaɪsˈrɔɪəlti] [ˌʌv; əv][ˈneɪpəlz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
d'Ossuna to convert his viceroyalty of Naples into a kingdom ,
- 到 转变 他的 总督府 的 那不勒斯 进入 一个 王国 ;
首先解释了奥苏纳公爵臭名昭著的一个计划，即把他的那不勒斯总督辖区变成一个王国。

[ðə; ði] [kraʊn] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌrestɪd] [frʌm; frəm] [speɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
the crown of which , wrested from Spain , should be placed on his own head .
这 王冠 的 哪个 , 夺取 从 西班牙 , 应该 是 放置 在 他的 自己的 头 .
从西班牙夺取的王冠，应该戴在他自己的头上。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
And hence he establishes the impossibility that d'Ossuna should at the same
和 因此 他 建立 这 不可能 那 - 应该 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt][biː; bi] [ˈplɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ˌʌv; əv] [ˈvenɪs] ;
moment be plotting the overthrow of Venice ;
片刻 是 绘制 这 推翻 的 威尼斯 ;
因此，他证明了奥苏纳不可能同时密谋推翻威尼斯；

[ðæt] [ˈpaʊər] [huːz] [əˈsɪstəns] ,
that power whose assistance ,
那 力量 谁 协助 ,
那股力量，其援助，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [huːz] [kəˈnaɪvəns] [wʌz; wəz][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪpənz] [moʊst] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər]
or at least whose connivance was one of the weapons most necessary for
或者 在 至少 谁 共谋 曾是 一 的 这 武器 最多 必要的 为了
[hɪz; ɪz] [səkˈses] .
his success .
他的 成功 .
或者至少，他的同谋是他成功所必需的武器之一。

[ɑːn] [ðɪːz] [graʊndz] ,
On these grounds ,
在 这些 理由 ,
基于这些理由，

[kʊŋt] [ˌdiːˈerˌɑːrˈjuː] [kənˈtendz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ˌmeɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bəʊθ]
Comte Daru contends that the Duke maintained a secret understanding both
孔特 达鲁 认为 那 这 公爵 维持 一个 秘密 理解 两个都
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsiːnjəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌʌv; əv] [fræns] ;
with the Signory and the court of France ;
和 这 领域 和 这 法庭 的 法国 ;
达鲁伯爵认为，公爵与领主和法国宫廷都保持着秘密协议；

[ðæt] , [ɪˈfaɪnɪŋ] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l][duːˈplɪsəti] ,
that , refining on political duplicity ,
那 , 精制 在 政治的 表里不一 ,
也就是说，进一步完善政治上的两面性，

[hiː; hi] [dɪˈsiːvd] [pi(:)ˈɛə] [baɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌtʃ] [truːps]
he deceived Pierre by really instructing him to gain over the Dutch troops
他 受骗 皮埃尔 经过 真的 指导 他 到 获得 超过 这 荷兰语 军队
[ˈkwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði][ləˈguːn] ;
quartered in the Lagune ;
四分 在 这 泻湖 ;
他欺骗了皮埃尔，实际上是指示他去征服驻扎在泻湖中的荷兰军队；

[nɑ:t] , [haʊ'veər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['emɪsəri] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ['ʌltɪmətli]
not , however , as his emissary supposed , to be employed ultimately
不是 , 然而 , 作为 他的 使者 据称 , 到 是 受雇 最终
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
for the seizure of Venice ,
为了 这 发作 的 威尼斯 ,
然而, 并非如他的使者所料, 他最终被用来攻占威尼斯。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ;
but in truth for that of Naples ;
但 在 真相 为了 那 的 那不勒斯 ;
但实际上, 那不勒斯的那不勒斯是这样的;

[ðæt] [pi:'ɛrz] ['kɜ:riɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli]
that Pierre's courage was not proof against the dangers with which his apparently
那 皮埃尔的 勇气 曾是 不是 证明 反对 这 危险 和 哪个 他的 显然
[məʊst] ['hæzədəs] [kə'mɪʃ(ə)n] [brɪ'set] [hɪm; ɪm] ;
most hazardous commission beset him ;
最多 危险 委员会 围困 他 ;
皮埃尔的勇气并不能让他免受看似最危险的任务所带来的种种危险;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
and that accordingly he betrayed his employer ,
和 那 因此 他 背叛 他的 雇主 ,
因此, 他背叛了他的雇主。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ə; eɪ][plɑ:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wel] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [feɪnd] :
and revealed to the Inquisitors a plot which they well knew to be feigned :
和 揭晓 到 这 审判官 一个 阴谋 哪个 他们 出色地 知道 到 是 假装 :
并向审判官们揭露了一个他们明知是捏造的阴谋:

[ænd; ənd] , [læstli] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [plænz][ʌv; əv] - ,
and , lastly , that when the ambitious plans of d'Ossuna ,
和 , 最后 , 那 什么时候 这 雄心勃勃 计划 的 - ,
最后, 当奥苏纳的雄心勃勃的计划.....

['pɑ:rʃəli] [dɪ'skʌvəd] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] ,
partially discovered before their time by the Spanish government ,
部分 发现 前 他们的 时间 经过 这 西班牙语 政府 ,
西班牙政府在他们出生之前就已部分发现了这些化石。

[maɪt] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] ['venɪs] ['ɔ:lsəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɪ'lu:sɪ,dertɪd] ;
might have compromised Venice also if they had been fully elucidated ;
可能 有 受损 威尼斯 还 如果 他们 有 到过 完全 阐明 ;
如果这些秘密被完全揭露, 威尼斯也可能因此受到牵连;

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][blɑ:t][aʊt] [i:tʃ] ['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ber] , [i:v(ə)n]
in order to blot out each syllable of evidence which could bear , even
在 命令 到 印迹 出去 每个 音节 的 证据 哪个 可以 熊 , 甚至
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,
为了抹去每一个可能包含证据的音节, 哪怕是间接的,

[ə'pɑ:n][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
upon the transaction , so far as she was concerned ,
之上 这 交易 , 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 ,
就她而言, 交易完成后,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːv(ə)n]
it was thought expedient to remove every individual who had been even
它 曾是 想法 权宜 到 消除 每一个 个人 WHO 有 到过 甚至
[ʌnˈwɪtɪŋli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
unwittingly connected with it .
不知不觉 连接 和 它 .

人们认为，将所有哪怕是无意中与此事有关联的人都清除出去是权宜之计。

[soʊ] [ˈfʊli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈpɜːprɪˈtreɪtɪd] , [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd]
So fully was this abominable wickedness perpetrated , that both the accused and
所以 完全 曾是 这 可恶 邪恶 实施 , 那 两个都 这 被告 和
[ðə; ði] [əˈkjuːzəz] ,
the accusers ,
这 指控者 ,

这种令人发指的罪恶行径如此彻底，以至于被告和原告双方都.....

[ðə; ði] [dɪˈsiːvərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsiːvd] , [ðoʊz] [ˈiːðər] [ˈfeɪθləs] [ɔːr][ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]
the deceivers and the deceived , those either faithless or faithful to their
这 骗子 和 这 受骗 , 那些 任何一个 不忠 或者 忠实 到 他们的
[ˈtriːz(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

欺骗者和被欺骗者，那些背信弃义者或忠于叛国之人，

[ðə; ði] [tuːlz] [huː] [ˈiːðər] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] [ɔːr] [huː] [brɪˈtreɪd] - ,
the tools who either adhered to or who betrayed d'Ossuna ,
这 工具 WHO 任何一个 粘着 到 或者 WHO 背叛 - ,
那些效忠于德奥苏纳或背叛他的工具人，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːr][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈvenɪs] , [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ɪnˈveləpt] [ɪn][wʌn]
who sought to destroy or to preserve Venice , were alike enveloped in one
WHO 寻求 到 破坏 或者 到 保存 威尼斯 , 是 同样 被包裹 在 一
[ˈkɑːmən] [feɪt] ,
common fate ,
常见的 命运 ,

无论是试图摧毁威尼斯还是保护威尼斯，最终都难逃同一个命运。

[ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃʊr] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
and silenced in the same sure keeping of the grave .
和 沉默 在 这 相同的 当然 保持 的 这 严重 .
并被坟墓严密守护，永远沉默。

[sʌm; səm] [fjuː] , [rɪˈspektɪŋ] [huːz] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][pɑːr,tɪsɪˈpeɪ](ə)n[ə; eɪ] [slaɪt] [daʊt] [əˈrouz] ,
Some few , respecting whose degree of participation a slight doubt arose ,
一些 很少 , 尊重 谁 程度 的 参与 一个 轻微 怀疑 出现 ,
对于少数人的参与程度，人们略有疑问，

[wɜːr; wər] [ˈstræŋɡld] [ɑːn][ðə; ði] [əˈvʌʊd] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [huː]
were strangled on the avowed principle that all must be put to death who
是 被勒死 在 这 公开承认 原则 那 全部 必须 是 放 到 死亡 WHO
[wɜːr; wər][ɪn][ˈeni] [wei] [ˈɪmplɪkətɪd] ;
were in any way implicated ;
是 在 任何 方式 牵涉其中 ;

他们被勒死，依据的是一条公开的原则：凡是牵涉其中的人都必须处死；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ] [naɪt] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][eksɪˈkjuː](ə)n [maɪt] [merk] [noʊ] [nɔɪz] .
others were drowned by night , in order that their execution might make no noise .
其他的 是 溺水 经过 夜晚 , 在 命令 那 他们的 执行 可能 制作 不 噪音 .
- - ,
13 Moncassin ,
- - ,

其他人则在夜间被溺死，以免行刑时发出声响。¹³蒙卡辛，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'fɔ:məz] , [wʌz; wəz] ['pen](ə)n] , ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ][tu:; tə]['saɪprəs] ,
one of the avowed informers , was pensioned , spirited away to Cyprus ,
— 的 这 公开承认 告密者 , 曾是 退休人员 , 精神抖擞 离开 到 塞浦路斯 ,
其中一名公开承认告密的人被安排退休, 并被秘密送往塞浦路斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dr'spætʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdrʌŋkən] ['kwɑ:rəl] ;
and there despatched in a drunken quarrel ;
和 那里 已派送 在 一个 醉 争吵 ;
在那里, 他因醉酒争吵而被处死;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'ti:][bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [bæl'θæzə] - [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]
and if it be asserted that his companion Balthazar Juven was permitted
和 如果 它 是 断言 那 他的 伴侣 巴尔塔扎 - 曾是 允许
[tu:; tə] [sər'vaɪv] ,
to survive ,
到 存活 ,
如果有人声称他的同伴巴尔塔扎·尤文被允许活了下来,

[aɪ'ti:][ɪz][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪndrɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:z] ['faɪn(ə)l][ˈdestəni][wi:; wi]
it is because he is the only individual concerning whose final destiny we
它 是 因为 他 是 这 仅有的 个人 有关 谁 最终的 命运 我们
['kænɑ:t] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti] . -
cannot pronounce with certainty . 14
不能 发音 和 肯定 . -
这是因为他是唯一一个我们无法确定其最终命运的人。¹⁴

[ʌv; əv][wʌŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [hoʊldz][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['steɪ](ə)n][ɪn][es'ti:] . [ri:əlz] ['ruːmæns] ,
Of one personage who holds an important station in St . Real's romance ,
的 — 人士 WHO 持有 一个 重要的 车站 在 英石 : 真实的 浪漫 ,
在圣雷亚尔的浪漫故事中, 有一位人物占据着重要的地位,

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [soʊ][ɪn] - [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] ,
and yet more so in Otway's coarse and boisterous tragedy , which ,
和 然而 更多的 所以 在 - 粗 和 喧闹的 悲剧 , 哪个 ,
而奥特威那部粗犷喧闹的悲剧更是如此,

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] [ku:] [di:] ['θi:ətər] , [stiɪl] [meɪn'teɪnz] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
by dint of some powerful coups de theatre , still maintains possession of the
经过 凹痕 的 一些 强大的 政变 德 剧院 , 仍然 保持 拥有 的 这
['ɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] ,
English stage ,
英语 阶段 ,
凭借一些强有力的戏剧性举措, 他仍然掌控着英国戏剧舞台。

[wi:; wi][hæv; həv][,hɪðər'tu:] ['men](ə)nd] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
we have hitherto mentioned but the name ; and , in fact ,
我们 有 迄今为止 提及 但 这 姓名 ; 和 , 在 事实 ,
我们迄今为止只提到了它的名字; 事实上,

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [neɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd]
even for that name we are indebted only to the more than suspected
甚至 为了 那 姓名 我们 是 负债累累 仅有的 到 这 更多的 比 怀疑
[ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'rɒɡətərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] .
summary of the Interrogatories of the Accused .
概括 的 这 审讯 的 这 被告 .
即使是这个名字, 我们也只能归功于对被告人质询的详尽总结。

[æn'twɑ:n] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['kæptɪn] , [ɪz][ðer; ðər] [meɪd] [tʃi:f] ['eɪdəns] [ə'genst] [pi(:)'ɛə][ænd; ənd]
Antoine Jaffier , **a French captain** , **is there made chief evidence against Pierre and**
安托万 - , 一个 法语 队长 , 是 那里 制成 首席 证据 反对 皮埃尔 和
[rə'nəu] ,
Renault ,
雷诺 ,

法国队长安托万·雅菲尔是指控皮埃尔和雷诺的主要证人。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] - , [æz; əz][hi; hi] ['veɪgli] [steɪts] ,
who are employed by d'Ossuna , **as he vaguely states** ,
WHO 是 受雇 经过 - , 作为 他 依稀 各州 ,

正如他含糊其辞地说，这些人受雇于奥苏纳。

[tu; tə] [sər'praɪz] [sʌm; səm]['mæɪɾaɪm] [pleɪs] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
to surprise some maritime place belonging to the republic .
到 惊喜 一些 海上 地方 属于 到 这 共和国 .

去给共和国境内的某个海滨地区制造惊喜。

[ðɪs] [ɪn'fɔ:rmər][wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]
This informer was rewarded with four thousand sequins , **and instructed**
这 告密者 曾是 奖励 和 四 千 亮片 , 和 指示
[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][tu; tə][kwɪt][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['terɪtərɪz] ;
forthwith to quit the Venetian territories ;
立即 到 辞职 这 威尼斯 领土 ;

这名告密者获得了四千枚亮片作为奖励，并被立即指示离开威尼斯领土；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [waɪl] [æt; ət] ['breʃə] , [rɪ'nu:d] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [sə'spektɪd] ['pɜ:sənz] ,
but having , **while at Brescia** , **renewed communications with suspected persons** ,
但 拥有 , 尽管 在 布雷西亚 , 更新 通讯 和 怀疑 人 ,

但他在布雷西亚期间，又与嫌疑人重新取得了联系，

[hi; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu; tə][ðə; ði][lə'gu:n][ænd; ənd] [draʊnd] .
he was brought back to the Lagune and drowned .
他 曾是 带来 后退 到 这 泻湖 和 溺水 .

他被带回泻湖，然后溺水身亡。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [pə'tɪkju'lærɪtɪz] [ʌv; əv] - [deɪpə'zɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['prɑ:ɪmptɪd]
The minute particularities of Jaffier's depositions , **and the motive which prompted**
这 分钟 特点 的 - 沉积物 , 和 这 动机 哪个 提示
[hɪm; ɪm][tu; tə]['ɔ:fər][ðəm; ðəm] , ([ðə; ði]
him to offer them , (**the**
他 到 提供 他们 , (这

贾菲尔证词的细微之处，以及促使他提供这些证词的动机，（

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 63**]
[页 -]

[第63页]

['lætər] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] , ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][grɒs] [ə'nækɾənɪzəm] ,) [ɑ:r; ər] ,
latter , **as we have already shown** , **resting on a gross anachronism** ,) **are** ,
后者 , 作为 我们 有 已经 所示 , 休息 在 一个 总的 时代错置 ,) 是 ,

后者（正如我们已经指出的，建立在严重的时代错误之上）是：

[wi; wi] [brɪ'li:v] [pjʊr] [ɪn'venʃənz] [baɪ][es 'ti:] . [rɪ:əl] ;
we believe pure inventions by St . Real ;
我们 相信 纯的 发明 经过 英石 . 真实的 ;

我们相信圣雷亚尔的纯粹发明；

[ænd; ənd] ['ɔtwei] [hæz; həz] [ju:st] [ə; eɪ][ˈpooəts][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə] [ˈpæliət] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [di:vˈreɪʃnz]
and Otway has used a poet's license to palliate still farther deviations
和 奥特威 有 用过的 一个 诗人的 执照 到 缓解 仍然 更远 偏差
[frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
from authentic history :
从 真正的 历史 :

奥特威利用诗人的创作自由来掩盖其与真实历史的进一步偏差。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] , [pi(:)'ɛə] , — [hu:m] [ɔ:l] [ə'kaʊnts] [kən'spaɪər][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es]
Under his hands , Pierre , — whom all accounts conspire in representing to us
在下面 他的 双手 , 皮埃尔 , — 谁 全部 账户 合谋 在 代表 到 我们
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] ,
as a foreign ,
作为 一个 外国的 ,

在他的掌控之下，皮埃尔——所有记载都一致认为他是外国人——

[ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈbrɑ:vʊə] , [ˈi:kwəli] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntu:]
vulgar and mercenary bravo , equally false to every party , and frightened into
庸俗 和 雇佣兵 太棒了! , 同样地 错误的 到 每一个 派对 , 和 害怕 进入
[kən'feɪ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

粗俗而唯利是图的吹牛，对各方都一样虚伪，被吓得招供。

— [ɪz] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [və'ni:ʃn] [ˈpeɪtriət] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z]
— is transformed into a Venetian patriot , the proud champion of his country's
— 是 转变 进入 一个 威尼斯 爱国者 , 这 自豪的 冠军 的 他的 该国的
[ˈlɪbərti] ;
liberty ;
自由 ;

—变成了一位威尼斯爱国者，一位为国家自由而自豪的捍卫者；

[hu:] [dɪ'kleɪmz] [ɪn] [gʊd] , [set] , [raʊnd] , [ˈkʌstəmeri] [tɜ:rmz] [ə'genst] [ˈsleɪvəri][ænd; ənd] [ə'preʃn] ;
who declaims in good , set , round , customary terms against slavery and oppression ;
WHO 宣告 在 好的 , 放 , 圆形的 , 习惯 条款 反对 奴隶制 和 压迫 ;
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

他以恰当、坚定、完整、惯常的措辞，慷慨激昂地谴责奴隶制和压迫；并且，

[ɪn][ðə; ði][end] , [ɪs'keɪps] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [ˈvenɪs] ,
in the end , escapes a mode of execution unknown to Venice ,
在 这 结尾 , 逃脱 一个 模式 的 执行 未知 到 威尼斯 ,
最终，他逃脱了威尼斯闻所未闻的死刑方式。

[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]
by persuading the friend who has betrayed him , and whom he has
经过 说服 这 朋友 WHO 有 背叛 他 , 和 谁 他 有
[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ri'naunst] ,
consequently renounced ,
最后 放弃 ,

通过说服背叛他、因而与他断绝关系的那个朋友，

[tu:; tə][stæb][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɪn][ˈɔ:rdər] " [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
to stab him to the heart , in order " to preserve his memory .
到 刺 他 到 这 心 , 在 命令 " 到 保存 他的 记忆 .

为了“保存他的记忆”，要刺穿他的心脏。

" [ðə; ði] [wi:k] , ['waɪnɪŋ] , ['væsleɪtɪŋ] , [ʌk'sɔ:riəs; ʌk'zɔ:riəs] - , [baɪ][tɜ:rnz][ə; eɪ][kʌt] - [θroʊt]
" The weak , whining , vacillating , uxorious Jaffier , by turns a cut - throat
" 这 虚弱的 , 抱怨 , 摇摆不定 , 妻子 - , 经过 转弯 一个 切 - 喉
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['eɪvɪdəns] ;
and a King's evidence ;
和 一个 国王学院 证据 ;
“软弱、爱抱怨、摇摆不定、恋妻成性的贾菲尔，时而冷酷无情，时而又忠心耿耿；

[naʊ] ['pɔ:nɪŋ] , [naʊ] ['fɑ:ndlɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['menəsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ]
now pawning , now fondling , and now menacing with his dagger an imaginary
现在 典当 , 现在 爱抚 , 和 现在 威胁 和 他的 匕首 一个 假想
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;
他一会儿典当妻子，一会儿抚摸妻子，一会儿又用匕首威胁妻子；

[fɜ:rst] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [laɪf][ɪn] ['dʒepərdi] , [ðen] ['bɛɡɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
first placing his comrade's life in jeopardy , then begging it against his will ,
第一的 放置 他的 同志的 生活 在 危险边缘 , 然后 乞讨 它 反对 他的 将要 ,
先将战友的生命置于危险之中，然后又违背战友的意愿苦苦哀求。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [kri'eɪ(ə)n]
and finally taking it with his own hand , is a yet more unhappy creation
和 最后 采取 它 和 他的 自己的 手 , 是 一个 然而 更多的 不开心 创建
[ʌv; əv] ['weɪwərd] ['fænsɪ] ;
of wayward fancy ;
的 任性的 想要 ;
最后亲手把它拿走，这是任性妄为的又一个不幸的产物；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv]
and it is only in the names of the conspirators , in the introduction of
和 它 是 仅有的 在 这 姓名 的 这 阴谋者 , 在 这 介绍 的
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,
而这仅仅体现在阴谋者的名字中，以及对一位英国人的介绍中。

['eliət] , ([hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] ['nɪrər] [vər'nækjələr] ['spelɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Eliot , (whom he has brought nearer vernacular spelling than he found him ,
艾略特 , (谁 他 有 带来 更近 白话 拼写 比 他 成立 他 ,
——
—— Hailot ,
——
艾略特（他使艾略特的拼写比他发现艾略特时更接近白话拼写）——海洛特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

-) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - , [ðæt] ['ɔtwei] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ] [ə'θɔːrəti] .
15) and in the character of Rainault , that Otway is borne out by authority .
-) 和 在 这 特点 的 - , 那 奥特威 是 出生 出去 经过 权威 .

15) 而雷诺的性格也证实了奥特威的观点。

[ðə; ði][læst] - ['men](ə)nd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːt] , [ə; eɪ]
The last - mentioned person is described by the French ambassador as a sot , a
这 最后的 - 提及 人 是 描述 经过 这 法语 大使 作为 一个 酒 , 一个
[ˈɡæmblər] ,
gambler ,
赌徒 ,

法国大使将最后提到的那个人描述为酒鬼、赌徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] , [huːz] ['rɒʊgəriz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd]
and a sharper , whose rogueries are well known to all the world ; in a word
和 一个 更锐利 , 谁 流氓行为 是 出色地 已知 到 全部 这 世界 ; 在 一个 单词
,
:
,

还有一个骗子，他的恶行举世皆知；总之，

['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ][fɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [kruː] [rɔːt] [ʌp] , " [wɪ'daʊt] [ðə; ði]
therefore , as a fit leader of a revolutionary crew wrought up , without the
所以 , 作为 一个 合身 领导者 的 一个 革命性的 全体人员 锻 向上 , " 没有 这
[liːst] [rɪ'mɔːrs] ,
least remorse ,
至少 悔恨 ,

因此，作为一支革命队伍的合格领导者，“毫无悔意，

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [tiː] - [ɪk'stɜːrmɪneɪt] " [ɔːl] [huː] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ;
with fire and sword t ' exterminate " all who bore the stamp of nobility ;
和 火 和 剑 t - 殄 " 全部 WHO 钻孔 这 邮票 的 贵族 ;

用烈火和刀剑消灭所有带有贵族印记的人；

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [dɪ'pɑːzəʊəri][ɪn] [wɪtʃ] - ['ɑːnər] [maɪt] [biː; bi]
and not as the most fitting depository in which Belvidera's honour might be
和 不是 作为 这 最多 配件 仓库 在 哪个 - 荣誉 可能 是
[lɑːdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'rezəluːt] ['hʌzbənd] .
lodged as a security for that of her irresolute husband .
已提交 作为 一个 安全 为了 那 的 她 徊 丈夫 .

而且，它并不是存放贝尔维德拉名誉作为她优柔寡断的丈夫名誉担保的最合适的场所。

[wət'evər] [haɪ'pɑːθəsis] [meɪ] [biː; bi][ə'dɑːptɪd] , [biː; bi] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
Whatever hypothesis may be adopted , be this conspiracy true or false , there is no
任何 假设 可能 是 已采用 , 是 这 阴谋 真的 或者 错误的 , 那里 是 不
['blɑːdiə] ,
bloodier ,
更血腥 ,

无论采用何种假设，无论这个阴谋论是真是假，都没有比这更血腥的了。

[ˈprɑːbəbli][noʊ] [blækər] [peɪdʒ][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] ['rekərdz][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
probably no blacker page in history than that which records its development .
大概 不 更黑 页 在 历史 比 那 哪个 记录 它是 发展 .

历史上恐怕没有比记录其发展历程更黑暗的一页了。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmeɪərəbl̩] [weɪt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pres] [əˈpɑːn]
Were it not for the immeasurable weight of guilt which must press upon
是 它 不是 为了 这 无法估量的 重量 的 有罪 哪个 必须 按 之上
[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ɪf] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
the memory of the rulers of Venice if we suppose the plot to have been
这 记忆 的 这 统治者 的 威尼斯 如果 我们 认为 这 阴谋 到 有 到过
[ɔːltəˈgeðər] [fɪkˈtɪʃəs] ,
altogether fictitious ,
共 虚拟 ,

若非考虑到，如果我们假设这个阴谋完全是虚构的，那么威尼斯统治者们必将背负难以估量的罪恶感，

[wiː; wi][ʊd; ʒəd] [əˈʃʊrədli] [ædˈmɪt][ðæt][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈɡreɪtli] [prɪˈpɑːndəreɪt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðæt]
we should assuredly admit that the evidence greatly preponderates in favour of that
我们 应该 当然 承认 那 这 证据 非常 优势 在 偏爱 的 那
[əˈsɜːrj(ə)n] .
assertion .
断言 .

我们当然应该承认，证据非常有力地支持这一说法。

[bʌt; bət] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [kəmˈpelz] [juːˈes][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ]
But respect for human nature compels us to hesitate in admitting a
但 尊重 为了 人类 自然 强制 我们 到 犹豫 在 承认 一个
[tʃɑːrdʒ] [soʊ] [ˈmɑːnstrəs] .
charge so monstrous .
收费 所以 滔天 .

但是，出于对人性的尊重，我们不得不犹豫是否要承认如此骇人听闻的指控。

[faɪv] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eksiˈkjuːʃənz] ,
Five months after the commencement of the executions ,
五 几个月 后 这 开始 的 这 处决 ,
处决开始五个月后，

[ɪˈðər] [ə; eɪ][ˈtɑːrdi] [ˈɡrætɪtuːd] [ɔːr][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [ˈmɑːkəri] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
either a tardy gratitude or a profane mockery was offered to Heaven ;
任何一个 一个 迟迟 感激 或者 一个 亵渎 嘲讽 曾是 提供 到 天堂 ;
对上天，人们要么表达了迟来的感激之情，要么表达了亵渎的嘲讽；

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊdʒ][ænd; ənd][ˈnəʊblz] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɡreɪt] [drɪˈlɪvərəns] ,
and the Doge and nobles returned thanks for their great deliverance ,
和 这 狗狗币 和 贵族 返回 谢谢 为了 他们的 伟大的 解救 ,
总督和贵族们对他们的英勇救援表示感谢。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈmɑːrks] .
by a solemn service at St . Mark's .
经过 一个 庄严 服务 在 英石 . 马克的 .
在圣马可教堂举行庄严的仪式。

([əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈspɪrɪts] [huː] [hæv; həv] [kəˈmeməreɪtɪd] [ðə; ði][ˈoʊldən] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈvenɪs]
(**Among the master - spirits who have commemorated the olden glories of Venice**
(之中 这 掌握 - 烈酒 WHO 有 纪念 这 古老的 荣耀 的 威尼斯
,
,
,
(在那些纪念威尼斯昔日辉煌的神灵中，

[bʌt; bət] [mɔːr] [rɪˈspeʃəli] [hɜːr; hər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][drəˈmætɪk]
but more especially her association with our dramatic
但 更多的 尤其 她 协会 和 我们的 戏剧性
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [lɔːrd][ˈbaɪrən] :
literature , **must not be forgotten Lord Byron** :
文学 , 必须 不是 是 被遗忘的 主 拜伦 :
但尤其不应忘记她与我们戏剧文学的联系，拜伦勋爵：

[bʌt; bət][ˈʌntə,ʌntu][ˌju: ˈes][ˌji:; ji][hæθ][ə; eɪ][spel][brˈjɑ:nd]
But unto us she hath a spell beyond
但 到 我们 她 有 一个 拼写 超过

但对我们而言，她有着一一种无法抗拒的魔力。

[hɜ:r; hær][neɪm][ɪn][ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær][lɔ:ŋ] [əˈreɪ]
Her name in story , and her long array
她 姓名 在 故事 , 和 她 长的 大批

故事中她的名字，以及她长长的队伍

[ʌv; əv][ˈmaɪti][ˈʃæ,douz] , [hu:z][dɪm][fɔ:rmz][drɪˈspɑ:nd]
Of mighty shadows , whose dim forms despond
的 强大的 阴影 , 谁 暗淡 表格 沮丧

巨大的阴影，其昏暗的形体令人沮丧

[əˈbʌv][ðə; ði][ˈdɔ:gləs][ˈsɪti:z] [swɛɪ] ;
Above the dogeless city's vanish'd sway ;
多于 这 无狗 城市的 消失了 摇摆 ;

在无犬之城消失的统治之上；

[əʊərz][ɪz][ə; eɪ][ˈtroʊfi] [wɪt] [wɪl][nɑ:t][drɪˈkeɪ]
Our's is a trophy which will not decay
我们的 是 一个 杯 哪个 将要 不是 衰变

我们的奖杯永不腐朽

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈæltou] : [ˈʃaɪlə:k] [ænd; ənd][ðə; ði][mʊr] ,
With the Rialto : Shylock and the Moor ,
和 这 里亚托桥 : 夏洛克 和 这 泊 ,

与里亚尔托剧院合作：《夏洛克与摩尔人》

[ænd; ənd][pi(:)ˈeə][ˈkænɑ:t][bi:; bi][swept][əˈweɪ] — -
And Pierre cannot be swept away — -
和 皮埃尔 不能 是 扫荡 离开 — -

皮埃尔不会被冲走——

[ðə; ði][ˈki:stouŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] !
The keystones of the arch !
这 关键人物 的 这 拱 !

拱门的拱顶石！

[ðoʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɔ:(r)] ,
though all were o'er ,
尽管 全部 是 超过 ,

虽然一切都结束了，

[fɔ:r; fər][ju: ˈes] [riˈpi:pəld] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ɔ:r] .
For us reaped were the solitary shore .
为了 我们 重新 是 这 孤 支撑 .

对我们来说，重新有人居住的地方是孤寂的海岸。

[aɪ][lʌvd] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] — [ˌji:; ji][tu:; tə][em ˈi:]
I lov'd her from my boyhood — she to me
我 喜爱 她 从 我的 童年 — 她 到 我

我从孩提时代就爱她——她对我来说也是如此。

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈferi] [ˈsɪti][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rt] ,
Was as a fairy city of the heart ,
曾是 作为 一个 仙女 城市 的 这 心 ,

宛如心中的仙境之城，

[ˈraɪzɪŋ][laɪk][ˈwɔ:tər] - [ˈkɑ:ləmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][si:] ,
Rising like water - columns from the sea ,
崛起 喜欢 水 - 列 从 这 海 ,

如同海中升起的水柱，

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði][ˈsoʊdʒɜːrɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [welθ] [ðə; ði][mɑːrt] ;
Of joy the sojourn , and of wealth the mart ;
的 喜悦 这 旅居 , 和 的 财富 这 市场 ;
欢乐的旅居，财富的市场；

[ænd; ənd] [ˈɔtwei] , [ˈrædɪklɪf] , [ˈʃɪlər] , - [ɑːrt]
And Otway, Radcliffe, Schiller, Shakspeare's art
和 奥特威 , 拉德克利夫 , 席勒 , - 艺术
还有奥特威、拉德克利夫、席勒、莎士比亚的艺术

[hæd; həd] [stæmpd] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈevər][soʊ] ,
Had stamp'd her image in me , and ever so ,
有 盖章 她 图像 在 我 , 和 曾经 所以 ;
她的形象已深深烙印在我心中，而且一直如此。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][faʊnd] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][pɑːrt] ,
Although I found her thus , we did not part ,
虽然 我 成立 她 因此 , 我们 做过 不是 部分 ;
虽然我发现她时她已如此，但我们并未分离。

[pərˈtʃæns] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɪrɜː] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv][wəʊ]
Perchance even dearer in her day of woe
或许 甚至 更贵 在 她 天 的 悲哀
或许在她悲痛之时，她更显珍贵。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊst] , [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
Than when she was a boast , a marvel , and a show .
比 什么时候 她 曾是 一个 夸 , 一个 奇迹 , 和 一个 展示 .
比她以前作为炫耀的对象、奇迹和表演者时还要好。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [sketʃɪz] ,
Returning to the " Sketches ,
返回 到 这 " 草图 ,
回到“草图”部分，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [wiː; wi][beg][tuː; tə] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeditər][ɪn] [ˈmɪrli] [əˈplaɪŋ]
" **we must observe that we beg to differ with the Editor in merely applying**
" 我们 必须 观察 那 我们 求 到 不同 和 这 编辑 在 仅仅 申请
[ðə; ði][ˈepəˌθets] " [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] ,
the epithets " coarse and boisterous ,
这 绰号 " 粗 和 喧闹的 ,
我们必须指出，我们不同意编辑仅仅使用“粗俗和喧闹”这样的形容词，

" [tuː; tə] - [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] " [kuː] [diː] [ˈθiːətər] " [æz; əz][ɪts][ˈoʊnli][ˈmerɪts] .
" **to Otway's play , and pointing to " coups de Theatre " as its only merits .**
" 到 - 玩 , 和 指向 到 " 政变 德 剧院 " 作为 它是 仅有的 优点 .
批评奥特威的戏剧，并指出其唯一的优点是“戏剧中的精彩瞬间”。

[hiː; hi] [ˈʃʊrli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪts][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈɔːrdər]
He surely ought not to have omitted its originality of whatever order
他 一定 应该 不是 到 有 省略 它是 独创性 的 任何 命令
[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
it may be .
它 可能 是 .
他当然不应该忽略它的独特性，无论这种独特性体现在哪个方面。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [brɪŋz] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈvenɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][səbˈdʒekʃ(ə)n]
The volume before us brings the history of Venice to her subjection
这 体积 前 我们 带来 这 历史 的 威尼斯 到 她 隶属
[tuː; tə] [ˈɔːstriə] [ɪn] - .
to Austria in 1798 .
到 奥地利 在 - .
摆在我们面前的这卷书讲述了威尼斯的历史，直至1798年被奥地利征服。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] ['spɪrɪtɪdli] ['eksɪkjʊːtɪd] .
It is throughout spiritedly executed .
它 是 自始至终 精神抖擞地 执行 .

整部影片都充满活力地呈现。

[ðə; ði] [,ɪlə'streɪjəns] , [æn'ti:k] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] , [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] , ['biːɪŋ]
The illustrations , antique and modern , are precisely of this character , being
这 插图 , 古董 和 现代的 , 是 恰恰 的 这 特点 , 存在
[frʌm; frəm] ['tɪən] ,
from Titian ,
从 提香 ,

这些插图，无论是古代的还是现代的，都正是这种风格，它们都出自提香之手。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kən'tempərəri] ['ɑːrtɪst] , ['praʊt] .)
and our contemporary artist , Prout .)
和 我们的 当代的 艺术家 , 普劳特 .)

以及我们当代的艺术家普劳特。）

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[sɜːr]['həːkjuliːz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] . — [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ə'loʊn] ,
Sir Hercules Langreish and his Friend . — We found him in his study alone ,
先生 赫拉克勒斯 - 和 他的 朋友 . — 我们 成立 他 在 他的 学习 独自的 ,
['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ə'kaʊnts] ,
poring over the national accounts ,
泡 超过 这 国家的 账户 ,

赫拉克勒斯·兰格雷什爵士和他的朋友——我们发现他独自一人在书房里，埋头研究国民账户。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['klærət] ['bɒtlz] ['empti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ˈbɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ;
with two claret bottles empty before him , and a third bottle on the wane ;
和 二 红酒 瓶子 空的 前 他 , 和 一个 第三 瓶子 在 这 衰落 ;
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['klærət] ['bɒtlz] ['empti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ˈbɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ;
他面前摆着两瓶空空的红酒，第三瓶也快喝完了；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] ,
it was about eight o'clock in the evening , and the butler ,
它 曾是 关于 八 点钟 在 这 晚上 , 和 这 管家 ,
[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] ,
当时大约是晚上八点，管家

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdərz] [wen] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] , [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈklærət]
according to general orders when gentlemen came in , brought a bottle of claret
根据 到 一般的 订单 什么时候 先生们 来了 在 , 带来 一个 瓶子 的 红酒
[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .
to each of us .
到 每个 的 我们 .

按照惯例，先生们进来时，每人都带了一瓶红酒。

" [waɪ] , " [sed] [pɑː'nel] , " [sɜːr] [hek] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['emptɪd] [tuː] ['bɒtlz] [ɔː'l'redɪ] . "
" Why , said Parnell , Sir Heck , you have emptied two bottles already . "
" 为什么 , " 说 帕内尔 , " 先生 赫克 , 你 有 清空 二 瓶子 已经 . "

“哎呀,”帕内尔说,“赫克爵士,您已经喝光了两瓶酒了。”

" [truː] , " [sed] [sɜːr]['həːkjuliːz] .
" True , said Sir Hercules .
" 真的 , " 说 先生 赫拉克勒斯 .

“没错,”赫拉克勒斯爵士说道。

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "
" And had you nobody to help you ? "
" 和 有 你 无人 到 帮助 你 ? "

“难道没有人帮你吗? ”

" [oʊ] [jes] , [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][pɔ:rt][ðer; ðər] ,
" **O yes , I had that bottle of port there ,**
" 哦 是的 , 我 有 那 瓶子 的 港口 那里 ,

“哦，是的，我当时喝了那瓶波特酒。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][hi:; hi] [ə'fɔ:d] [em 'i:] ['veri] [gret] [ə'sɪstəns] ！ " — [sɜ:r][dʒoʊnə]
and I assure you he afforded me very great assistance ！ " — Sir Jonah
和 我 保证 你 他 提供 我 非常 伟大的 协助 ！ " — 先生 约拿
[ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] .
Barrington :
巴灵顿 :

我向你保证，他给了我极大的帮助！ ——乔纳·巴林顿爵士

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [bɑ:r] . — [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [fɪts'dʒɪbən] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['klaɪənt]
The Irish Bar . — They used to tell a story of Fitzgibbon respecting a client
这 爱尔兰 酒吧 : — 他们 用过的 到 告诉 一个 故事 的 菲茨吉本 尊重 一个 客户
[hu:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ:f] ,
who brought his own brief ,
WHO 带来 他的 自己的 简短的 ,

爱尔兰律师协会——他们过去常讲一个故事，说菲茨吉本很尊重一位自带案情摘要的委托人。

[ænd; ənd] [fi:] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['pɜ:rsənəli] [ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]
and fee , that he might personally apologize for the smallness of the latter
和 费用 , 那 他 可能 亲自 道歉 为了 这 小 的 这 后者
:
:
:

并支付费用，以便他能亲自为后者金额过小而道歉。

[fɪts'dʒɪbən] , [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:] , [lʊkt] ['ræðər] [dɪskən'tentɪd] .
Fitzgibbon , on receiving the fee , looked rather discontented .
菲茨吉本 , 在 接收 这 费用 , 看起来 相当 不满 .

菲茨吉本收到酬劳时，显得颇为不满。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['kaʊnsələər] , " [sed] [ðə; ði] ['klaɪənt] (['mɔ:rnfəli]) " [aɪ][eɪ'em] [ə'eɪmd] [ʌv; əv][ɪts]
" **I assure you , counsellor , " said the client (mournfully) " I am ashamed of its**
" 我 保证 你 , 顾问 , " 说 这 客户 (悲伤地) " 我 是 羞愧 的 它是
['smɔ:lnəs] ;
smallness ;
小 ;

“我向您保证，顾问，”来访者（悲伤地）说，“我为它的渺小感到羞愧；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
but in fact it is all I have in the world . "
但 在 事实 它 是全部 我 有 在 这 世界 : "

但事实上，这是我在这世上拥有的一切。

" [oʊ] ！ [ðen] , " [sed] [fɪts'dʒɪbən] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] :
" **Oh ! then , " said Fitzgibbon , " you can do no more :**
" 哦 ！ 然后 , " 说 菲茨吉本 , " 你 能 做 不 更多的 :

“哦！那么，”菲茨吉本说，“你就无能为力了：”

— [æz; əz] [ɪts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [waɪ] — [hem] — [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
— **as it's all you have in the world — why — hem — I must take it .**
— 作为 它是全部 你 有 在 这 世界 — 为什么 — 她们 — 我 必须 拿 它 .

——因为这是你在世上仅有的东西——为什么——嗯——我必须接受它。

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [kɔ:rts] ,
" **Speaking of the Catholics in the hall of the Four Courts ,**
" 请讲 的 这 天主教徒 在 这 大厅 的 这 四 法院 ,

“说到四法院大厅里的天主教徒，

[ˈkelər] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuert] [ðæt] [nɔrkət] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] .
Keller seemed to insinuate that Norcott was favourable to their emancipation .
凯勒 似乎 到 暗示 那 诺科特 曾是 有利 到 他们的 解放 .

凯勒似乎暗示诺科特赞成解放他们。

" [wʌt] ! " [sed] [nɔrkət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [pɑ:mˈpɑ:səti] — " [wʌt] !
" **What ! " said Norcott , with a great show of pomposity — " what !**
" 什么 ! " 说 诺科特 , 和 一个 伟大的 展示 的 华丽 — " 什么 !
" 什么 ! " 诺科特装出一副趾高气扬的样子说道, " 什么 !

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,
[,pi:ˈdʒi:] - [,pi:ˈdʒi:]
[**pg 64**]
[页 -]
[第64页]

[ˈkelər] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [smæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [əˈbaʊt] [emˈi:] ? "
Keller , do you see anything that smacks of the Pope about me ? "
凯勒 , 做 你 看 任何事物 那 拍打 的 这 教皇 关于 我 ? "
凯勒, 你觉得我身上有什么像教皇的影子吗?

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,
" 我不知道 ,

" [rɪˈplaɪd] [ˈkelər] ; " [bʌt; bət] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪˈvents] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈtendər] ,
" **replied Keller ; " but at all events there is a great deal of the Pretender** ,
" 回复 凯勒 ; " 但 在 全部 活动 那里 是 一个 伟大的 交易 的 这 冒名顶替者 ,
凯勒回答说: "但无论如何, 有很多冒名顶替者。"

[ænd; ænd] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
and I always understood them to travel in company .
和 我 总是 理解 他们 到 旅行 在 公司 .
我一直以为他们喜欢结伴出行。

" [ˈnæ(ə)nəl] [ˈgæləri] [ænd; ænd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈɑ:fɪs] , [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmju:z] ,
" **National Gallery and Record Office , on the site of the King's Mews** ,
" 国家的 画廊 和 记录 办公室 , 在 这 地点 的 这 国王学院 巷子 ,
" 国家美术馆和档案馆, 位于国王马厩旧址,

[ˈtʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] . — [ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [rɪˈektɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] - , 000l . ;
Charing Cross . — The estimated expense of erecting the above building is 50 , 000l . ;
查令 叉 . — 这 估计的 费用 的 竖立 这 多于 建筑 是 - , 000l . ;
查令十字街——建造上述建筑物的预计费用为 50,000 英镑;

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [prəˈpouzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [jɪr] [ɪz] - , 000l . ;
the amount proposed to be taken for the present year is 15 , 000l . ;
这 数量 建议的 到 是 已采取 为了 这 展示 年 是 - , 000l . ;
本年度拟征收的金额为15,000升。

[ˈli:vɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] [ɪn] [ˈfju:tər] [ˈjɪrz] - , 000l .
leaving to be granted in future years 35 , 000l .
离开 到 是 的确 在 未来 年 - , 000l .
未来几年将授予 35,000 升。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] - [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] - [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ][ɪn][ɪts]
The proposed building will be 461 feet in length and 56 feet in width in its
这 建议的 建筑 将要 是 - 脚 在 长度 和 - 脚 在 宽度 在 它是
[ɪk'stri:m] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
extreme dimensions ,
极端 方面 ,

拟建建筑的最大尺寸为长461英尺，宽56英尺。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentər][ænd; ənd] [tu:] [wɪŋz] .
and will consist of a centre and two wings .
和 将要 由 的 一个 中心 和 二 翅膀 .

它将由一个中心建筑和两个侧翼建筑组成。

[ðə; ði] ['westərn] [wɪŋ] [wɪl] [kən'teɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
The western wing will contain , on the ground floor , rooms for the reception
这 西 翼 将要 包含 , 在 这 地面 地面 , 房间 为了 这 接待
[ʌv; əv] ['rekərdz] ,
of records ,
的 记录 ,

西翼底层将设有档案接收室。

[ænd; ənd][æən; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærək] - [jɑːrd] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
and an entrance into the barrack - yard such as now exists .
和 一个 入口 进入 这 营房 - 院子 这样的 作为 现在 存在 .

以及现在存在的通往营房院子的入口。

[ə'boʊv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] ; [wʌn] - [fi:t]
Above them will be the picture - gallery , divided into four rooms ; one 50 feet
多于 他们 将要 是 这 图片 - 画廊 , 分割 进入 四 房间 ; 一 - 脚
[baɪ] - [fi:t] ;
by 50 feet ;
经过 - 脚 ;

在它们上方将是画廊，分为四个房间；其中一个房间为 50 英尺乘 50 英尺；

[tu:] - [fi:t] [baɪ] - [fi:t] ; [ænd; ənd][wʌn] [ruːm] - [fi:t] [baɪ] - [fi:t] ;
two 50 feet by 38 feet ; and one room 50 feet by 32 feet ;
二 - 脚 经过 - 脚 ; 和 一 房间 - 脚 经过 - 脚 ;

两间 50 英尺乘 38 英尺的房间；以及一间 50 英尺乘 32 英尺的房间；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kæbɪnəts][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pɪktʃərz] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]
together with four cabinets for the reception of small pictures , or for the
一起 和 四 橱柜 为了 这 接待 的 小的 图片 , 或者 为了 这
[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] .
use of the keeper .
使用 的 这 守门员 .

以及四个用于存放小幅画作或供管理员使用的柜子。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['faɪər] - [pruːf] .
The floors will be made fire - proof .
这 楼层 将要 是 制成 火 - 证明 .

地板将采用防火材料。

[ðə; ði] ['iːstərn] [wɪŋ] , [ʌv; əv] ['sɪmələər][ɪk'stent] , [wɪl] [kən'teɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ə; eɪ][hɔːl]
The eastern wing , of similar extent , will contain , on the ground floor , a hall
这 东 翼 , 的 相似的 程度 , 将要 包含 , 在 这 地面 地面 , 一个 大厅
[fɔːr; fər]['kæsts] ,
for casts ,
为了 演员 ,

东翼面积与之相仿，其底层将设有一个石膏模型展示厅。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ]
the library and council - room of the Royal Academy , and a dwelling
这 图书馆 和 理事会 - 房间 的 这 皇家 学院 , 和 一个 住宅
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈki:pər] .
for the keeper .
为了 这 守门员 .

皇家艺术学院的图书馆和会议室，以及管理员的住所。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlaɪkwəɪz] [ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [ɔ:r] [ˈentrəns] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:]
There will be likewise a gateway or entrance corresponding to that leading into
那里 将要 是 同样地 一个 网关 或者 入口 相应的 到 那 领导 进入
[ðə; ði] [ˈbærək] - [jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪŋ] .
the barrack - yard in the other wing .
这 营房 - 院子 在 这 其他 翼 .

同样，在另一侧的营房院子里也会有一个入口或大门。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [brɪˈloʊ] [ðɪs] [wɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
In the basement below this wing there will be offices for the use of the
在 这 地下室 以下 这 翼 那里 将要 是 办公室 为了 这 使用 的 这
[ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ,
Royal Academy ,
皇家 学院 ,

在这个侧翼楼下方的地下室将设有供皇家艺术学院使用的办公室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseprət] [set] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:pər] .
and a separate set attached to the dwelling - house of the keeper .
和 一个 分离 放 随附的 到 这 住宅 - 房子 的 这 守门员 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseprət] [set] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:pər] .
还有一套单独的设备，与管理员的住所相连。

[ðə; ði][ˈsentər] [ˈbɪldɪŋ] [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [hɔ:lz] , [ˈvestɪbjʊ:l] , [sˈteəkeɪsɪz] , & [si:] . [fɔ:r; fər]
The centre building will consist of halls , vestibules , staircases , & c . for
这 中心 建筑 将要 由 的 大厅 , 前庭 , 楼梯 , & c . 为了
[bəʊθ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] ;
both establishments ;
两个都 机构 ;

中心建筑将包括大厅、门厅、楼梯等，供两个机构使用；

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] ;
they will be distinct and separated ;
他们 将要 是 清楚的 和 分开 ;
[dɪˈstɪŋkt] [ˈsepəreɪtɪd] ;
它们将彼此独立；

[bʌt; bət][səʊ] [brɔ:t] [təˈgeðər] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][wʌŋ][grænd] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] [ˌdekəˈreɪʃn] .
but so brought together as to form one grand feature of interior decoration .
但 所以 带来 一起 作为 到 形式 一 盛大 特征 的 内部的 装饰 .
[bʌt; bət][səʊ] [brɔ:t] [təˈgeðər] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][wʌŋ][grænd] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] [ˌdekəˈreɪʃn] .
但将它们巧妙地结合在一起，便形成了室内装饰的一个宏伟特色。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɪn] [ˈstəʊn] .
The building is proposed to be executed in stone .
这 建筑 是 建议的 到 是 执行 在 石头 .
[prəˈpəʊzd] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ˈstəʊn] .
该建筑拟采用石材建造。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɔ:rtɪkoʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
The central portico is to be constructed with the columns and other
这 中央 门廊 是 到 是 建造 和 这 列 和 其他
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðæt] [wɪt] [ˈfɔ:rmərli] [ˌdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][ˈkɑ:rltən] [haʊs] .
members of that which formerly decorated the palace at Carlton House .
成员 的 那 哪个 以前 装饰 这 宫殿 在 卡尔顿 房子 .

中央门廊将采用卡尔顿府宫殿原有的柱子和和其他构件进行建造。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The materials of the present building are to be used in the construction of
这 材料 的 这 展示 建筑 是 到 是 用过的 在 这 建造 的
[ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] ,
the new building ,
这 新的 建筑 ,

现有建筑的材料将用于建造新建筑。

[soʊ][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] .
so far as they can be employed with propriety .
所以 远的 作为 他们 能 是 受雇 和 礼 .
只要能恰当运用。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] - , 000l . , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The whole cost of the building will be 50 , 000l . , exclusive of the old
这 所有的 成本 的 这 建筑 将要 是 - , 000l . , 独家的 的 这 老的
[mə'tɪriəlz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
materials above mentioned ,
材料 多于 提及 ,
整栋建筑的总造价为50000英镑，不包括上述旧材料。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['vælju:d][æt; ət][fɔ:r] , - / [el] .
which have been valued at 4 , 000 / l .
哪个 有 到过 有价值的 在 4 , - / 我 :
其估价为 4,000/升。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]
It is impossible to state with any degree of accuracy the cost of the
它 是 不可能的 到 状态 和 任何 程度 的 准确性 这 成本 的 这
[greɪts] ,
grates ,
格栅 ,
无法准确说出这些格栅的成本。

[er] - [stoʊvz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
air - stoves , and fittings of the buildings ,
空气 - 炉灶 , 和 配件 的 这 建筑物 ,
空气炉和建筑物配件，

[wɪtʃ] [wɪl] ['meɪnli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] ['wɔ:rmɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
which will mainly depend upon the mode to be adopted in warming them ;
哪个 将要 主要 依赖 之上 这 模式 到 是 已采用 在 变暖 他们 ;
这主要取决于所采用的加热方式；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'si:d] 600l . — [ˌpɑ:rlə'mentri]
but it may be confidently stated that it will not exceed 600l . — Parliamentary
但 它 可能 是 自信地 声明 那 它 将要 不是 超过 600l . — 议会
[ˈpeɪpər] , [noʊ] . - .
Paper , No . 611 .
纸 , 不 . - .
但可以肯定地说，它不会超过 600 升。——议会文件，第 611 号。

[hoʊm] [tru:θ] . — " [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] [ˈlaɪər] ,
Home Truth . — " Give me my liar ,
家 真相 . — " 给 我 我的 说谎者 ,
家常话——“把我的骗子还给我，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" was the phrase in which Charles the Fifth was used to call for a
" 曾是 这 短语 在 哪个 查尔斯 这 第五 曾是 用过的 到 称呼 为了 一个
[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
volume of history ;
体积 的 历史 ;

“这是查理五世用来要求编纂一部历史著作的短语；

[ænd; ɐnd][ˈsɜːrt(ə)nli][noʊ][mæn][kæn; kən] [əˈtentɪvli] [ɪgˈzæmɪn] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and certainly no man can attentively examine any important period of our
和 当然 不 男人 能 认真地 检查 任何 重要的 时期 的 我们的
[ˈæn(ə)lɪz] [wɪˈðəʊt] [riˈmɑːkɪŋ] ,
annals without remarking ,
志 没有 评论 ,

当然，任何人只要认真审视我们历史中的任何重要时期，都会注意到这一点。

[ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ədˈmɪts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhændlɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [tuː]
that almost every incident admits of two handles , almost every character of two
那 几乎 每一个 事件 承认 的 二 把手 , 几乎 每一个 特点 的 二
[ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] ;
interpretations ;
解释 ;

几乎每件事都有两种处理方式，几乎每个字符都有两种解释；

[ænd; ɐnd] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv][fæktɪs] ,
and that , by a judicious packing of facts ,
和 那 , 经过 一个 明智的 包装 的 事实 ,

并且，通过巧妙地罗列事实，

[ðə; ði][hɪˈstɔːriən] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [əˈsuːm] [ˈhɪrli] [wʌt] [fɔːrm][hiː; hi] [pliːzɪz] ,
the historian may make his picture assume nearly what form he pleases ,
这 历史学家 可能 制作 他的 图片 认为 几乎 什么 形式 他 请 ,

历史学家可以随心所欲地塑造他的形象，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dəˈrekt][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] . — [ˈkwɔːrtərli] [rev] .
without any direct violation of truth . — Quarterly Rev .
没有 任何 直接的 违反 的 真相 . — 季刊 牧师 .

没有直接违反真理。——季刊评论

[ˈenvi] . — " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][spaɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈəuɪn] [ˈfɛltəm] ,
Envy . — " Of all the spies that are , " says Mr . Owen Feltham ,
嫉妒 . — " 的 全部 这 间谍 那 是 , " 说道 先生 . 欧文 费尔瑟姆 ,

嫉妒——“在所有间谍中，”欧文·费尔瑟姆先生说，

" [ˈenvi] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əbˈzɜːrvənt] [ænd; ɐnd] [ˈpraɪɪŋ] .
" envy is the most observant and prying .
" 嫉妒 是 这 最多 观察者 和 窥探 .

嫉妒是最善于观察和窥探的。

[wen] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [wɜːr; wər][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [wʌt] [moʊst] [wʊd] [ˈʃɑːrpən] [ðə; ði]
When the physicians to Frederick were relating what most would sharpen the
什么时候 这 医生 到 弗雷德里克 是 相关 什么 最多 会 锐化 这
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

当医生们向弗雷德里克讲述什么最能增强视力时，

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['fenl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər]
some were for fennel , and some for glasses , and others for
一些 是 为了 茴香 , 和 一些 为了 眼镜 , 和 其他的 为了
['ʌðər] ['mætərz] ;
other matters ;
其他 事情 ;

有些是用来装茴香的, 有些是用来装玻璃的, 还有一些是用来装其他东西的;

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - [dɪd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː][,aɪ 'tiː][laɪk]
the noble Actius did assure them , there was nothing that would do it like
这 高贵 - 做过 保证 他们 , 那里 曾是 没有什么 那 会 做 它 喜欢
['envi] .
envy .
嫉妒 .

高贵的阿克提乌斯向他们保证, 没有什么比嫉妒更能造成这种后果。

[ˌwʌtsʊv'evər] [mæn] [dʌz] [ɪl] , [baɪ][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈmæɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ; [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [ɑːr; ər]
Whatsoever man does ill , by it is magnified , and multiplied ; his failings are
任何 男人 做 患病的 , 经过 它 是 放大 , 和 乘以 ; 他的 缺点 是
[ɔːl] [wɑːtft] ,
all watched ,
全部 观看 ,

人所作的一切恶行, 都会被放大、加倍; 他的所有过错都会被监视。

[drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [bleɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɡʊd] ,
drawn out , and blazed to the world ; and under the pretence of good ,
绘制 出去 , 和 燃烧的 到 这 世界 ; 和 在下面 这 虚伪 的 好的 ,
[hɪz; hi][ɪz][ɔːft][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .
he is oft led to the extremest issue of evil .
他 是 经常 引领 到 这 极端 问题 的 邪恶的 .

他常常被引向极端邪恶的境地。

[laɪk] [ɔɪl] [ðæt] [ɪz] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪt] ['sɔːfənz] ,
Like oil that is poured upon the roots of trees , which softens ,
喜欢 油 那 是 倾倒 之上 这 根 的 树木 , 哪个 软化 ,
[,aɪ 'tiː] [dɪs'trɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ɔːl][ðə; ði] ['bræntɪz] .
it destroys and withers all the branches .
它 摧毁 和 威瑟斯 全部 这 分支 .
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌns] [kætʃ] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn][hɪz; hi][ɪz] [ɪn'sʌltɪd] [ɑːn] .
And being once catched , with scorn he is insulted on .
和 存在 一次 被抓住了 , 和 轻蔑 他 是 受辱 在 .

就像浇在树根上的油能软化树根一样,

一旦被捕获, 他就会受到鄙夷的侮辱。

[fɔːr; fər] ['envi] [ɪz][sʊʊ][,ʌn'noʊbəl][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
For envy is so unnoble a devil ,
为了 嫉妒 是 所以 不高贵的 一个 魔鬼 ,
[ðæt] [,aɪ 'tiː]['evər] - [moʊst][ə'pɑːn][ə; eɪ][slɪp][ɔːr] [loʊ] [praː'streɪŋ] ,
that it ever tyrannizeth most upon a slip or low prostration ,
那 它 曾经 - 最多 之上 一个 滑 或者 低的 俯伏 ,
[æ; ət] [wɪt] [taɪm] ['gælənt][maɪndz][duː][moʊst][dɪs'deɪn][tuː; tə] ['traɪʌmf] .
at which time gallant minds do most disdain to triumph .
在 哪个 时间 英勇 思想 做 最多 蔑视 到 胜利 .

因为嫉妒是如此卑劣的魔鬼,

它会摧毁并枯萎所有的枝条。

一旦被抓获, 他就会受到鄙夷的侮辱。

此时, 最英勇的头脑也最不屑于取得胜利。

它总是趁人失足或卑躬屈膝时, 肆意妄为。

此时, 最英勇的头脑也最不屑于取得胜利。

[ðə; ði] ['enviəs] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrpənt] : [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæθ] ['pɔɪzn]
The envious is more unhappy than the serpent : for though he hath poison
这 羡慕 是 更多的 不开心 比 这 蛇 : 为了 尽管 他 有 毒
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within him ,
之内 他 ,

嫉妒者比蛇更不幸：因为尽管他内心充满毒液，

[ænd; ənd][kæn; kən][kæst][,aɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['ʌðər] , [jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['bʊzəm][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
and can cast it upon others , yet to his proper bosom it is not
和 能 投掷 它 之上 其他的 , 然而 到 他的 恰当的 怀 它 是 不是
['bɜːd(ə)nsəm] ,
burdensome ,
负担 ,

他可以将这种负担转嫁给别人，但对他自己而言却并不构成负担。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ræŋkər] [ðæt] [ðə; ði] ['enviəs] [kiːps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [moʊst] ['pleɪnli] [ɪz][ðə; ði] [pleɪg] ,
as is the rancour that the envious keeps ; but this most plainly is the plague ,
作为 是 这 冤仇 那 这 羡慕 保持 ; 但 这 最多 显然 是 这 瘟疫 ,
就像嫉妒者心中怀有的怨恨一样；但这显然才是真正的祸害。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [ɪn'fekt] ['ʌðər] , [soʊ][,aɪ 'tiː] ['fiːvəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ][,aɪ 'tiː] , [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .
as it infects others , so it fevers him that hath it , till he dies .
作为 它 感染 其他的 , 所以 它 发烧 他 那 有 它 , 直到 他 死亡 :
它像传染他人一样，也会使患者发烧，直至死亡。

[nɔːr][ɪz][,aɪ 'tiː] [mɔːr] ['nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ðæn; ðən]['fert(ə)l][ænd; ənd][,detrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
Nor is it more noxious to the owner than fatal and detrimental to all
也不 是 它 更多的 有害的 到 这 所有者 比 致命的 和 有害的 到 全部
[ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] .
the world beside :
这 世界 旁 .

它对主人而言的危害，并不比对其他所有生物造成的致命和危害更大。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['envi] [fɜːrst] [ʌn'meɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['dɛvəlz] .
It was envy first unmade the angels and created devils .
它 曾是 嫉妒 第一的 未完成 这 天使 和 创建 魔鬼 :
嫉妒首先毁灭了天使，创造了魔鬼。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['envi] [fɜːrst] [ðæt] [tɜːrnd] [mæn][aʊt][ʌv; əv]['pærədəɪs] ,
It was envy first that turned man out of Paradise ,
它 曾是 嫉妒 第一的 那 转向 男人 出去 的 天堂 ,
首先是嫉妒将人类逐出了天堂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɜːrst] [daɪd] [ðə; ði] [ʌn'teɪntɪd] [ɜːrθ] .
and with the blood of the innocent first dyed the untainted earth .
和 和 这 血 的 这 清白的 第一的 染色 这 未受污染的 地球 :
纯洁的土地最初是用无辜者的鲜血染红的。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['envi] [soʊld] [tʃeɪst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːndmən] ,
It was envy sold chaste Joseph as a bondman ,
它 曾是 嫉妒 卖 贞洁 约瑟夫 作为 一个 保释人 ,
是嫉妒将纯洁的约瑟卖为奴隶。

[ænd; ənd][ˈʌntəˌʌntu][,kruːsə'fɪkʃn] [geɪv] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .
and unto crucifixion gave the only Son of God .
和 到 十字架刑 给予 这 仅有的 儿子 的 上帝 :
上帝将他的独生子献给了十字架。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'mʌŋ] ['bɜːrniŋ] [koʊl] [ðæt] [kən'vəːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['enviəs] .
He walks among burning coals that converses with those that are envious .
他 散步 之中 燃烧 煤炭 那 匡威 和 那些 那 是 羡慕 :
他行走在燃烧的煤炭之间，与那些心怀嫉妒的人交谈。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪm'self] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːrθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l]
He that would avoid it in himself , must have worth enough to be humble
他 那 会 避免 它 在 他自己 , 必须 有 值得 足够的 到 是 谦逊的
[ænd; ənd] [br'nefɪs(ə)nt] .
and beneficent .
和 仁慈的 .

能够避免自身存在这种倾向的人，必定具备足够的品德，能够做到谦逊和仁慈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [lʌðər] , [mʌst; məst] [ə'bændən]
But he that would avoid the danger of it from others , must abandon
但 他 那 会 避免 这 危险 的 它 从 其他的 , 必须 放弃
[ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
their company .
他们的 公司 .

但为了避免他人遭受同样的危险，他必须离开他们的公司。

" [ɪk'strɔːrdənəri] ['wɪpɪŋ] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [aɪ] . [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" **Extraordinary Whipping** . — **During the minority of King James I** . **he was**
" 非凡的 鞭打 . — 期间 这 少数民族 的 国王 詹姆斯 我 . 他 曾是
[æt; ət] ['stəːlɪŋ] ['kæs(ə)l] ,
at Stirling Castle ,
在 斯特灵 城堡 ,

“非同寻常的鞭答——在詹姆斯一世国王年幼时，他身处斯特灵城堡，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tuːɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bjuː'kænən] .
under the tuition of the celebrated Buchanan .
在下面 这 学费 的 这 著名 布坎南 .

在著名人物布坎南的指导下。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [bjuː'kænənz] ['revərəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pjuːp(ə)l] ,
It is reported that Buchanan's reverence for his royal pupil ,
它 是 据报道 那 布坎南的 尊敬 为了 他的 皇家 瞳孔 ,
[rɪ'mɑːnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

据报道，布坎南对他的这位皇家学生充满敬意。

[dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pə'sɪstɪd] [ə'ɡenst]
did not prevent his giving him a severe whipping when he persisted against
做过 不是 防止 他的 给予 他 一个 严重 鞭打 什么时候 他 持续 反对
[rɪ'mɑːnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

即使他坚持不肯接受劝阻，他还是狠狠地鞭打了他。

[ɪn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
in disturbing him whilst he was reading .
在 令人不安 他 而 他 曾是 阅读 .

在他读书时打扰他。

[hɪs'tɔːrɪənz] [duː] [nɑːt] [tel] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pjuːp(ə)l] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tʃæ'staɪzmənt] .
Historians do not tell us how the royal pupil supported this chastisement .
历史学家 做 不是 告诉 我们 如何 这 皇家 瞳孔 有 这 惩罚 .

历史学家没有告诉我们这位皇室学生是如何支持这种惩罚的。

[swɪft] [sez] , " ['ɛrz] [tuː; tə] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðer; ðər]
Swift says , " Heirs to titles and large estates , have a weakness in their
迅速 说道 , " 继承人 到 标题 和 大的 庄园 , 有 一个 弱点 在 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

斯威夫特说：“继承爵位和大片土地的人，他们的眼神都有弱点。”

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ɪnˈdɪɡnəti][λv; əv] [ˈwɪpɪŋ] .
and are not able to bear the pain and indignity of whipping .
和 是 不是 有能力的 到 熊 这 疼痛 和 侮辱 的 鞭打 .
他们无法忍受鞭打带来的痛苦和屈辱。

" [piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
" **P** : **T** : **W** :
" P : T : W :
“PTW

[eˈrɑːtəm] [ɪn][peɪdʒ][tuːˈtuː] — [ðə; ði][laɪn][ˈkwɒʊtɪd][frʌm; frəm] [məntˈɡʌməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ðə; ði]
Erratum in page 2 — the line quoted from Montgomery should be " The
勘误表 在 页 2 — 这 线 引 从 蒙哥马利 应该 是 " 这
[ˈpærəts] [swʌŋ] [laɪk] [ˈblɒsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .
parrots swung like blossoms on the trees .
鹦鹉 摇摆 喜欢 花朵 在 这 树木 .
第 2 页更正——蒙哥马利的引文应该是“鹦鹉像树上的花朵一样荡来荡去。

" [ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃːrɪn])
" **Footnote 1 : (return)**
" 脚注 1 : (返回)
脚注 1：（返回）

[æt; ət] [ˈkɔɪmbɾə] , [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][oʊˈpɔːrtou] , [ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
At Coimbra , about two days ' journey from Oporto , is a Roman bridge and
在 科英布拉 , 关于 二 天 - 旅行 从 波尔图 , 是 一个 罗马 桥 和
[ˈækwɪdʌkt] , [ˈnɪrli] [ɪnˈtaɪər] .
aqueduct , nearly entire .
渡槽 , 几乎 全部的 .
从波尔图出发，大约两天的路程即可到达科英布拉，那里有一座保存近乎完好的罗马桥梁和引水渠。

[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)
脚注 2：（返回）

[ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs][ðə; ði][bɑːr][λv; əv][ðə; ði] [ˈdʒərəj] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪftɪŋ] [sændz] ,
The dangerous passage across the bar of the Douro , and its shifting sands ,
这 危险的 通道 穿过 这 酒吧 的 这 杜罗河 , 和 它是 转变 沙子 ,
[ɑːr; əɹ] [wel] [noʊn] .
are well known .
是 出色地 已知 .
穿越杜罗河沙洲的危险航道及其流沙是众所周知的。

[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈnævɪɡeɪt] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒərəj] ,
The care and skill required to navigate a vessel with safety into the Douro ,
这 关心 和 技能 必需的 到 导航 一个 血管 和 安全 进入 这 杜罗河 ,
驾驶船舶安全驶入杜罗河需要谨慎和娴熟的驾驶技巧。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
even during the summer ,
甚至 期间 这 夏天 ,
即使在夏天，

[meɪ] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][λv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈperɪlz][λv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs][bɑːr][məst; məst][biː; bi]
may give an idea of what the perils of this dangerous bar must be
可能 给 一个 主意 的 什么 这 危险 的 这 危险的 酒吧 必须 是
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər] [mʌnθs] ;
during the winter months ;
期间 这 冬天 几个月 ;
或许可以让人了解这家危险酒吧在冬季的种种危险；

[wen] [ðə; ði][koust][ɪz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'braɪdl] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərli] ['waɪndz] ,
when the coast is exposed to the unbridled fury of the westerly winds ,
什么时候 这 海岸 是 裸露 到 这 不受约束的 愤怒 的 这 西风 风 ,
当海岸暴露在肆虐的西风之下时,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [weɪvz] . — ['pɔ:rtʃʊgl] ['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði]
and to the full force of the Atlantic waves . — Portugal Illustrated , by the
和 到 这 满的 力量 的 这 大西洋 波浪 . — 葡萄牙 插图 , 经过 这
[rev] . ['dʌblju:] . ['kɪnzi] , [bi:] . [di:] .
Rev . W . Kinsey , B . D .
牧师 . W . 金赛 , B . D .

并承受大西洋巨浪的全部冲击。——《葡萄牙图景》，W:金西牧师著，BD

[ˈfʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪˈtɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[si:] [sɪˈlekt] [vju:z] [ʌv; əv][oʊˈpɔ:rtʊʃ] .
See Select Views of Oporto .
看 选择 浏览 的 波尔图 .

查看波尔图精选景观。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut :
经过 中尉 .

由中尉

[ka:l] . ['bæti] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . ,
Col . Batty , F . R . S : ,
上校 . 疯狂 , F . 拉 . S . ,

巴蒂上校，FRS，

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪk'stend][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][pɪk'tɔ:riəl][ɑ:rt][kæn; kən]
the accuracy of which may be said to extend as far as pictorial art can
这 准确性 的 哪个 可能 是 说 到 延长 作为 远的 作为 画报 艺术 能
[sək'si:d] [ɪn] [kən'veiɪŋ] ['fɔ:rən] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['faɪəsaɪdz] .
succeed in conveying foreign objects to our firesides :
成功 在 传递 外国的 对象 到 我们的 炉边 .

可以说，其准确性达到了绘画艺术能够成功地将异域事物带到我们身边的程度。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['væljuəb(ə)] [wɜ:rk] .
We are indebted for our Engraving to this valuable work .
我们 是 负债累累 为了 我们的 雕刻 到 这 有价值的 工作 .

我们非常感谢这部珍贵作品为我们提供的雕刻服务。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪˈtɜ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] [rɔ:t] ['sɪlvər] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtənətli] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Here is the altar of wrought silver , which was fortunately rescued from the
这里 是 这 坛 的 锻 银 , 哪个 曾是 幸运的是 获救 从 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frent] ,
hands of the French ,
双手 的 这 法语 ,
这是用银制成的祭坛，幸好从法国人手中抢救了出来。

[wen] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][oʊˈpɔ:rtʊʃ] .
when in possession of Oporto :
什么时候 在 拥有 的 波尔图 .

当拥有波尔图时。

[ðə; ði] [lu:'tenənts] ['brʌðə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [sə'lisɪtə] ,
The lieutenant's brother being a Crown solicitor ,
这 中尉的 兄弟 存在 一个 王冠 律师 ,
中尉的兄弟是一名皇家律师,

[hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ðə; ði] [lu:'tenənt] [tu;; tə][kɑ:pi][ðə; ði] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [ɪn'daɪtmənts] :
had now and then got the lieutenant to copy the high treason indictments :
有 现在 和 然后 得到 这 中尉 到 复制 这 高的 叛国罪 起诉书 :
他时不时会让那名中尉抄录叛国罪起诉书:

[ænd; ənd][hi;; hi] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][ðæt] [ɪ'mædʒɪŋɪŋ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt]
and he , seeing there that imagining the death of a king was punished
和 他 , 看到 那里 那 想象 这 死亡 的 一个 国王 曾是 受到惩罚
[kæpətəli] ,
capitally ,
资本 ,
他看到, 想象国王之死会被处以死刑,

[veri] ['næt(ə)rəli] [kən'si:vð] [ðæt] ['wɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twʌɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] :
very naturally conceived that wishing it was twice as bad as supposing it :
非常 自然 构思 那 祝 它 曾是 两次 作为 坏的 作为 假如 它 :
人们很自然地意识到, 希望它发生比假设它发生要糟糕两倍:

[hævɪŋ] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][rɛblz; rɪ'bel] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
having therefore no doubt that all rebels wished it ,
拥有 所以 不 怀疑 那 全部 叛军 希望 它 ,
因此毫无疑问, 所有叛乱分子都希望如此。

[hi;; hi] ['kɑ:nsɪkwentli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði][traɪ'bjʊ:nɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tu;; tə] [hæn] ['evri] [mæn]
he consequently decided in the tribunal of his own mind to hang every man
他 最后 决定 在 这 法庭 的 他的 自己的 头脑 到 悬挂 每一个 男人
[hu:] [haɪpə'θetɪkli] [ænd; ənd] ['treɪtərəsli] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][mædʒəsti:z] [dɪsə'lu:ʃn] ,
who hypothetically and traitorously wished his majesty's dissolution ,
WHO 假设 和 叛国地 希望 他的 陛下的 溶解 ,
因此, 他在自己的内心法庭上决定, 要绞死每一个假想中或怀有叛国意图希望解散陛下的人。

[wɪtʃ] [wɪʃ] [hi;; hi][ɔ:lsoʊ] [kən'si:vð] [wʌz; wəz] [veri] ['i:zəli] [æ sə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] -
which wish he also conceived was very easily ascertained by the wisher's
哪个 希望 他 还 构思 曾是 非常 容易地 已确定 经过 这 -
[kɑʊntənəns] .
countenance .
面容 .
从许愿者的脸上很容易就能看出他心中还怀着怎样的愿望。

[ə; eɪ][kæbɪnət] - ['meɪkə] , [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] , [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] "
A cabinet - maker , at Charing Cross , some years ago , put on his board "
一个 内阁 - 制造商 , 在 查令 叉 , 一些 年 前 , 放 在 他的 木板 "
[pæt(ə)nt][kɔ:fin] - ['meɪkə][tu;; tə][hɪz; ɪz][mædʒəsti] :
patent coffin - maker to his majesty :
专利 棺材 - 制造商 到 他的 威严 :
几年前, 查令十字街的一位橱柜工匠在他的招牌上写着“陛下御用棺材制造商”:

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən] [ɪl] - [ɪn'tenʃnd] ,
" **it was considered that though this was not an ill - intentioned** ,
" 它 曾是 经过考虑的 那 尽管 这 曾是 不是 一个 患病的 - 有意的 ,
人们认为, 虽然这不是出于恶意,

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [ɪm'prɑ:pə] [moʊd][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪŋɪŋ][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] ,
yet it was a very improper mode of imagining the king's death ,
然而 它 曾是 一个 非常 不当 模式 的 想象 这 国王的 死亡 ,
然而, 这是一种非常不恰当的想象国王之死的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and the board was taken down accordingly .
和 这 木板 曾是 已采取 向下 因此 .

于是，这块板子就被拆除了。

[luːˈtenənt] [eɪtʃ] . [wʊd] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [hæŋd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈaɪərlənd] .
Lieutenant H . would surely have hanged him in Ireland .
中尉 H . 会 一定 有 绞刑 他 在 爱尔兰 .

如果是在爱尔兰，H 中尉肯定会把他绞死。

[ˈfʊtnoʊt] [eɪtʃ] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[aɪˈtiː][[ʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [θriː] - [ˈbændɪd][ɑːrməˈdaɪloʊ][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]
It should here be observed that the Three - banded Armadillo is remarkable for
它 应该 这里 是 观察到 那 这 三 - 带状 犰狳 是 卓越 为了
[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ɪtˈself][ʌp] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] .
the faculty of rolling itself up more completely than the other species .
这 学院 的 滚动 本身 向上 更多的 完全地 比 这 其他 物种 .

值得注意的是，三带犰狳与其他物种相比，具有更彻底地把自己卷起来的能力。

[aɪˈtiː][kæn; kən] , [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈtoʊtəli] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [fiːt]
It can , in so doing , totally conceal the head , the tail , and the fore feet
它 能 , 在 所以 正在做 , 完全 隐藏 这 头 , 这 尾巴 , 和 这 前 脚
,
,
,

这样一来，它就能完全遮住头部、尾部和前爪。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] [kæn; kən] [kəmˈpliːtli] [ɪˈfekt] . — [ˈkjuːvieɪ] .
which none of the other species can completely effect . — **Cuvier** .
哪个 没有任何 的 这 其他 物种 能 完全地 影响 . — 居维叶 .

而其他任何物种都无法完全做到这一点。——居维叶

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ˈfɪɡjərd] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈʃɔːz] [zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈlektʃərz] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts]
From a specimen figured in Dr . Shaw's Zoological Lectures , with plates
从 一个 标本 想 在 博士 . 肖氏 动物学 讲座 , 和 盘子
, [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrɪfɪθ] , [ˈvɑːl] .
, **by Mrs . Griffith , vol** .
, 经过 太太 . 格里菲斯 , 卷 .

摘自格里菲斯夫人所著《肖氏动物学讲义》（附图版）第一卷中的标本。

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ˈpɑːpjələər][zuˈɑːlədʒi] .
Popular Zoology .
受欢迎的 动物学 .

通俗动物学。

[kəm'praɪzɪŋ] ['mɛm,wɑ:rz][ænd; ənd][ˈænɪk,dooʊts][λv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] [λv; əv][ðə; ði][,zu:ə'la:dʒɪk(ə)]
Comprising Memoirs and Anecdotes of the Animals of the Zoological
包括 回忆录 和 轶事 的 这 动物 的 这 动物学
[soʊ'saɪti:z][mə'nædʒəri] .
Society's Menagerie .
社会的 动物园 .

收录了动物学会动物园里动物们的回忆录和轶事。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] . - .
With many Engravings . 1832 .
和 许多 雕刻 . - .

附有大量版画。1832年。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：(返回)

[wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æʔ; ət][ðə; ði][wɜ:rst] [ðeɪ] [mʌst; məst][mend] .
When things are at the worst they must mend .
什么时候 事物 是 在 这 最差 他们 必须 修补 .

当事情处于最糟糕的境地时，他们必须做出弥补。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：(返回)

[ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][λv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][,di:'er'ɑ:r'ju:] :
A translation of this document is given by Daru :
一个 翻译 的 这 文档 是 给定 经过 达鲁 :

本文译者为达鲁：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ɪ'tæliən] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɛmə,ri] ['rekəndaɪt] [λv; əv] [vi'tɔ:riəj] ['sɪrɪ] , [aɪ] .
the original Italian may be found in the Memorie recondite of Vittorio Siri , i .
这 原来的 意大利语 可能 是 成立 在 这 记忆 深奥的 的 维托里奥 Siri , 我 .
- .
407 .
- .

原文意大利语可在维托里奥·西里 (Vittorio Siri) 的《深奥回忆录》(Memorie recondite) 第一卷第 407 页中找到。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：(返回)

['lbrənt] [bru:lə-d] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:z] [feɪt] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'rouz] ,
Laurent Brulard , concerning whose fate much discussion arose ,
洛朗 布鲁拉德 , 有关 谁 命运 很多 讨论 出现 ,

洛朗·布鲁拉尔的命运曾引发诸多讨论，

[wʌz; wəz] ['stræŋɡld] [pɑ:r] ['boʊku:] [di:] [kənsɪdə'reɪnɪz] [et][pɑ:r][,ju ɛn 'i] [swi:t] [di:'ju][pɑ:'ti:] [-] -
was strangled par beaucoup de considerations et par une suite du parti qu'on avait
曾是 被勒死 帕 很多 德 考虑因素 等 帕 一 套房 杜 派对 qu'on -
[ˈprɪs][di:] ['mɛtrə] [ə; eɪ][mɔ:rt] [tʌnz] [sə] [kju ju 'aɪ] - - [dænz] [sɛt] [ə'fer] .
pris de mettre a mort tons ceux qui etaient impliques dans cette affaire .
价格 德 公元 一个 死亡 吨 ceux qui - - 丹斯 cette 事件 .

被勒死是出于考虑因素和套件中的一部分，因为在这件事情上，他是一个非常重要的人。

[ðə; ði] ['brʌðərz] - [wɜ:r; wər] [draʊnd] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:'hɑ:li] - , [pɔ:r] [en i:]
The brothers Desbouleaux were drowned by night in the Canale Orfano , pour ne
这 兄弟 - 是 溺水 经过 夜晚 在 这 卡纳莱 - , 倒 ne
[pɔɪnt] - [ləfɛr] ;
point ebruiter l'affaire ;
观点 - 事件 ;

Desbouleaux 兄弟在 Canale Orfano 的夜间溺亡， pour ne point ebruiter l'affaire;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [sent][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [draʊn] [pi(:)'ɛə][wɜ:r; wər]
and the instructions sent to the Admiral who was to drown Pierre were
和 这 指示 发送 到 这 上将 WHO 曾是 到 溺水 皮埃尔 是
[tu:; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'vek][lə] [mɔɪn] [di:] [bru:t] ['pɑ:səb(ə)l] .
to fulfil his commission avec le moins de bruit possible .
到 实现 他的 委员会 和 勒 莫因斯 德 杂音 可能的 .

发给奉命淹死皮埃尔的海军上将的指示是： 尽可能地履行他的使命。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðæt] ['rʌfiən] , [ænd; ənd]['fɔ:rti] - [faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] , [wɜ:r; wər] [draʊnd]
Accordingly that ruffian , and forty - five of his accomplices , were drowned
因此 那 痞子 , 和 四十 - 五 的 他的 同谋 , 是 溺水
[æt; ət][wʌns][sænz][bru:t] .
at once sans bruit .
在 一次 无 杂音 .

因此， 那名恶棍和他的 45 名同伙当场被无声地淹死。

[ɪntɛrɑ:gətwa:r] ['di'i'es] [ə'kju:zɪz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][di:'er'ɑ:r'ju:] , ['vɑ:l] .
Interrogatoire des Accuses , translated by Daru , vol :
询问 德斯 指控 , 翻译 经过 达鲁 , 卷 :
[vɪ:,ɑ'r'ɑ'r'aɪ] .

Interrogatoire des Accuses，达鲁翻译，卷。

[vɪ:,ɑ'r'ɑ'r'aɪ] .
viii :
八 .

八、

§ [eks] .
§ x :
§ x .

§ x.

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[ɑɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vɪd] [ðæt] [bæl'θæzə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:re'ʃɑ:l] [di:]
It is believed that Balthazar Juven , and a relation of the Marechale de
它 是 相信 那 巴尔塔扎 - , 和 一个 关系 的 这 马雷夏尔 德
- ,
Lesdiguieres ,
- ,

据信， 巴尔萨扎·尤文 (Balthazar Juven) 和莱斯迪吉埃元帅 (Marechale de Lesdiguieres) 的一位亲戚，

[hu:] [ɪz][ˈsteɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
who is stated to have escaped punishment , are one and the same person .
WHO 是 声明 到 有 逃脱 惩罚 , 是 一 和 这 相同的 人 .

据称逃脱惩罚的人， 其实是同一个人。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 15 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

[ˈnɑːni] , [ˌɑːˈɑːi] .
Nani , iii :
娜妮 , 三、 :

娜妮，三世。

[pi:] . - .
p : 169 :
p . - .

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
He was to have commanded the naval part of the enterprise .
他 曾是 到 有 命令 这 海军 部分 的 这 企业 .

他原本将指挥这项事业的海军部分。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRI , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRI 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[sould][baɪ] [ˈɜːrɪnst] [ˈflaɪʒə] , - , [nuː] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlaɪpsɪk] ; [dʒiː] . [dʒiː] . [ˈbenɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,
由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[es ˈtiː] . [aʊguːˈstiːn] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmæn] [ænd; ənd] [ˈbʊksələr] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

听书破万卷

开口如有神

